

Ministerul Educației al Republicii Moldova

Александру Борш, Серджиу Кроитору, Еуджен Корой

МУЗЫКАЛЬНОЕ ВОСПИТАНИЕ

Учебник для 4 класса



Știința, 2017

CZU 78(075.2)

B 83

Manualul este elaborat conform curriculumului disciplinar în vigoare și aprobat prin Ordinul ministrului educației (nr. 645 din 20 iunie 2013). Finanțat din sursele financiare bugetare.

Traducere din limba română: *Alexandru Borș (și adaptare tema 1), Tatiana Berezovicova (tema 2)*

Responsabil de ediție: *Larisa Dohotaru*

Redactori: *Natalia Cazacu, Valentina Rîbalchina*

Lector: *Tatiana Șarșov*

Corectori: *Mariana Belenciuc, Maria Cornesco*

Redactor tehnic: *Nina Duduciuc*

Machetare computerizată, ilustrații, copertă: *Anatol Tomoianu, Olga Ciuntu, Irina Oleinic, Valentin Vârtosu jr.*

Note muzicale: *Vitalie Ichim, Carolina Tomoianu*

Întreprinderea Editorial-Poligrafică *Știința*,

str. Academiei, nr. 3; MD-2028, Chișinău, Republica Moldova;

tel.: (+373 22) 73-96-16; fax: (+373 22) 73-96-27;

e-mail: prini_stiinta@yahoo.com; prini@stiinta.asm.md;

editurastiinta.md

DIFUZARE:

ÎM Societatea de Distribuție a Cărții *PRO-NOI*,

str. Alba-Iulia, nr. 75; MD-2051, Chișinău, Republica Moldova;

tel.: (+373 22) 51-68-17, 71-96-74; fax: (+373 22) 58-02-68;

e-mail: info@prnoi.md; www.prnoi.md

Toate drepturile asupra acestei ediții aparțin Întreprinderii Editorial-Poligrafice *Știința*.

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții

Борш, Александрю

Музыкальное воспитание: Учеб. для 4 кл./Александрю Борш, Серджиу Кроитору, Еуджен Корой; trad. din lb. rom.: Alexandru Borș, Tatiana Berezovicova; Min. Educației al Rep. Moldova. – Ch.: Î.E.P. *Știința*, 2017 (Tipografia „BALACRON” SRL). – 144 p.

ISBN 978-9975-85-063-6

78(075.2)

© *Sergiu Croitoru*. 2001

© *Alexandru Borș, Eugen Coroi*. 2005, 2013, 2017

© Traducere: *Alexandru Borș, Tatiana Berezovicova*. 2005

© Î.E.P. *Știința*. 2001, 2005, 2013, 2017

ISBN 978-9975-85-063-6

Дорогой друг!

На уроках музыкального воспитания в 4-м классе тебе предстоит освоить новые горизонты на пути к познанию самого прекрасного и таинственного из всех искусств – музыки.

Первый раздел учебника познакомит тебя с неисчерпаемым богатством и разнообразием самой простой и распространённой из сфер художественного творчества – народной музыкой. Ты уже имеешь представление о народной музыке и о том, чем она отличается от музыки профессиональной. Теперь ты расширишь свои знания относительно истоков народных песен и танцев, узнаешь о их месте и роли в жизни народа. Познакомишься с талантливыми исполнителями народной музыки, а также теми, кто, не щадя своих сил, неустанно обходил целые края и регионы, чтобы собрать и передать последующим поколениям бесценные доины и баллады, былины, песни и танцы, неповторимые по своей красоте обряды и ритуалы своего народа.

Народные песни и танцы составляют ту прочную основу, на которой появляется профессиональная музыка каждого народа. О ней и пойдёт речь во втором разделе учебника. Ты ещё раз убедишься в правдивости слов М.И. Глинки – основоположника русской классической музыки, который подчёркивал: «Создаём не мы, создаёт народ – а мы (композиторы) только аранжируем (обрабатываем)». Национальный колорит особенно заметен в классическом наследии Глинки и Энеску, Чайковского и Порумбеску, Рахманинова и Няги.

Обо всём этом и о многом другом тебе поможет узнать наш учебник.

Желаем тебе больших успехов!

Авторы

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|------------|
| ПРАВИЛА ПЕНИЯ | 5 |
| ПРАВИЛА ПРОСЛУШИВАНИЯ МУЗЫКИ | 6 |
| Тема 1. НАРОДНОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО | 7 |
| ЧТО ТАКОЕ НАРОДНАЯ МУЗЫКА | 8 |
| НЕТРАДИЦИОННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОЛЬКЛОР | 10 |
| 1. Детский музыкальный фольклор | 10 |
| 2. Дойна | 14 |
| 3. Народная баллада | 16 |
| 4. Былина – русский народный песенный эпос | 21 |
| 5. Историческая песня | 22 |
| 6. Народная песня | 24 |
| 7. Музыка народных танцев | 37 |
| ТРАДИЦИОННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОЛЬКЛОР | 54 |
| 1. Весенние и летние обрядовые песни и танцы | 54 |
| 2. Зимние календарные песни | 57 |
| 3. Семейно-бытовые песни и танцы | 62 |
| Тема 2. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ МУЗЫКА | 67 |
| 1. Классики румынской музыки | 68 |
| 2. Классики русской музыки | 75 |
| 3. Создатели новых музыкальных ценностей | 79 |
| МУЗЫКА ДЛЯ ДЕТЕЙ | 94 |
| ЭСТРАДНАЯ МУЗЫКА | 107 |
| ПЕСЕННЫЙ РЕПЕРТУАР | 113 |

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:



Исполни



Запомни



Прослушай



Самостоятельная
работа



Подумай.
Выскажи своё мнение

ПРАВИЛА ПЕНИЯ

Чтобы вокальное исполнение (пение) было красивым и выразительным, следует соблюдать некоторые правила:

- Начинай, веди и заканчивай пение по знаку учителя, который исполняет роль дирижёра.
- Вдыхай свободно, без шума, не поднимая плеч.
- Заботься об экономии вдыхаемого воздуха. Одного вдоха должно хватить до завершения музыкальной фразы (или предложения).
- Не следует вдыхать воздух посередине слова. Это приводит к искажению смысла мелодии и слов песни.
- Слова песни следует произносить отчётливо, ясно.



- Когда поёшь в ансамбле (хоре), следи за силой звучания своего голоса, чтобы он не выделялся.



- ✓ Исполни русскую народную песню «Во поле берёза стояла»: а) по нотам; б) со словами; в) с закрытым ртом. Пой свободным, мягким голосом, следя за дыханием и указанными динамическими оттенками. Ясно произноси слова.

Во поле берёза стояла

(Русская народная песня)

Оживлённо
tr *mf* *tr*

1. Во по-ле бе-рё-за сто-я-ла, во по-ле куд-ря-ва-я сто-я-ла.

mf *f* *mf*

Лю-ли, лю-ли, сто-я-ла, Лю-ли, лю-ли, сто-я-ла.

2. Некому берёзу заломати,
Некому кудряву заломати.
Люли, люли, заломати,
Люли, люли, заломати.

3. Я ж пойду погуляю,
Белую берёзу заламаю.
Люли, люли, заламаю,
Люли, люли, заламаю.

4. Срежу я с берёзы три пруточка,
Сделаю из них я три гудочка.
Люли, люли, три гудочка,
Люли, люли, три гудочка.

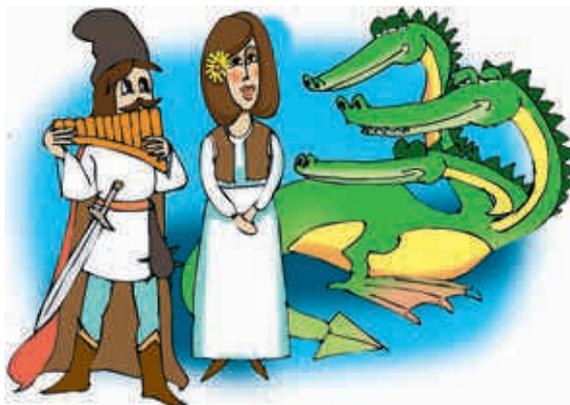
5. Четвёртую балалайку,
Четвёртую балалайку,
Люли, люли, балалайку,
Люли, люли, балалайку.

6. Стану в балалайку играти,
Стану в балалайку играти,
Люли, люли, играти,
Люли, люли, играти.

ПРАВИЛА ПРОСЛУШИВАНИЯ МУЗЫКИ

Чтобы понять музыкальное произведение, необходимо, прежде всего, его прослушать. Перед тем как зазвучит музыка, добейся абсолютной тишины.

- Сосредоточь своё внимание на том, что было предложено заметить в данном произведении. Ничто не должно тебя отвлекать. Освободись от посторонних мыслей. Думай только о красоте музыки и о том наслаждении, которое она может тебе доставить. Закрой глаза и вслушайся в окружающую тишину и в тишину своей души. Теперь музыка может зазвучать, и ничего кроме неё занимать тебя не должно.
- Слушай и старайся запомнить произведение. Попытайся разгадать то, о чём оно «рассказывает», какие чувства и мысли передаёт, почему музыка способна так глубоко встревожить душу.
- После прекращения звучания, не торопись сразу начинать обсуждение произведения. Как можно дольше сохрани в душе отзвуки прекрасной музыки.



Народное музыкальное ТВОРЧЕСТВО

Народные песни, будем ли рассматривать их текст или их музыку, должны для всех иметь громадное значение. В них высказываются творческие силы целого народа.

Цезарь Кюи, композитор



ЧТО ТАКОЕ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



Народная музыка невероятно красива и разнообразна.

На уроках в предыдущих классах у тебя была возможность исполнять и прослушивать немалое количество прекрасных народных произведений. Возможно ты задался вопросом: «Когда и кем были созданы эти весьма оригинальные и трогательные произведения?»

На протяжении многих столетий народы создавали песни и мелодии, в которых выразили всё, что является для них самым сокровенным и неповторимым: национальный характер, ритуалы и обычаи, традиции, свою историю, бесконечную любовь к родной земле, к красотам её природы.

Произведения народной музыки не имеют определённых авторов. Они образуют ту область творчества, которая называется *народной музыкой* или *музыкальным фольклором*. Термин *фольклор* происходит от английских слов *folk* и *lore*, что означает *народная мудрость*.



Фольклор – совокупность словесных, музыкальных, игровых, драматических и хореографических видов народного творчества.

Музыкальный фольклор – совокупность музыкальных произведений, созданных народом и распространённых в народной среде.

Фольклорный

то, что относится к фольклору (например: фольклорный ансамбль, фольклорная песня и др.).

ФОЛЬКЛОР

Фольклорист

это тот, кто собирает фольклорные произведения и занимается их изучением.



Музыкальному фольклору присущи следующие особенности:

- **устная традиция** – существует и передаётся устным путём;
- **коллективный характер** – в его создании принимает участие множество авторов;
- **вариантность** – в процессе распространения первоначальные варианты терпят изменения;
- **анонимность** – имена его создателей остаются неизвестными;
- **синкретический характер** – проявляется в объединении и в нерасчленённости элементов разных искусств.

Композиторы создают произведения, которые составляют область профессиональной музыки.

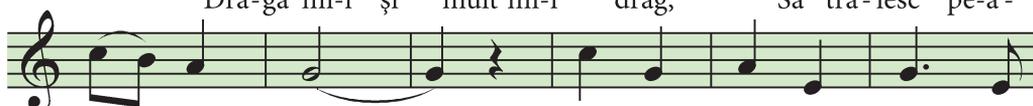


Мой край Dragă mi-i și mult mi-i drag

Moderato



Пу-ще глаз свой край лю - блю, Жизнь да жить в та -
Dra-gă mi-i și mult mi-i drag, Să tră-iesc pe-a-



ком кра - ю, Где от сол - неч - ных лу -
cest me - leag, Un - de lu - ce soa - re -



чей Про - сы - па - ет - ся ру - чей.
le Și șop - tesc iz - voa - re - le.



- ✓ Вспомни и исполни разученную в 3-м классе песню Григоре Виеру „Țărișoara mea” («Мой край»).
- ✓ Сравни две песни с одним и тем же названием. Прокомментируй сходства и различия между ними.
- ✓ Запиши в тетрадь и запомни характерные особенности музыкального фольклора.



Музыкальный фольклор; народная музыка; фольклорный; фольклорист; устная традиция; анонимность; вариантность; синкретический характер.

О музыкальном фольклоре

«Народная песня – произведение чисто почвенное, растительное. Творчество является тут в самом первобытном своём виде, в музыкальных зародышах, в эмбрионах искусства, способных к великолепному дальнейшему развитию, но его ещё вовсе лишённых».

Александр Николаевич Серов

«Пение русское неразрывно слито со словом (русский простолюдин и в наше время „песни без слов” и всей инструментальной музыки не понимает)».

Александр Николаевич Серов

«Народная песня слагается народом и сохраняется преданием. У неё нет автора, отдельного лица – автор её сам народ».

Александр Фёдорович Тюрин



✓ Прокомментируй вышеизложенные мысли о русской народной песне.

Основные категории музыкального фольклора

Нетрадиционный

(практикуется вне связи с народными традициями, обычаями, обрядами...)

Традиционный

(практикуется в связи с традициями народа, его обрядами, обычаями...)

НЕТРАДИЦИОННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФOLKЛОР

1

Детский музыкальный фольклор



К детскому фольклору относится:

Фольклор, создаваемый и исполняемый взрослыми для детей: колыбельные песни, стихи, игры, сказки и др.

Фольклор, создаваемый детьми и ими же исполняемый: стихи, скороговорки, считалки, песни, обращения к явлениям природы, к растениям, насекомым, птицам, животным и др.

Колыбельные песни предназначены для убаюкивания маленьких детей. Мелодии и слова этих песен ласковые, нежные, спокойные. В них выражается искренняя любовь матери к своему малышу и надежда на его счастливое будущее.



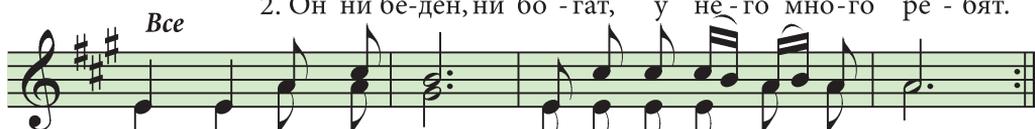


Колыбельная

(Русская народная песня)



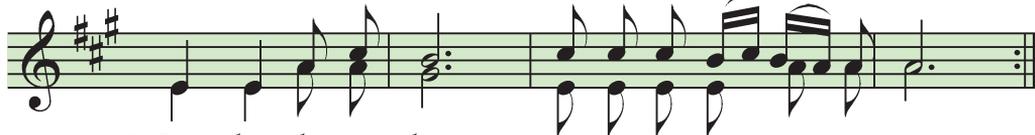
1. Ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, жи - вёт му - жик на кра - ю.
2. Он ни бе - ден, ни бо - гат, у не - го мно - го ре - бят.



1. Бай, бай, ба - ю бай, жи - вёт му - жик на кра - ю.
2. Бай, бай, ба - ю бай, у не - го мно - го ре - бят.



3. У не - го мно - го ре - бят, все по ла - воч - кам си - дят.
4. Все по ла - воч - кам си - дят, все на ма - те - рю гля - дят.
5. Все на ма - те - рю гля - дят, все со - ло - м(ы) - ку е - дят.



3. Бай, бай, ба - ю бай, все по ла - воч - кам си - дят.
4. Бай, бай, ба - ю бай, все на ма - те - рю гля - дят.
5. Бай, бай, ба - ю бай, все со - ло - м(ы) - ку е - дят.



Колыбельная

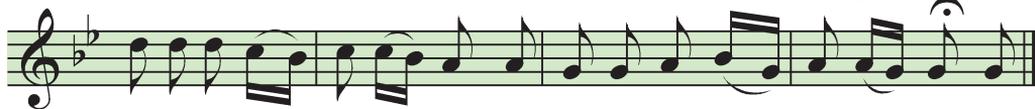
(Украинская народная песня)



Ой, ти ко - те, не гу - ди, спить ди - ти - на, не збу - ди.



Ди - тя - то - чко ма - ле - е, во - но спат - ки ра - де - е.



Ди - тя - то - чко ма - ле - сень - ке, во - но спа - тки ра - де - сень - ке.



✓ Прокомментируй характер мелодий колыбельных песен.

Творческая фантазия детей рождается из любопытства как можно скорее узнать всё о том, что их окружает. Например, заметив спрятавшуюся в ракушке улитку, им захотелось выманить её наружу. Для этого они придумали специальные слова и простую мелодию. Их удивление возросло ещё больше, когда их песня не только побудила улитку показаться, но и позволила им обнаружить, что её дом прикреплѐн к спине.



Улита-улитка

Melc, melc, codobelc

Allegretto f

У - ли - та у - лит - ка, не пол - зи так
 Melc, melc, co - do - belc, scoa - te coar - ne

прыт - ко, На бо-лот-це то - пай За во-ди-цей тѣ - плой,
 bō - u - reṣti Ŗi te du la bal - tă, Ŗi bea a - pă cal - dă;

На Дунай, на водопой
 За студѐною водой,
 За солѐной – к морю,
 Насладися вволю,
 Под высокою горой
 Нахлебайся ключевой.
 На кадушку сядь верхом,
 Подкрепися чесноком,
 На колодце у ворот
 Грушами набей живот,
 Забирайся на полена,
 Там найдѣтся вдоволь сена,
 Взбрыкни, обеги поля,
 Как бодливое теля.

Ŗi te du la Dunăre,
 Ŗi bea apă tulbure;
 Ŗi te du la mare,
 Ŗi bea apă tare;
 Ŗi te du la munte,
 Ŗi bea apă limpede;
 Ŗi te suie pe butoi,
 Ŗi mănâncă usturoi;
 Ŗi te suie pe uluci,
 Ŗi mănâncă mere dulci;
 Ŗi te suie pe-un buṣtean,
 Ŗi mănâncă leuṣtean;
 Mănâncă Ŗi pătrunjel,
 Scoate coarne de viṭel.



Летом, в грозу, дети хотят, чтобы дождь быстрее прекратился. Для этого они обращаются к нему с песенкой.



Лейся, дождик

Treci, ploaie

Allegretto f



Лейся, дождик, по дорожке, ста-нет сол-ныш-
Treci, ploa - ie, că - lă - toa - re, Că te-a - jun - ge



ко в о-кошке, Ско - сит нож - ки рез - вы - е,
soa - re - le, Și-ți ta - ie pi - cioa - re - le

Лейся, дождик, по дорожке,
Станет солнышко в окошке,
Скосит ножки резвые,
Косой, лозой,
Кукурузной бородой
Или коркою сухой.



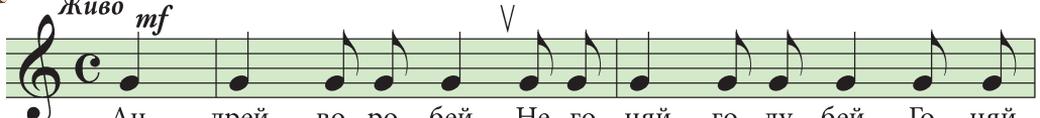
Treci, ploaie călătore,
Că te-ajunge soarele
Și-ți taie picioarele
C-un pai, c-un pai,
Cu trei fire de susai
Și cu trei coji de mălai.

Игры детей довольно часто сопровождаются оживлёнными песенками, прибаутками.

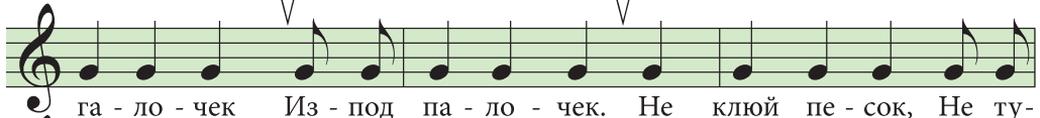


Андрей-воробей

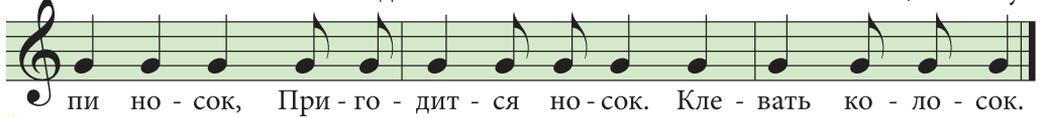
Живо mf



Ан - дрей - во - ро - бей, Не го - няй го - лу - бей, Го - няй



га - ло - чек Из - под па - ло - чек. Не клюй пе - сок, Не ту -

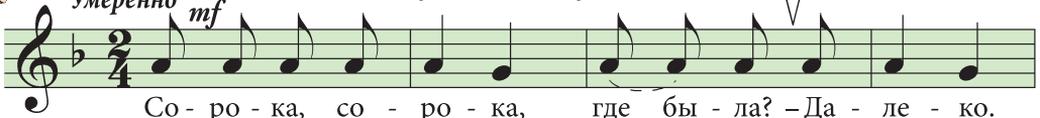


пи но - сок, При - го - дит - ся но - сок. Кле - вать ко - ло - сок.



Сорока, сорока

Умеренно mf



Со - ро - ка, со - ро - ка, где бы - ла? - Да - ле - ко.



Каш - ку ва - ри - ла, де - ти - шек кор - ми - ла.



✓ Сочини свои варианты мелодий на следующие стихи из детского фольклора:

Считалочка

Куры, гуси да индюшки
Наклевались петрушки,
Закусили лебедой,
Побежали за водой!



Солнышко

Солнышко – вёдрышко,
Выгляни в оконышко,
Где твои детки?
Сидят на запечке,
Лепёшки валяют,
Тебя поджидают.



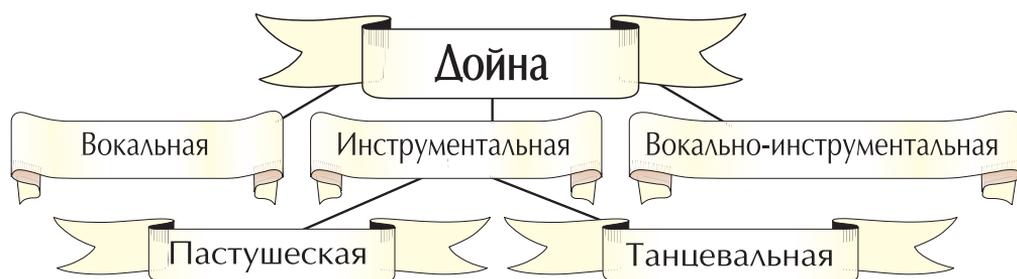
Нетрадиционный музыкальный фольклор; традиционный музыкальный фольклор; фольклор, создаваемый и исполняемый взрослыми для детей; фольклор, создаваемый детьми и исполняемый ими же.

2

Дойна

Из всех жанров румынского музыкального фольклора **дойна** по праву занимает самое почётное место.

Рождённая сотни лет назад в пастушеской среде, дойна стала настоящим символом уникального культурного богатства, которое народ этого края унаследовал от своих предков и свято сохранил до наших дней.





Молдавская дойна

Doina moldovenească

Andante, poco ad libitum

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Молдавская дойна» (Doina moldovenească). Музыка в тональности D-мажор, 2/4 метр. Темп: Andante, poco ad libitum.

Линейки ноты с русскими и молдавскими текстами:

– Ми - лый Ра - ду мой, дуй в чим -
 – Tra - ge-i, Ra - du - le, din cimp -

пой, Дой - ну до - ли злой
 роі, Doi - на cea de griji și

нам за - пой. Вы - во - ди е -
 de ne - voi. Și mi-o tra - ge

є стос - кой, Впе - ре - меж - ку со сле -
 le - gă - nat, Știi, cu plâns a - mes - te -

зой. Под - по -
 cat. Și-o zî,

ю, ду - ша род - на я, Я ведь
 Ra - du - le, du - ră mi - ne Că-s bă -

стар и боль - ше зна - ю!
 trân și-o știu mai bi - ne.



✓ Прочти и прокомментируй слова «Молдавской дойны» („Doina moldovenească”).



Пьеса „Doina și bățuta din Giurgiulești”

„Doina și bățuta din Giurgiulești” – виртуозное произведение народной музыки. Её мелодия, мастерски исполненная на свирели Петрей Захария, пробуждает в слушателе чувство восхищения и гордости за прекрасную музыку и вековые традиции народа.

Свирели аккомпанирует оркестр народной музыки „Fluieraș”, блестящим музыкантом которого был Петря Захария.



- ✓ Прослушай пьесу „Doina și bățuta din Giurgiulești”.
- ✓ Определи, сколько частей в этом замечательном произведении и что характерно для каждой из них.
- ✓ Прослушай вокальную дойну „Cântă puiul cucului” в исполнении народной артистки Республики Молдова Валентины Кожокару.



Cântă puiul cucului

Colo-n vârful nucului
Cântă puiul cucului,
Și-așa cântă de frumos,
De cad frunzele pe jos,
Și-așa cântă el cu jale,
De plâng pietrele pe vale.



**Валентина
Кожокару**
(р. 1947),

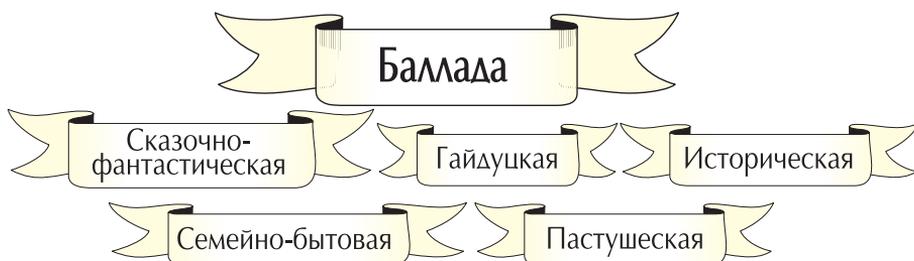
исполнительница
народных песен



Дойна, вокальная или инструментальная, всегда исполняется соло. Принято считать, что при исполнении дойны проявляются самые лучшие качества солистов-вокалистов и инструменталистов.

3 Народная баллада

Баллада – это жанр старинной повествовательной песни. В большинстве баллад рассказывается о трагических событиях, жертвой которых оказывается человек из народа.



ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО...?

- Слово *баллада* латинского происхождения (*ballo* – танцевать) и первоначально (в XII веке) означало «танцевальная, одноголосная хоровая песня».
- Танцевально-хоровая форма баллады сохранилась у некоторых народов до наших дней, например, у скандинавских.
- У романских народов баллада представляет жанр повествовательной песни для слушания. В старину баллада пользовалась широкой популярностью, в наше же время, к сожалению, исполняется всё реже и реже.
- Народная вокальная баллада привлекала внимание знаменитых композиторов. Песни повествовательного содержания, с элементами фантастики сочинили Франц Шуберт, Роберт Шуман, Михаил Иванович Глинка, Александр Сергеевич Драмомыжский, Антон Григорьевич Рубинштейн.
- Во второй половине XIX века жанр баллады проникает и в инструментальную музыку: известны фортепьянные баллады Фридерика Шопена, Иоганнеса Брамса и др.

Овцеводство, являясь одним из основных занятий жителей нашего края на протяжении тысячелетий, породило бесчисленное количество фольклорных произведений. Они образовали, так называемый, *настушеский репертуар*, в который входят дойны, песни и танцевальные мелодии, легенды, сказы и др. Среди них особо выделяется одно из творений народного гения – бессмертная баллада „Miorița”.

Существует много поэтических и мелодических вариантов этой баллады, но самой совершенной считается литературная версия поэта Василе Александри.



- ✓ Прослушай балладу „Miorița” в исполнении народного артиста Республики Молдова Николае Сулака.
- ✓ Какие мысли и чувства выражены в балладе „Miorița”?





Миорица Miorița

(Фрагмент)

Rubato

Ко - лы - бель по - лей,
 Re-un pi - cior de plai,

Ле,
 Le, le,

Синь-прос-тор над ней,
 Re-o gu - ră de rai,

Ле, ле, ле, ле, ле, ле,
 Le, le, le, le, le, le,

ле, ле, ле, Льют - ся с гор о - та - ры,
 le, le, le, Ia - tă vin în ca - le,

Ле, ле, ле, ле, ле, ле, ле, ле, ле, ле. Дер - жат путь ов -
 Le, le, le, le, le, le, le, le, le. Se co - bor la

ча - ры Ле, ле, ле, ле, ле, ле, ле.
 va - le Le, le, le, le, le, le, le.

Колыбель полей,
 Синь-простор над ней,
 Льются с гор отары,
 Держат путь овчары
 По седой тропе,
 По сырой траве.
 Один молдаванин,
 Другой угорянин
 И третий вранчанин.
 Стало быть, вранчанин
 И тот угорянин
 Ехали рядком
 Да сошлись ладком



Pe-un picior de plai,
 Pe-o gură de rai,
 Iată vin în cale,
 Se cobor la vale
 Trei turme de miei
 Cu trei ciobănei.
 Unu-i moldovean,
 Unu-i ungurean
 Și unu-i vrâncean.
 Iar cel ungurean
 Și cu cel vrâncean,
 Mări, se vorbiră,
 Ei se sfătuiră

Не поздней заката
Погубить собрата,
Мол, завидней доля,
И овечки в холе,
И числом поболе,
И послушен конь,
И псы что огонь...
Только Миорице
Всё худое снится,
Три дня и три ночи
Блеет, слёзы точит,
Муравы не топчет.

Pe l-apus de soare
Ca să mi-l omoare
Pe cel moldovean,
Că-i mai ortoman
Și-are oi mai multe,
Mândre și cornute,
Și cai învățați
Și câini mai bărbați!
Dar cea Miorița
Cu lână plăviță
De trei zile-ncoace
Gura nu-i mai tace,
Iarba nu-i mai place.
(*Versurile continuă*)

Николае Сулак

В сопровождении оркестра народной музыки „Lăutarii” Николае Сулак (1936–2003) передал содержание баллады „Miorița” с непревзойдённой эмоциональной выразительностью.

В репертуаре Николае Сулака были все жанры и виды музыкального фольклора: дойны и баллады, гайдуцкие, лирические, шуточные песни и др.

«Николае Сулак – живое воплощение нашей народной песни».



Григоре Виеру

При исполнении *дойны* и *баллады* не требуется строгого соблюдения ритма, в связи с чем певец вправе проявлять свободу в интерпретации содержания поэтического текста и мелодии. Такой способ исполнения обозначается музыкальным термином *rubato*.

В *балладе* как жанре повествовательной песни целые фрагменты стихотворного текста исполняются в форме *речитатива*. Слово «речитатив» итальянского происхождения (*recitativo*, от „recitare”) и означает род вокальной музыки, основанный на использовании интонационно-ритмических возможностей естественной речи.

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО...?

- Сюжет народной баллады „Miorița” послужил источником вдохновения для многих композиторов. Паул Константинуеску написал хоровую поэму „Miorița”; Тудор Кирияк сочинил поэму „Miorița” для голоса и органа; Анатоли Виеру и Ион Маковой сочинили оратории с тем же названием.



Кодряну



Codreanu

Rubato



1. Зе - лен лист бы - лой Мол - до - вы, Слух до - шёл до
 1. Și-am zis ver - de ș-un du - dău, Și-am zis ver - de



Мо - ги - лё - ва Про то - го Ко - дря - ну зло -
 și-un du - dău Ici în deal la Mo - vi - lău,



го, Что гу - ля - ет по ле - сам, по не - хо - же -
 măi. S-a af - lat un Co - dre - naș, S-a af - lat un



ным лу - гам, И - мя - зва - ни - е та - я -
 Co dre - naș, Pu - ne ра - ză, nu о - моа - ră,



И шап - ка мох - на - та - я, -
 Re cio - coi mi-i ba - gă-n boa - lă.

2. Имя-звание тая –
 И шапка мохнатая,
 И бурка лохматая.
 Строен витязь и пригож,
 Взглянешь – глаз не оторвёшь.
 Ходит, ищет непростого
 Для себя конька гнедого,
 В битве друга дорогого.
 Только скакуна под стать
 Всё никак не отыскать.

2. Frunzuliță de dudău,
 S-au aflat la Movilău
 De Codreanul cela rău,
 Că se plimbă prin ponoare,
 Prin potice fără soare,
 Cu sărică bocsănească
 Și căciulă țurcănească,
 Nime să nu mi-l cunoască.
 Mult e mândru, sprintenel,
 Cel voinic, cel voinicel!



- ✓ Прослушай балладу о гайдуке Кодряну в исполнении народного артиста Молдовы Николае Глиба.
- ✓ Определи, к какой разновидности баллады относится „Codreanu”. Обоснуй свой ответ.



4

Былина – русский народный песенный эпос

В песенном творчестве русского народа важное место принадлежит эпическим (повествовательным) песням и сказам с развитой сюжетной основой. К числу таковых относятся легендарные сказы о далёком историческом прошлом, о подвигах богатырей, рассказы о подлинных исторических событиях, о трагических происшествиях, сказочно-фантастические сказы о птицах и зверях и др. Среди них особое место занимают повествования о далёком историческом прошлом, действующими лицами которого являются обычно герои-богатыри, воплощающие лучшие черты русского народа.

Эти произведения народного творчества составляют так называемый русский былинный эпос, представленный неповторимыми по своей красоте былинами. Как отмечает Т.В. Попова в книге «Русское музыкальное народное творчество», термин «былина» впервые употребляется в 30-е годы 19-го столетия и вводится собирателем народной поэзии А.П. Сахаровым на основании выражения из «Слова о полку Игореве»: «Начати же ся той песне по былинам сего времени», то есть «по былям», в соответствии с историческими событиями.

Герои русских былин – три богатыря: Илья Муромец, Добрыня Никитич, Алёша Попович. Старший среди богатырей, Илья Муромец, олицетворяет лучшие черты национального характера русского народа: мужество, бесстрашие, бескорыстие, прямоту, гуманность и патриотизм.

Широко известны в русском былинном эпосе образы так называемых «старших» богатырей, из которых одни являются великанами и обладают сверхъестественной силой (Святогор и Микула Селянинович), другие наделены даром чародейства и оборотничества (Волхв Всеславич и Вольга Святославич).

Одним из самых любимых героев русского былинного эпоса является гуслир Садко. Народная мудрость воплотила в образе Садко, мастера игры на гуслиях, извечную мечту обездоленного неимущего люда о чудесном избавлении от бедности.

Былины не принадлежат к числу массовых жанров, общедоступных для исполнения. Со времён глубокой древности они исполнялись особо одарёнными певцами-сказителями. Среди них – легендарный Баян, воспетый в «Слове о полку Игореве».

Искусство былинного сказа нередко передаётся по семейной традиции от отца к сыну, от деда к внуку. Так, например, известная семья заонежских сказителей Рябининых на протяжении четырёх поколений в XIX и XX веках дала ряд замечательных мастеров эпического сказа.



Былинный напев

(Сказителя Т.Г. Рябининой)

Умеренно



На чест - ном пи-ру Вла - ди - мир стал по -
ха - жи - вать, Ай же вы, мо - и да кня - зи -
бо - я - ре, Силь-ны рус - ски-е мо - гу - чи - е бо - га - ты - ри!



✓ Назови характерные особенности русских былин.

5 Историческая песня

Фольклористы используют термин «историческая песня» для обозначения народных песен и сказов о судьбе родной земли, об исторических событиях и героях, о крупных передовых деятелях, способствовавших в своё время единству и независимости родины.

Таковы, например, многочисленные песни и сказы, в которых воспеваются подвиги мудрого и храброго господаря Молдовы Штефана чел Маре, который во время своего правления с честью и достоинством отстоял независимость Молдовы.



Ștefan, Ștefan, domn cel Mare

Moderato
mf

Ște - fan, Ște - fan, domn cel Ma - re,
Sea - măn pe lu - me nu a - re,
De - cât nu - mai mân - drul soa - re,
De - cât nu - mai mân - drul soa - re.
f
Din Su - cea - va când el sa - re, el sa - re,
Pu - ne piep - tul la ho - ta - re, ho - ta - re,
Ca un zid de a - pă - ra - re,
Ca un zid de a - pă - ra - re.

1. Ștefan, Ștefan, domn cel Mare,
Seamăn pe lume nu are,
Decât numai mândrul soare,
Decât numai mândrul soare.
Din Suceava când el sare,
Pune pieptul la hotare,
Ca un zid de apărare,
Ca un zid de apărare.

2. Brațul său fără-ncetare
Bate hoardele tătare,
Bate cetele barbare,
Bate cetele barbare.



Bate leși în fuga mare,
Bate turci pe zmei călare
Și-i scutește de-ngropare,
Și-i scutește de-ngropare.
3. Lumea-ntreagă stă-n mirare,
Țara-i mică, țara-i tare,
Și dușmanul spor nu are,
Și dușmanul spor nu are.
Lumea-ntreagă stă-n mirare,
Căci precum în cer un soare,
Așa-i Ștefan, domn cel Mare,
Așa-i Ștefan, domn cel Mare.

Поэтический текст исторических песен отличается от баллад и былин гораздо более точным отражением исторических событий. Тексты большинства из них короче былинных.

Русский народ увековечил в песнях и сказах все важнейшие события, которые имели место за всю его многовековую историю. Сохранились до наших дней песни и сказы о борьбе с татаро-монгольским игом, о взятии Казани в середине XVI века войсками Ивана Грозного, о Минине и Пожарском, о Петре I, о великих полководцах Суворове и Кутузове, о борьбе русского народа с наполеоновской армией в 1812 году, о севастопольской обороне и о русско-турецкой войне на Балканах.

6 Народная песня

Среди широкого разнообразия музыкального фольклора **народная песня** составляет самую богатую и распространённую область. В песнях, созданных народом, выражены самые сокровенные чувства, переживания и мысли людей, весь спектр их душевных состояний.

На пути к своей исторической эволюции народная песня постоянно совершенствовалась и обогащалась новыми разновидностями.

Область народной песни охватывает множество жанров и видов, среди которых выделяются: трудовые припевки и песни, хороводные и плясовые, исторические и современные, лирические и шуточные песни и др.



Трудовые припевки и песни

Тема труда присутствует в песенном творчестве многих народов. Доказательством тому могут служить короткие *трудовые припевки* и напевно интонируемые возгласы, сопровождавшие некоторые формы коллективного труда, как, например, забивание свай, подъём и погрузку тяжестей, рубку деревьев и т.п. С течением времени из простых трудовых возгласов и небольших трудовых припевок образовались *трудовые песни*.



- ✓ Прослушай две старинные русские трудовые песни: «Дубинушка» и «Эй, ухнем!».
- ✓ Отметь, что является характерным для русских народных трудовых песен.

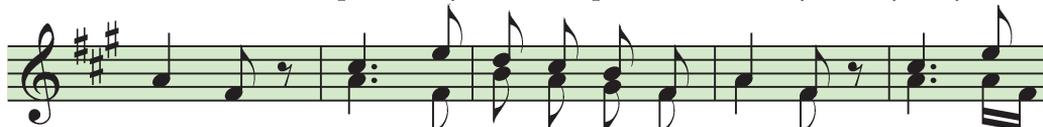


Дубинушка

Довольно медленно



Эх! ре - бя-туш-ки,сби-рай-тесь, за ду - би-нуш-ку хва -



тай - тесь! Эй, ду - би-нуш-ку мы ух - нем, за зе -

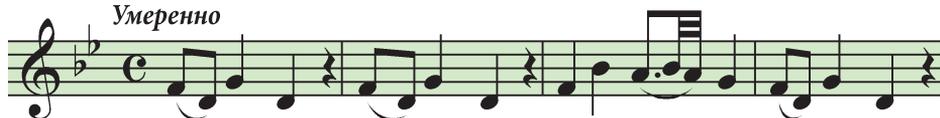


лё - ну - ю по - дёр - нем, по - дёр - нем, по - дёр - нем, да ух!



Эй, ухнем!

Умеренно



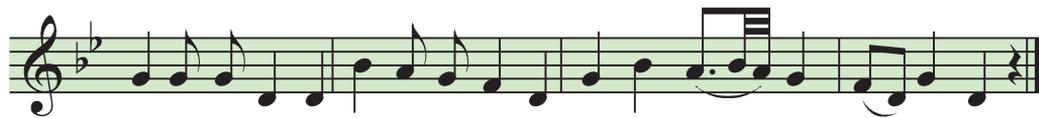
Эй, ух-нем! Эй, ух-нем! Е-щё ра - зик, е - щё раз!



Эй, ух-нем! Эй, ух-нем! Е-щё ра - зик, е - щё раз!



Ра-зовь-ём мы бе - рё-зу, ра-зовь-ём мы куд - ря - ву!



Ай-да, да, ай-да, ай-да, да, ай-да, ра-зовь - ём мы куд - ря - ву!

Песня «Эй, ухнем!» представляет особую разновидность русских трудовых припевок – бурлацкие «лямочные» песни, исполнявшиеся волжскими бурлаками при передвижении против течения тяжело нагруженных барок. «Эй, ухнем!» была записана композитором М.А. Балакиревым в 60-х годах 19-го столетия.

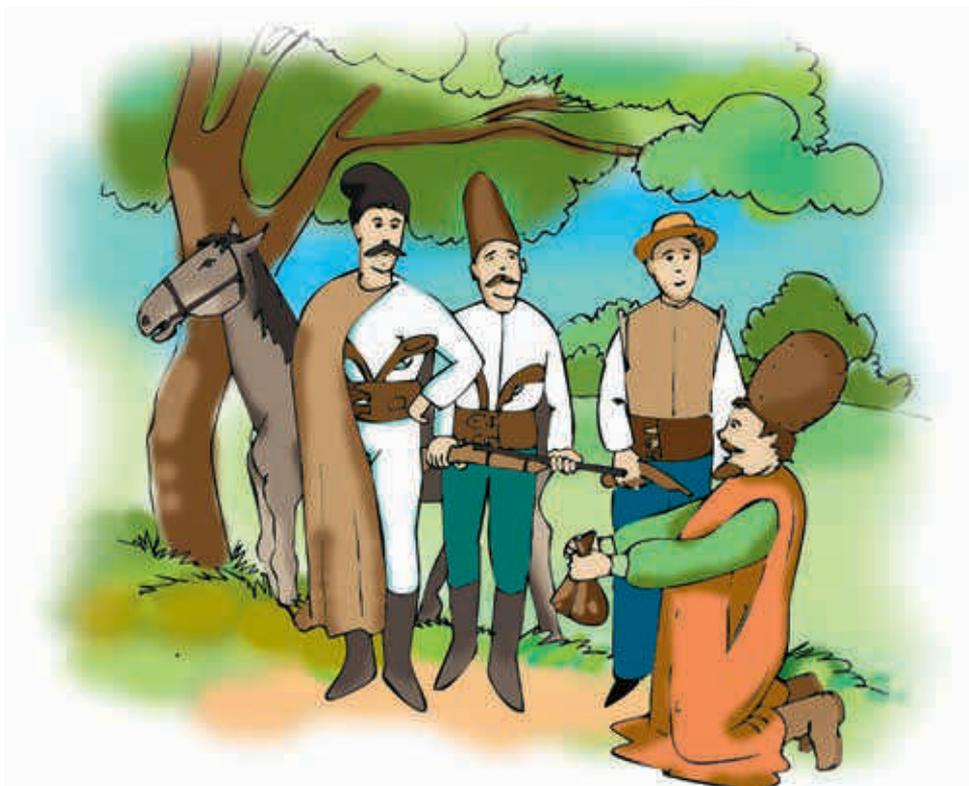
Мелодия песни «Эй, ухнем!» использована композитором Александром Константиновичем Глазуновым в симфонической поэме «Степан Разин». В 1905 году А.К. Глазунов превосходно обработал её для хора и симфонического оркестра.

Симфоническую обработку мажорного варианта «Дубинушки» блестяще осуществил Николай Андреевич Римский-Корсаков.

Гайдуцкие песни

Более трёхсот лет находились жители нашего края под гнётом турецкого ига. Кроме чужеземных завоевателей на молдован давила и безжалостная эксплуатация со стороны местных бояр. Многие храбрые люди уходили в то время в кодры и становились гайдуками. Они вели безжалостную борьбу за справедливую и свободную от эксплуататоров жизнь.

Своим содержанием *гайдуцкие песни* вдохновляли народ, стремящийся к свободе, вселяли в него чувства храбрости, мужества и решительности.





Дуб зелёный, вековой

Măi stejar

Con fierezza



1. – Дуб зе-лѐ-ный, ве-ко-вой, Тра, ля, ля, ля, ля, ля, ля,
1. – Măi ste-jar, ple - tos și ver-de, Tra, la, la, la, la, la, la,



Что по - ник - нул го - ло - вой? Тра, ля, ля, ля, ля, ля, ля.
Ce-ți pleci văr - ful spre pă - du - re? Tra, la, la, la, la, la, la.



Как ме-ня в гу-стых вет - вях У-гля-дят на ху - то - рах?
De sub ti - ne nu se ve - de Hai-du-ce-lul din că - tu - ne.



Тра, ля, ля.
Tra, la, la.

2. – Брат гайдук, одна забота,
Чтоб жилось тебе в охоту,
Стража под моим крылом
Не найдёт и днём с огнём.
И пока шумит листва,
Здесь твоя душа жива.

2. – Măi haiduce, dragă frate,
Să n-ai grijă tu de moarte,
Că sub mine cât îi fi
Potera nu te-a găsi.
Cât mi-or fi frunzele dese,
De poteră să nu-ți pese.

3. Но когда ветра зимой
Поразвеют лист резной,
Собери богатырей,
В плавни двигайся скорей,
Плавни тем и хороши,
Что кругом всё камыши.

3. Dar de-a da vreo iarnă grea
Și-a doborî frunza mea,
Ia-ți vitejii de-acolo
Și să fugi cât îi putea
La șesul cu baltă lată,
De stuh des înconjurată.

4. Плавни тем и хороши...
Заскучаете в глуши,
Дружно поднимите чаши,
Чтобы жизнь казалась краше
На морозе – в камышах,
По жаре – в глухих лесах.

4. La șesul cu baltă lată
Să strigi toți haiducii roată,
Să ciocniți paharele,
Să vă urați zilele.
Să faci iarna-n stuhul des
Și vara-n codrul voios.



✓ Прокомментируй содержание стихов и характер мелодии песни „Măi stejar” («Дуб зелёный, вековой»).

Композитор Джордже Энеску использовал мелодию гайдуцкой песни „Măi stejar” в «Румынской рапсодии №1» – одном из его лучших симфонических произведений.

Рекрутские песни

Тема воинской повинности довольно широко освещена в музыкальном фольклоре. Народом создано много песен о нелёгкой солдатской жизни, о разрушительных войнах, которые приносят людям только горе и страдания. Такие песни входят в отдельную категорию и называются *рекрутскими*.



У Днестра, под шелковицей La Nistru, la mărşioară

Moderato

У Днес - тра, под шел - ко - ви - цей,
La Nis - tru, la măr - gi - oa - ră

Ой, ой, ой, ой, ой. Бра - тья на - ча -
Of şi ia - ră, of. S-au strâns fra - ții

ли схо-дить - ся, Ой, ой, ой, ой.
gră - mă - joa - ră, Of şi ia - ră, of.

1. У Днестра, под шелковицей,
Братья начали сходиться.
2. Их сестрица обнимала,
Руки тонкие ломала.
3. – Ты прости-прощай, сестра,
Нам ведь в армию пора.
4. Нас не ждёт, как прежде, мама,
А постылая казарма.

1. La Nistru, la mărşioară
S-au strâns frații grămăjoară.
2. Şi-n mijloc o surioară,
Şi plânge de se omoară.
3. – Înapoai, tu, fată mare,
C-aşa-i datu la soldat.
4. Te las, tată, te las, mamă,
Mă duc fuga la cazarmă.

Пастушеские песни

На протяжении многих столетий коренные жители нашего края создали обширный репертуар *пастушеских песен*. Привыкшие жить рядом со своим стадом, крестьяне отображали свою жизнь в пастушеских песнях. В них мы находим прекрасные картины окружающей природы, описание жизни и душевных переживаний пастухов.



Эй, чабан, возьми чимпой Măi ciobane de la oi

Giacoso



1. – Эй, ча-бан, возь - ми чим - пой Ду - ду - ду-ду-ду-
1. – Măi cio - ba - ne de la oi, Du - du - du-du-du-



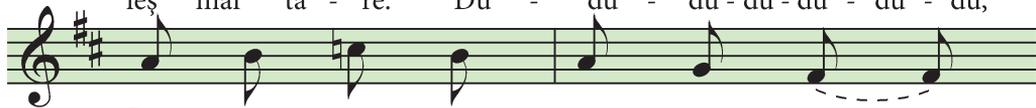
ду - ду, И сы - грай на нём с ду - шой,
du - du, Ia mai tra - ge din cim - roi,



Ду - ду - ду-ду-ду - ду - ду. Что - бы и сре -
Du - du - du-du-du - du - du. Zi-i din cim - ro-



ди до - ли - ны, Ду - ду - ду-ду-ду - ду - ду,
ieş mai ta - re. Du - du - du-du-du - du - du,



Слы - ша - ли в се - ле див - чи - ны.
S-a - u - dă sa - tul din va - le.



Ду - ду.
Du - du.

2. – Эй, чабан, путь недалёк,
Загляни на огонёк,
Сыру захвати с собой,
Обними разок-другой.



2. – Măi ciobane de la oi,
Să vii seara pe la noi,
Să-mi aduci brânză de oi
Şi ne-om strânge amândoi.

3. Вкусен сыр, хорош творог,
Но желанней пастушок,
Ведь умеет он ласкать,
Сладко в губы целовать.

3. Bună-i brânza, bun îi caşul,
Frumuşel îi ciobănaşul,
Că el te mai netezeşte,
Şi sărută ciobăneşte.



✓ Прослушай песню „Măi ciobane de la oi” в исполнении народного артиста Николае Сулака. Какое настроение создаёт у тебя эта народная песня?

Лирические песни

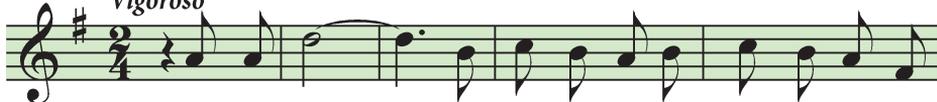
Содержание *лирических песен* является выражением разнообразных душевных переживаний, чувств и настроений простых людей. В них поётся о любви к родному краю, близким людям и т.д.



Молдавская роза

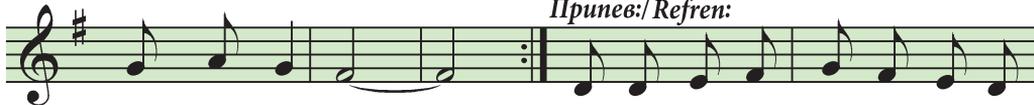
Trandafir de la Moldova

Vigoroso



1. Ми - ла ро - за из Мол - до - вы, Да не вы - мол -
1. Tran - da - fir de la Mol - do - va, Te - aş iu - bi, dar

Привет:/ Refren:



вить ни сло - ва. Луг - лу - жок из шёл - ка тра - ва,
nu ştiu vor - ba. Lun - ca - i lun - că, iar - ba - i ver - de,



Не ви - дать мо - ей за - ба - вы, Что ку - дря - ви -
Ce - am iu - bit nu se mai ve - de, Ce - a fost ver - de



лось, у - вя - ло, Что лю - бил, дав - но о - па - ло.
s - a us - cat, Ce - am iu - bit s - a scu - tu - rat.

2. Как огонь, алеешь ярко,
От тебя сердечку жарко.

Привет.

3. Ох, в тоске ищу я встречи.
Ты опять бежишь далече.

Привет.

2. Trandafir roşu ca focul,
Nu - mi găşesc de tine locul.

Refren.

3. Şi când dorul rău mă ţine,
Tu te - ascunzi şi fugi de mine.

Refren.

4. За окошком роза светит.
Только есть жена на свете.
Припев.

5. Розочка моей столицы,
Мне в тебя ли не влюбиться?
Припев.

4. Trandafir de la fereastră.
Te-aş iubi, dar am nevastă.
Refren.

5. Trandafir moldovenesc,
Te-aş iubi, dar nu-ndrăznesc.
Refren.

6. Trandafir din Chişinău,
Vino să te iubesc eu, măi.
Refren.



- ✓ Сделай анализ песни «Молдавская роза» по следующему плану:
- содержание стихотворного текста;
 - характер песни;
 - строение мелодии (форма);
 - лад (мажор, минор);
 - размер, темп.

Отличительной особенностью русских народных лирических песен является протяжность мелодий. Распевы, созданные певцами-мастерами, характеризуются свободой и широтой мелодического развития, часто проявляющегося в длительном распевании отдельных песенных слогов.

Из-за свободного распевания отдельных слогов ритмический склад протяжных песен весьма сложен.



- ✓ Выскажи свои суждения в связи с протяжным характером русских народных лирических песен.



Не одна-то ли во поле дорожка

Занев *Хор*

1. Не од - на - то ли да од - на, ай,
2. Не од - на - то до - рож - ка, ай,

во по - ле до - рож - ка до - рож - ка,
про - ле - га - ла,

Во по - ле до - ро... (до - ро) - жень - ка,
о - на про - ле - га... (о - на про - ле - га) - ла,

во по - ле до - ро - жень - ка.
о - на про - ле - га - ла.

1. Не одна-то ли да одна, ай, во поле дорожка,
Во поле дороженька, во поле дороженька.
2. Не одна-то дорожка, ай, дорожка пролегала,
Она пролегала, она пролегала.
3. Эх, частым ельничком дорожка зарастала,
Она зараста... зарастала.
4. Молодым-то, горьким, горьким-то осинничком
Дорогу залама... её залама... заломало.
5. Что нельзя-то по этой дорожке,
Нельзя в гости е... нельзя в гости ехать.
6. Уж я хоть поеду ли по ней,
А я к нею не зае... к нею не заеду.
7. Хоть заеду к своей любушке, да сударушке,
Ночки не ночую, ночки не ночую...



Прекрасные напевы протяжных лирических песен постоянно привлекали внимание выдающихся русских композиторов. Примеры использования протяжных лирических песен многочисленны в творчестве А.С. Драммыжского, М.С. Балакирева, М.П. Мусоргского, Н.А. Римского-Корсакова, П.И. Чайковского и др.

Весёлые песни

В народном музыкально-поэтическом творчестве довольно широкое распространение получили, так называемые, *весёлые песни*. Они подразделяются на шуточные, сатирические, песни, сопровождающие народные гулянья, застоля и т.п.

Весёлые песни играют важную роль в жизни народа. Своим живым, подвижным характером, они создают людям хорошее, приподнятое настроение.

Песни шуточного и сатирического содержания высмеивают, порой беспощадно критикуют недостатки в поведении отдельных людей и общества в целом – лень, безделье, жадность, алчность, корысть, пьянство, бездарность людей и др.



На мельнице

La morișca...

Sonore

1. Мель - ни - ца сре - ди по - лей,
1. La mo - riș - sa cea de jos,
Тра - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля. Я кра - си - вей
Tra - la - la - la - la - la - la - la, Eu e - ram cel
всех пар - ней, Тра - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля,
mai fru - mos, Tra - la - la - la - la - la - la - la,
Я кра - си - вей всех пар - ней, Тра - ля - ля - ля - ля - ля - ля.
Eu e - ram cel mai fru - mos, Tra - la - la - la - la - la - la.

2. Стал я в ковш зерно ссыпать,
Мельничиха меня – хватать! (два раза)

3. – Прежде чем зерно ссыпать,
Не забудь поцеловать! (два раза)

4. Если парень всем хорош,
Первым насыпает в ковш. (два раза)

5. Горе, если не пригож, –
И на мельницу не вхож. (два раза)

2. Când vreau să torn în coș,
Morărița mă da jos. (bis)

3. – Stai, bădiță, nu turna.
Pân' ce nu mă-i săruta. (bis)

4. Bine-i să fii om frumos,
Cum ajunge toarnă-n coș. (bis)

5. Sărmanul omul urât
Nici la moară n-are rând. (bis)



Из-под дуба, из-под вяза

Скоро



1. Из-под ду - ба, из-под вя - за, из-под вя - зо - ва ко - ре - нья,
Из-под вя - зо - ва ко - ре - нья, бе-жит зай- ка гор-но-стай-ка



Ой, ка - ли - на! Ой, ма - ли - на!



2. В зубах несёт вязеницу,
Небылую небылицу.
Ой, калина!
Ой, малина!

3. Про душу красну девицу,
Про любимую сестрицу.
Ой, калина!
Ой, малина!

4. Девка, стоя на плоту,
Моет шёлкову фату.
Ой, калина!
Ой, малина!

5. Она мыла, колотила,
Фату в воду опустила.
Ой, калина!
Ой, малина!

6. Фату в воду опустила,
За фатой в воду скочила.
Ой, калина!
Ой, малина!

7. Башмачки оборонила
И чулочки обмочила.
Ой, калина!
Ой, малина!



✓ Определи характер мелодии этой песни.



Foaie verde sălcioară

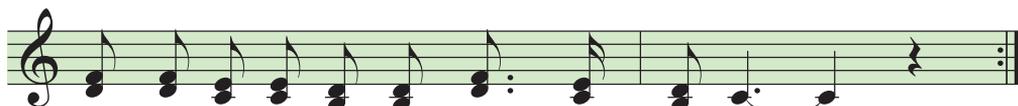
*Allegro
mf*



Foa - ie ver - de săl - ci - oa - ră, Mân - dru - i jo - cul



de la ța - ră. Fac flă - că - ii ho - ră ma - re, măi, măi



În zi - le de săr - bă - toa - re, măi, măi.

1. Foaie verde sălcioară,
Mândru-i jocul de la țară.
Fac flăcăii horă mare
În zile de sărbătoare. (*bis*)
2. Și-am zis verde busuioc,
Vin și fetele la joc.
În catrință și în ie,
Parcă-s flori de pe câmpie. (*bis*)
3. Hora lor răsună tare
Peste văi scăldate-n soare,
Peste codri și vâlcele,
Pe pământul țării mele. (*bis*)



Современные народные песни

Современные народные песни отражают самые значительные события в жизни народа. В наше время тематика народных песен постоянно расширяется и обогащается новым содержанием. Это происходит потому, что народ склонен передавать в своих песнях всё наиболее заметные изменения, которые имеют место в экономической, социальной и культурной жизни.

Существует множество примеров прекрасных современных народных песен. С одной из них мы познакомились в начале учебного года и называется она «Мой край» („Dragă mi-i și mult mi-i drag”).



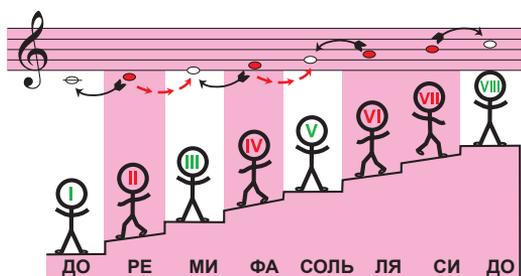
- ✓ Вспомни и выразительно исполни песню «Мой край».
- ✓ Что характеризует современную народную песню?
- ✓ Назови несколько имён исполнителей современных народных песен.

Устойчивые и неустойчивые ступени гаммы До-мажор

I ступень – тоника

I, III, V, VIII – устойчивые ступени

II, IV, VI, VII – неустойчивые ступени



Песня «Мой край» состоит из звуков гаммы До-мажор.



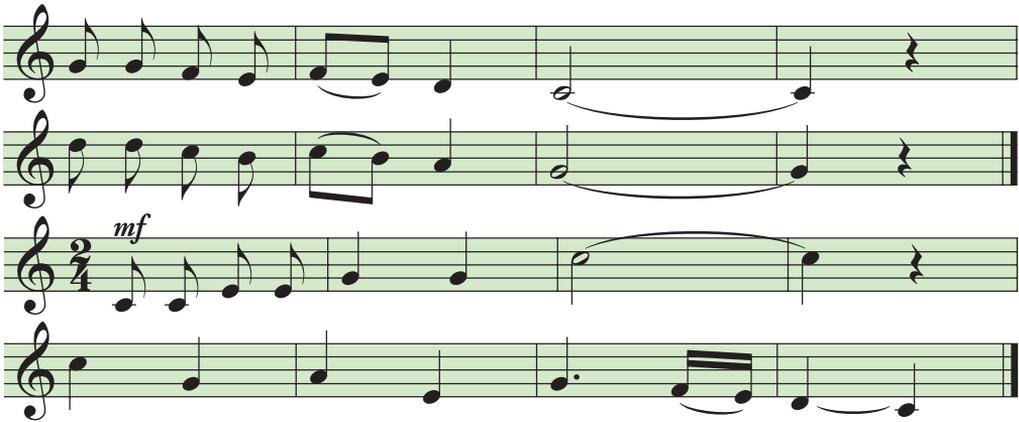
- ✓ Определи устойчивые и неустойчивые звуки (ноты) в песне «Мой край» („Dragă mi-i și mult mi-i drag” (стр. 9).

Мелодии большинства народных песен, с точки зрения их построения, несложные. Как правило, количество строчек поэтического текста совпадает с количеством мелодических фраз. Типичным является и идентичное повторение музыкальных фраз на те же или разные слова. Для множества народных песен характерна куплетная музыкальная форма с припевом. Народные песни звучат в мажорном или минорном ладах. Во многих народных песнях мажорный и минорный лады встречаются попеременно.

Народные песни одноголосные, но встречаются и на 2 или 3 голоса.



- ✓ Перечисли разновидности народных песен.
- ✓ Назови характерные особенности народных песен.
- ✓ Перепиши в тетрадь нижеследующие фрагменты, упорядочивая их таким образом, чтобы в итоге получилась мелодия знакомой тебе песни.



- ✓ Перечисли несколько имён известных исполнителей народных песен.

7

Музыка народных танцев

Хора

Самым распространённым народным танцем нашего края является *хора*. Этот танец встречается у многих других народов, например, у болгар «хорó», у греков «хорóс», у сербов «коло», у россиян – «хоровод».

В румынском музыкальном фольклоре существует два вида хоры: *hora-bățuta* в размере 2/4 и *hora mare* в размере 6/8.





Девичья хора

Hora fetelor

Музыка народная

Слова Гр. Вьеру

Melodie populară

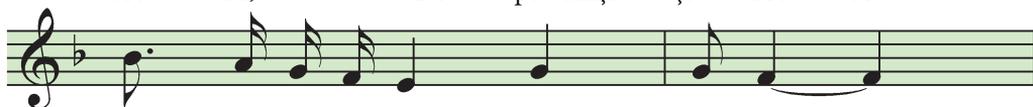
Versuri: Gr. Vieru



Есть цве - ток на све - те, Мать с от - цом е - го при -
E pe lu - me - o floa - re De pă - rinți le - gă - nă -

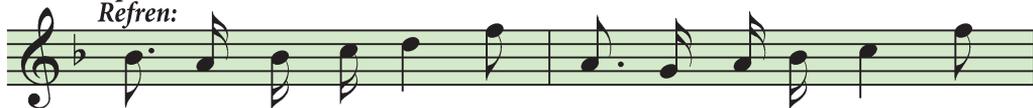


ве - тят, Мать и солн - це кра - я,
toa - re, De pă - rinți și soa - re



Дой - на, пес - ня ве - ко - ва - я.
Și de doi - ne - doi - ni - șoa - re.

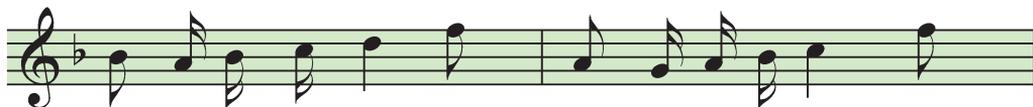
Приве:
Refren:



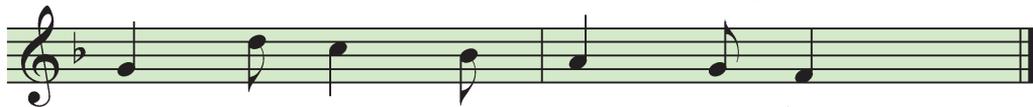
Ан - на да И - оа - на - Ба - зи - лик и - кон - ный,
A - nă sau I - oa - nă - Floa - re de i - soa - nă,



Цвет мед - вя - ный, Тай - на ве - щих снов!
Floa - re dul - се, Tai - на, tai - ne - lor!



Ан - на да И - оа - на - Дар лес - ной по - ля - ны
A - nă sau I - oa - nă - Floa - re de ро - ia - nă.



И са - ма ду - ша, лю - бовь!
Nu - mai suf - let, nu - mai dor!

1. Есть цветок на свете,
Мать с отцом его приветят,
Мать и солнце края,
Дойна, песня вековая.

1. E pe lume-o floare
De părinți legănătoare,
De părinți și soare
Și de doine-doinșoare.

Привет:

Анна да Иоана –
Базилик иконный,
Цвет медвяный,
Тайна вещей снов!
Анна да Иоана –
Дар лесной поляны
И сама душа, любовь!

2. Есть цветок на свете,
Привечают его дети,
Дети, солнце края,
Солнце края, речь родная!

Привет.

3. Есть цветок на свете,
И земля его приветит,
Нивы, солнце края,
Чтоб цвёл, не отцветая.

Привет.

Refren:

Ană sau Ioană –
Floare de icoană,
Floare dulce,
Taina tainelor!
Ană sau Ioană –
Floare de poiană.
Numai suflet, numai dor!

2. E pe lume-o floare
De copii legănătoare,
De copii și soare
Și de grai legănătoare!

Refren.

3. E pe lume-o floare
De pământ legănătoare,
De pământ și soare
Și de tot ce suflet are!

Refren.



„Hora lăutarului” u „Hora bucuriei”

В этих двух прекрасных мелодиях узнаём ритмы двух народных танцев: *hora mare* и *hora-bătuta*. В исполнении оркестра народной музыки „Lăutarii” танцевальные мелодии приобретают особую грациозность и зажигательность.



- ✓ Прослушай эти две народные танцевальные мелодии и выполни движения в соответствии с характером музыки.



Длительность в одну шестнадцатую долю



✓ Исполни ритмические упражнения и сольфеджирование.

1. $\frac{2}{4}$
 Та, та, ти-ти, ти-ти ти-и-и-ти, ти-и-и-ти, та

2. $\frac{2}{4}$
 $\frac{2}{4}$

Moderato

Мальчики: художественный свист

3. *mf*

Ритмический аккомпанемент

Девочки поют

p

ля,ля,ля,ля,ля,ля,ля,ля, ля, ля, ля, ля.....

ля, ля.....



✓ Прокомментируй значение нот и рисунков в таблице:

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |



✓ Перепиши в тетрадь для нот следующую мелодию. Расставь тактовые черты. Определи характер мелодии.

Allegretto



Hai la horă

Allegro mf

Hai la ho-ră, măi flă-căi, Și ju-cați bă - tu - ta, măi,
Și ju-cați bă - tu - ta, măi, Ia - ca, iac - a - șa.
Du-pă to - bă și vi - oa - ră, tra - la - la - la, iac - a - șa,
Să scoa-tem ho - ra a - fa - ră, ia - ca, iac - a - șa.

1. Hai la horă, măi flăcăi,
Și jucați bătuta, măi, (*bis*)
Iaca, iac-așa.
Numa-n vârfuri și călcâi,
Să se-audă peste văi, (*bis*)
Iaca, iac-așa.
După tobă și vioară,
Tra-la-la-la, iac-așa,
Să scoatem hora afară,
Iaca, iac-așa,
Câte unul, câte doi,
Tra-la-la-la, iac-așa,
Cu bătuta, măi flăcăi,
Iaca, iac-așa.

Strigături

Un elev:

Păi, la comandă, măi flăcăi,
Mai strigați o dată, hăi!

Toți (tărăgănat): Hai, hai, hai, hai, hai!

Un elev:

Păi, nu-mi prea place, măi flăcăi!

2. Lasă hora după mine,
Că eu știu s-o duc mai bine, (*bis*)
Iaca, iac-așa.
După mine binișor,
S-o aducem la picior, (*bis*)
Iaca, iac-așa.
După mine, moldoveni,
Tra-la-la-la, iac-așa,
Ca la noi la Vorniceni,
Iaca, iac-așa.
Țineți hora toată roată,
Tra-la-la-la, iac-așa,
Și mai cântați înc-odată,
Iaca, iac-așa.

Strigături

Un elev:

Păi, la comandă, măi flăcăi,
Mai strigați cu toții, hăi!

Toți (voinicește): Hai, hai, hai, hai, hai!

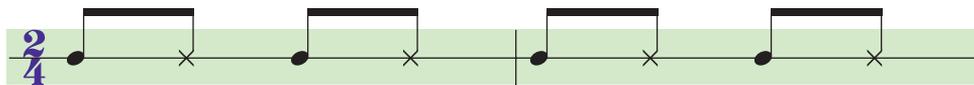
Un elev:

Așa-mi place, măi flăcăi.

Мелодия народной песни „Hai la horă” звучит в мажорном ладу.



- ✓ Исполни песню „Hai la horă”, сопровождая её собственным ритмическим аккомпанементом. Например:

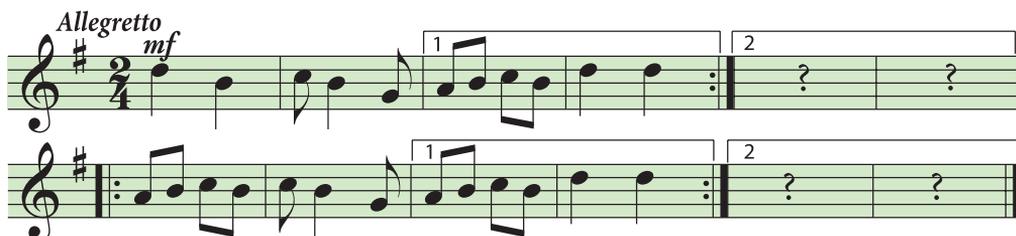


● – притоп ногой; × – хлопки в ладоши.

- ✓ Спой гамму *Соль-мажор* четвертными, восьмыми и шестнадцатыми длительностями в размере 2/4. Определи устойчивые ступени в гамме *Соль-мажор* и проинтонируй их.



- ✓ Перепиши в тетрадь для нот следующую мелодию, заполняя отсутствующие такты. Спой её по нотам.



- ✓ Какая гамма использована для записи этой мелодии?
- ✓ О каком народном танце напоминает эта мелодия?

Сырба

Сырба – народный танец, имеющий повсеместное распространение у нас в стране. Его танцуют полукругом, положив руки на плечи друг другу. Движения танцоров характеризуются большим разнообразием и объединяют виртуозные хореографические движения, такие как притопы, прыжки, повороты. Танец *сырба* часто следует за танцем *hora-bătuta*, образуя с ним пару контрастных танцев, которые воспринимаются как единое целое. Мелодия *сырбы* исполняется в двухдольном размере (2/4), в темпе более подвижном, нежели хора.



Существует огромное количество мелодических и хореографических вариантов танца сырба: „Sârba din Briceni”, „Sârba din Trebisăuți”, „Sârba din Orhei”, „Sârba din Pelenia”, „Sârba din Cenac”.

Необыкновенной красотой характеризуются мелодии сырбы на севере Молдовы. В этом ты убедишься, прослушав мелодию „Sârba de la Edineț” в исполнении оркестра народной музыки „Folclor”.



✓ Прослушайте народный танец „Sârba de la Edineț”. Образуйте полукруг с одноклассниками, положите руки на плечи друг друга и выполните движения в ритме мелодии сырба.



Hai, flăcăi, săriți la joc

Allegro f

Hai, flă - căi, să - riți la joc,
 Tra - la, la, la, la, la, la, la,
 Ba - teți tal - pa mai cu foc,
 Tra - la, la, la, la, la, la, la,
 Tro - pă - iți din ciu - bo - țe - le,
 Să sa - ră scân - tei din e - le.
 Tra - la, la, la, la, la, la, la,
 la, la, la, la, la, la, la.

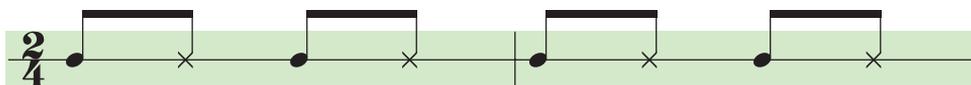
1. Hai, flăcăi, săriți la joc,
 Bateți talpa mai cu foc,
 Tropăiți din ciuboțele,
 Să sară scânteii din ele.

2. Tu zii sârba, lăutare,
Să răsunе cât mai tare.
La țambale și viori,
Ca la noi la Vânători.

3. Și iar verde ca lipanul,
Bine-o duce moldoveanul:
Câtă-i livadă și vie,
Crește numai bucurie.



- ✓ В ритме какого народного танца звучит песня „Hai, flăcăi, săriți la joc”?
- ✓ Придумай ритмический аккомпанемент к мелодии песни „Hai, flăcăi, săriți la joc”. Например:



● – притоп ногой;

× – лёгкий удар в ладоши.



- ✓ Исполни мелодию народного танца „Coasa”, сопровождая её данным ритмическим аккомпанементом и танцевальными движениями.



Coasa

Allegro

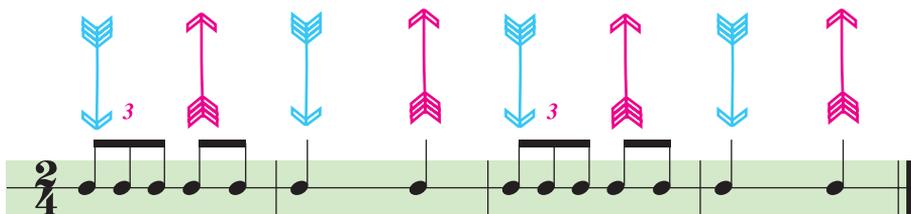
Триоль



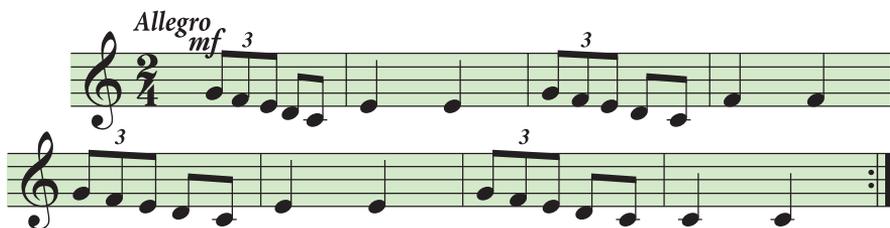
Группа из 3-х восьмых длительностей, которые исполняются на одну тактовую долю, называется **триолью**.

Пишется  вместо 

- ✓ Исполни следующее ритмическое упражнение, тактируя в указанном размере:



- ✓ Просольфеджируй нижеследующий фрагмент мелодии и определи ритм народного танца:



Народная мелодия „Ciocârlia”

Музыкальное народное творчество включает в себя огромное количество инструментальных пьес для «слушания», в основе которых лежат мелодии и ритмы народных песен и танцев.

Надо отметить, что за последние десятилетия народное инструментальное искусство получило бурное развитие. Это связано с усовершенствованием производства народных инструментов и с обучением игры на них в музыкальных школах, лицеях, колледжах и университетах искусств. Из простого народа вышли настоящие исполнители-виртуозы, блестяще проявившие себя в стране и за рубежом, выступая на радио и телевидении.

Своей игрой они доводят мелодии народных песен и танцев до невероятного совершенства, доставляя слушателям огромное душевное наслаждение и несравненную радость.



скрипка

кобза

Среди множества народных инструментальных пьес выделяется своей виртуозностью мелодия „Ciocârlia” («Жаворонок»), которая известна со времён Барбу Лэутару – известного певца и исполнителя, творчество которого относится к 18 веку. Он известен своей талантливой игрой на нае и кобзе.



- ✓ Прослушай мелодию „Ciocârlia” в исполнении Николае Ботгроса.
- ✓ Определи ритм мелодии „Ciocârlia”: сырба, hora mare, hora-bătuta.



✓ Прочти отрывок из рассказа, опубликованного в одной из французских газет в 1874 году, в котором освещаются некоторые подробности встречи Барбу Лэутару и Ференца Листа в усадьбе Василе Александри – Мирчешть.

«Это был оркестр народных музыкантов во главе с Барбу Лэутару. Барбу Лэутару был стар: его седая раздвоенная борода спускалась до груди, из-под надвинутой на лоб шапки сверкали умные и живые глаза. Александри махнул рукой и Барбу, обернувшись к своему оркестру, подал знак музыкантам... Зазвучала музыка, то задумчиво спокойная, то печально протяжная, то бурная... Они играли как-то особенно выразительно и задушевно...

Затем, охваченный вдохновением, Барбу заиграл что-то неопишимо прекрасное. Лист слушал, не говоря ни слова. Поражённый одухотворённостью исполнения, Лист с благоговением внимал этим бродячим артистам, которые умели постичь тайну музыкального искусства. Словами невозможно описать эту музыку. На фоне высоких звуков ная ярко выделялась широкая мелодия, наполненная щемящей, но сдержанной тоской. В ней слышались вздохи печали, порывы страсти и безбрежная широта равнин. Её поддерживал монотонный аккомпанемент кобзы, в который время от времени врезалась одна и та же короткая фраза скрипки, чтобы, казалось, подчеркнуть самобытный и своеобразный характер музыки.

Застыв в дубовом кресле, Лист слушал, не отрывая глаз от музыкантов, и на его выразительном лице отражались волновавшие его чувства. Когда стих последний аккорд, Лист прижал руки к груди и, как бы сдерживая волнение, сказал:

– Ах, как это красиво!

Затем Лист поднялся и, обращаясь к Барбу, сказал:

– Ты познакомил меня с твоей музыкой, а я познакомлю тебя с моей.

Вместо ответа старый лэутар приложил руку к груди и поклонился.

Лист сел за рояль и в наступившей тишине заиграл.

Со скрипкой в руках Барбу внимательно слушал, не спуская глаз с неизвестного ему музыканта.

Лист начал прелюдией; потом под влиянием вдохновения и нахлынувших на него чувств перешёл к импровизации венгерского марша, чья широкая, звучная мелодия всё время доминировала над украшавшими её арпеджиями, трелями и другими чрезвычайно трудными виртуозными эффектами. Воодушевившись, опьянённый звуками, закинув голову назад, с полузакрытыми глазами, он руками пробегал по клавиатуре рояля, извлекая жемчужный поток звуков; пальцы его с невероятной быстротой перебирали клавиши,



и звуки, то металлически звонкие, то мягкие и приглушённые, то и дело растворялись в первоначальном мотиве – глубоком, величественном, как звучание органа. Лист поднялся среди бурных аплодисментов всех присутствовавших.

– Барбу Лэутару, – сказал Лист, – что ты скажешь об этой мелодии?

– Она такая красивая, – ответил старый лэутар, – что, если ты мне позволишь, я попробую сыграть её тебе.

На губах Листа промелькнула недоверчивая улыбка, но он сделал утвердительный знак головой. Барбу обернулся к своим музыкантам и, приложив скрипку к плечу, начал играть венгерский марш. Ничего не было забыто, ни трели, ни арпеджио, ни вариации с повторяющимися нотами, ни, наконец, чудесные переходы с полутона к полутону при возвращении к первоначальному мотиву, которые так свойственны Листу. Барбу играл на скрипке всё, что только что сыграл пианист. Лист был потрясён, слушая сыгранное им в первый раз и, быть может, уже неповторимое произведение.

Музыканты с точностью следовали за Барбу, соблюдая все оттенки: они пристально смотрели на Барбу, который вёл их своей игрой, идущей прямо к сердцу Листа. Когда Барбу закончил, Лист снова поднялся и, подойдя прямо к старому лэутару, поцеловал его. Затем он сказал:

– Барбу Лэутару, бог тебя сделал артистом большим, чем я!»

Эта встреча, описанная в столь восторженных тонах, свидетельствует о высоком уровне искусства лэутаров.



Сцены из кинофильма «Лэутары» режиссёра Эмиля Лотяну

Пьеса „În amintirea lăutarilor moldoveni” Николая Ботгроса

После краткого вступления цимбал вступают скрипки. Они играют лирическую мелодию, переносящую нас через годы, во времена лэутаров. Мы видим, как они веселят народ на сельской хоре, как вдохновляют воинов на победу... А вот они среди гайдуков – и владеют мечом так же хорошо, как и смычком.



- ✓ Прослушай пьесу „În amintirea lăutarilor moldoveni” («Памяти молдавских лэутаров») Николая Ботгроса.
- ✓ Укажи, для какого исполнительского состава написана пьеса:
 - а) симфонического оркестра;
 - б) духового оркестра;
 - в) оркестра народной музыки;
 - г) струнного квартета.
- ✓ Как ты думаешь, эта пьеса относится к народной или академической музыке?

Румынские народные музыкальные инструменты

Мембранофонные



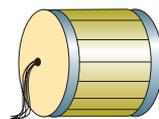
Большой барабан



Дайра



Дрымба



Бухай

Духовые



Най, свирели



Тромбон, труба



Чимпой (волынка)



Кларнет, окарина

Струнные



Скрипка



Кобза



Цимбалы

Пьеса «Лэутарская импровизация»

«Лэутарская импровизация» в исполнении оркестра народной музыки „Fluieraș”, напоминает о музыкальных традициях лэутаров. Пьесу исполняют несколько музыкантов, каждый из которых демонстрирует свою виртуозность.



- ✓ Прослушай «Лэутарскую импровизацию» и определи, какие инструменты в ней задействованы.

Русские народные хороводные и плясовые песни

В русском музыкальном народном творчестве особое место принадлежит песням и наигрышам, которые сопровождаются движением, пляской и игрой. Среди них – *хороводные* и *плясовые песни* и наигрыши. По характеру движений хороводы можно разделить на две основные группы: круговые и некруговые хороводы-игры.



В большинстве своём, круговые хороводы сопровождаются драматизированным разыгрыванием сюжета песни. Для некруговых хороводов-игр характерно разделение участников на две группы и их движение навстречу друг другу. Если учесть характер музыкально-поэтических образов и типы напевов, то хороводы можно разделить на медленные лирические, скорые комедийно-бытовые и шуточные.

Медленные хороводные песни близки к протяжным лирическим песням. Широкому, плавному напеву соответствуют такие же плавные, неторопливые движения участников хоровода.

Для быстрых хороводных песен, равно как и плясовых, характерен оживлённый и даже весьма быстрый темп.



Уж мы сеяли, сеяли ленок

Быстро *Одна* *Все*

Уж мы се - я - ли, се - я - ли ле - нок, Уж мы
се - я - ли, при - го - ва - ри - ва - ли, Че - бо - та - ми при - ко -
ла - чи - ва - ли, С бо - ку на бок пер - во - ра - чи - ва - ли.

Привев:

Ты у - дай - ся, у - дай - ся, ле - нок,
Ты у - дай - ся, ле - нок бе - лень - кий,
По - лю - би - ка ме - ня, ми - лень - кий!

Медленнее

Лён мой при го - ре, бе - лый при кру - той.

1. Уж мы сеяли, сеяли ленок,
Уж мы сеяли, приговаривали,
Чеботами приколачивали,
С боку на бок пер(е)ворачивали.

Привев:

Ты удайся, удайся, ленок,
Ты удайся, ленок беленький,
Полюби-ка меня, миленький!
Лён мой при горе,
Белый при крутой.

2. Мы пололи, пололи ленок
Мы пололи, приговаривали.*

Привев.

3. Уж мы брали, мы брали ленок,
Уж мы брали, приговаривали.

Привев.

4. Уж мы мяли, мы мяли ленок,
Уж мы мяли, приговаривали.

Привев.

* Обе строки каждой строфы повторяются.

5. Мы трепали, трепали ленок,
Мы трепали, приговаривали.

Припев.

6. Мы чесали, чесали ленок,
Мы чесали, приговаривали.

Припев.

7. Уж мы пряли, мы пряли ленок,
Уж мы пряли, приговаривали.

Припев.

8. Уж мы ткали, мы ткали ленок,
Уж мы ткали, приговаривали.

Припев.



- ✓ исполни песню «Уж мы сеяли, сеяли ленок» и одновременно выполняй движения в соответствии с её характером.
- ✓ К какому типу хоровода следует отнести песню «Уж мы сеяли, сеяли ленок»?



- ✓ Прослушай русскую народную мелодию «Барыня».
- ✓ Сравни хороводную песню «Уж мы сеяли, сеяли ленок» и плясовую мелодию «Барыня» по следующей схеме: характер музыки; лад; динамические оттенки; темп; музыкальная форма.



- ✓ Просольфеджируй мелодию. Какую хороводную песню напоминает эта мелодия?

Не скоро
mf

The musical score is written on four staves in treble clef with a 2/4 time signature. The melody begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. The second staff continues with quarter notes E5, D5, C5, B4, and A4. The third staff continues with quarter notes G4, F4, E4, D4, and C4. The fourth staff concludes with quarter notes B3, A3, G3, and F3, ending with a double bar line. There are 'V' marks above the first and second staves, and a double bar line at the end of the fourth staff.

Напевы хороводных и плясовых песен занимают в произведениях русской классической музыки одно из видных мест. В некоторых операх воспроизведены и сами хороводные действия. Например, хороводы с хорами звучат в операх А.С. Драгомыжского, Н.А. Римского-Корсакова, П.И. Чайковского.

Широко использованы мелодии хороводных песен и в качестве музыкальных тем инструментальных произведений. Так, в финале Четвёртой симфонии Чайковского и в «Увертюре на три русские темы» Балакирева разработана мелодия скорой хороводной «Во поле берёза стояла».

Есть немало произведений русских композиторов, в которых звучат также напевы русских народных плясовых, воспроизведён ритмический склад русских плясовых песен. В качестве примеров можно привести симфоническую фантазию «Камаринская» М.И. Глинки; пляски в подводном царстве из симфонической картины «Садко» Н.А. Римского-Корсакова; плясовые песни из опер «Евгений Онегин», «Чародейка» и «Пиковая дама» П.И. Чайковского и др.

Русские народные музыкальные инструменты

Духовые



Дудки(а)



Жалейка

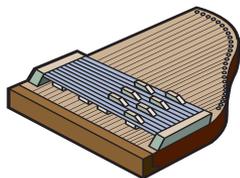


Волынка



Рожок

Струнные



Гусли



Балалайка



Цимбалы

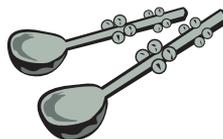
Ударные



Барабан



Бубен



Ложки



Трещотки

ТРАДИЦИОННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОЛЬКЛОР

1

Весенние и летние обрядовые песни и танцы

Папаруда представляет собой старинный обряд, который дети исполняют во время летней засухи, чтобы вызвать дождь.



Папаруда

Papaluhă

Allegretto

Па - па - ру - да - ру - да!
Па - ра - лу - хă, лу - хă!

1.2.3. *Fine*

Ты до тучи подскочи по - ли - вай.
Sai în sus ca nour-li da - rul...

Папаруда-руда!

Ты до тучи подскочи
И достань свои ключи,
По лугам пусти ручьи
И землю размячи.
Дар наш принимай,
Из ведра поливай.



Papaluhă, luhă!
Sai în sus ca nour-li
Şi deschide cheile,
Să curgă pâraiele
Prin toate văile.
Ieşi cu ulciorul
Şi ne udă darul...



Закличка дожда

Не очень быстро

1. Дож - дик, дож - дик, пу - ще, да - дим те - бе гу - щи,
2. Да - дим те - бе лож - ку, хле - бай по - нем - нож - ку!

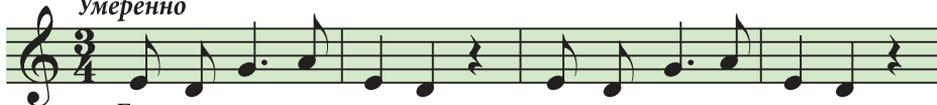
К числу древнейших песен восточных славян относятся различные виды земледельческих песен годового круга, так называемые «календарные». Такого рода песни исполнялись в определённое время года, иногда даже в строго определённую дату. Например, особыми песнями отмечался долгожданный приход весны.



Веснянка

(Украинская народная песня)

Умеренно



Бла - го - сло - ви, ма - ти, вес - ну за - кли - ка - ти,
Вес - ну за - кли - ка - ти, зі - му про - во - жа - ти,



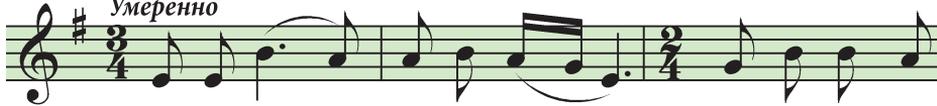
Вес - ну за - кли - ка - ти, зі - му про - во - жа - ти.
Зі - моч - ка в во - зоч - ку, лі - теч - ко в чов - ноч - ку.

Важнейшим из летних календарных праздников является день Ивана Купалы, который отмечается во время летнего солнцестояния («поворота солнца на зиму», по народному представлению). В этот день (24 июня) тепло и свет, излучаемые солнцем, достигают наибольшей силы, а ночь на Ивана-купалу самая короткая в году – подчёркивается в украинских и белорусских песнях.



Купальская

Умеренно



Ку - па - ла на Ива-на! Де Ку - па - ла



но - чо - ва - ла? Ку-па-ла на Ива - на! Гу!

В купальскую ночь проводились большие народные гулянья: зажигали смолу в чанах и плошках, прыгали через горящие костры, водили хороводы. После этой даты день постепенно укорачивался; начинались важнейшие уборочные работы – сенокос и жатва.

Семицкие песни и танцы

Летом, в период наиболее пышного цветения молодой растительности, у славянских народов проводится праздник «Семицкая неделя». Главный день праздника-недели – «Семик» – проводится спустя семь недель после пасхи. Праздник называется также «Троицын день», или «Зелёные святки». По представлению восточных славян, обряды «Зелёных святков» должны были увеличить плодоносную силу земли. В «Семик» девушки убирали зеленью жилища, украшали берёзку, завивали венки, гадали, бросая венки в реку.

Под украшенной берёзкой устраивали обрядовую трапезу, в которую входили крашенные яйца и кушанья, изготовленные из зерна, символизирующие растительную силу. В честь берёзки пели особые приветственные песни.

В Молдове этот ритуал известен под названием „Drăgaica”.



Семицкая

Не спеша

1. Ты не ра-дуй-ся, дуб - ник - клён-ник, не к те - бе мы и - дём,
не те - бе не - сём по я - ич - ку - то, по крас - нень - ко - му.

2. Уж ты ра - дуй - ся, бе - рё - зонь - ка,
уж ты ра - дуй - ся, куд - ря - ва - я,
мы к те - бе и - дём, мы к те - бе не - сём
по я - ич - ку - то, по крас - нень - ко - му.



Drăgaica

Hai, Dră - gai - că, să să - rim, Să să - rim, să
ră - să - rim, Să să - rim, să ră - să - rim.



В Молдове и Румынии этот праздник называется „Rusaliile” и отмечается необыкновенным по своей красоте ритуальным танцем „Călușarii”.

2

Зимние календарные песни

Большая часть *зимних календарных песен* исполняется в период святок, с 25 декабря по 6 января. Среди них особо выделяются рождественские и новогодние *колядки*. На Украине разновидностью колядок являются *щедровки*. Содержание колядок – пожелания благополучия, хорошего урожая.

По своим поэтическим образам большинство колядок являются земледельческими песнями, отражающими крестьянский трудовой быт. В колядках нередко описания различных сельскохозяйственных работ, преимущественно полевых: пахоты, покоса, жатвы.

Следует отметить, что в текстах колядок почти не встречается образов, связанных с зимним временем года. По своим поэтическим мотивам и образам колядки – это песни типично весенние.

Сцены колядования изображены в операх русских и украинских композиторов: «Черевички» – опера П.И. Чайковского; «Ночь перед Рождеством» – опера-колядка Н.А. Римского-Корсакова.





Колядка

Умеренно



1. Ой, ав - сень, ой, ко - ля - да!
2. До - ма ли хо - зя - ин? Е - го до - ма не - ту,
 3. Он у - е - хал в по - ле, па - ше - ни - цу се - ять
 4. Сей - ся, сей - ся, па - ше - ни - ца, ко - лос ко - ло - си - стый.
 5. Ко - лос ко - ло - си - стый, зер - но зер - ни - сто.



Щедровка

(Украинская колядка)

Оживлённо



Щед - рик вед - рик, дай - те ва - ре - ник,
 груд - ку каш - ки, киль - це ков - бас - ки, а вдо - ма, вдо - ма
 пан хо - зя - ін, си - дить со - бі кі - нець сто - ла.



- ✓ Прослушай колядку «Щедрик» в обработке для смешанного хора А.Д. Леонтовича.
- ✓ Прокомментируй содержание поэтических образов этих колядок.



Вставай, вставай, добрый люд Sculați, sculați, oameni buni

Moderato



Вста - вай, вста - вай, до - брый люд, Бе - лый яб - ло - не - вый цвет!
 Scu - lați, scu - lați, oa - meni buni, Flo - ri - le dal - be, de măr dulci!

Вставай, вставай, добрый люд,
 Белый яблоневого цвета!
 Парни с колядой идут,
 Дорогие гости к вам
 Прямо к первым петухам.

Sculați, sculați, oameni buni,
 Florile dalbe, de măr dulci!
 Că vă vinu oaspeți buni,
 Oaspeți buni, colindători,
 Pe la miez de cântători.

* Повторяется после каждой строчки.

Под стреху из медуницы
 Воротись, добро, сторицей,
 Под стреху из базилика,
 Чтобы знать не знали лиха.
 Молодым дубком цветите,
 Долгий век его живите!

Речитатив:

Добрый вечер!
 С колядой!



Streșină de mintă creață,
 Să aveți o lungă viață.
 Streșină de busuioc,
 Să aveți și mult noroc.
 Ca stejarul să-nfloriți
 Și ca el să-mbătrâniți.

Vorbit:

Bună vreme
 și-o colindă!



Колядуем мы чуть свет Am plecat să colindăm

Allegretto f

Ко - ля - ду - ем сá мы - чуть - свет,
 Am ple - cat sá со - лін - дăm,
 Ле - руй, ле - ру - ля, А хо - зя - ев
 Le - rui, le - ru - lea, Dar gaz - de - le
 до - ма нет. Ле - руй, ле - ру - ля.
 pu-s а - са - сá. Le - rui, le - ru - lea.

Вышли поохотиться,
 Видно, козы водятся.
 Не нашли даже козлѐнка,
 Но зато нашли зайчонка.
 Эх, зайчишка длинноухий,
 Выйдет шапка для ... (имя).

Au plecat la vânătoare,
 Să vâneze căprioare,
 Căprioare n-au vânat,
 Au vânat un iepuraș,
 Să facă din blana lui
 Cușmuliță lui ... (numele).



Шёл я как-то по селу Rătăcesam printr-o grădină

Moderato mf

Шёл я как-то по се-
Ră - tă - cesam prin - tr-o gră-
di - лү, Бе - ла - я ки - пень,
- нă, Flo - ri - le dal - be.

Шёл я как-то по селу,
Белая кипень,*
Повстречал в саду пчелу,
По цветам она летала,
Воску к празднику набрала,
Наготовим мы свечей,
Для Марийкиных очей.



Rătăcesam printr-o grădină,
Florile dalbe.*
Mă-ntâlnii cu o albină.
Albina strângea din flori
Ceară pentru sărbători.
Din ceară făceau făclii,
Să le dea fetei Mariei.

Цикл зимних календарных праздников завершается обрядом проводов зимы. Масленичная неделя начинается за восемь недель до пасхи. Обряды и обычаи, что сопровождали масленичные гулянья, изображают разгоравшееся к весне солнце и его круговое движение. В последний день масленичной недели устраиваются проводы Масленицы с сожжением соломенного чучела, что олицетворяет конец зимы. На протяжении всех дней масленичной недели исполняются разнохарактерные песни: застольные, величальные, гостевые, игровые-шуточные, плясовые, лирические.

Примером лирической масленичной песни является «Маслена-покургу-ска», исполнявшаяся девушками и молодками на традиционном гулянье в последний день Масленицы. В ней поётся о тоске молодки по родным отцу и матери, по родной стороне.



* Повторяется после каждой строчки.



Маслена-покургуска

Умеренно

Ма - сле - на - по - кур - гу - ска,
По - кур - гу - с(ы) - ка - а, Нам
по те - бе бу - дет гру - ска,
Бу - дет гру - ска - а. Вый - ду
я за во - ро - та,

Маслена-покургуска,
Нам по тебе будет груска.
Выйду я за ворота,
Выйду я да на горку,
Гляну-ж я да под горку,
Под тёмный лес, под дубравку.
Выкликну соловейку:
Батюшка, соловейка,
Матушка, перепёлка!
Што же ты ко мне в гости
не едешь?
Меня, молоду, не навестишь?
– «Дочушка моя, размилая,
Чада моя дорогая!
Как же к тебе в гости поехать?
Я за ворота, а ты заголосишь».





3

Семейно-бытовые песни и танцы

Свадебный репертуар

Одним из самых важных событий в жизни каждого человека является *свадьба*. У каждого народа праздник свадьбы имеет свои особые традиции, которые объединяются в так называемой свадебной игре.

Свадебная игра развёртывается по отработанному в народе сценарию, содержание которого включает: обрядовые песни, лирические песни-жалобы, лирико-эпические и величальные, связанные с поэтической характеристикой облика девушки-невесты, гостевые, застольные, торжественные поздравительные величания и песни-здравницы, шуточные песни и припевки и, наконец, плясовые песни и наигрыши.

По ходу действия свадебной игры используются также разнообразные виды народной словесности: заговоры, пословицы, поговорки, загадки, прибаутки, шуточные и комедийные диалоги. Важную часть свадебной игры составляют разнообразные формы народного театра: прозаические и стихотворные монологи и диалоги шуточно-комедийного характера, а порой и лирико-драматического. Применяется также и пантомима.

Свадебная игра разыгрывается традиционными участниками: сват, сваха, вопленица, дружка жениха, подруги невесты и другие. У каждого есть своя чётко определённая роль. Главные действующие лица свадебной игры – жених и невеста.

Обязательной частью свадебного торжества является инструментальная музыка. Для исполнения свадебных инструментальных наигрышей нередко приглашаются народные музыкальные ансамбли различного состава.



Свадебная песня

Zi-i-nainte din cimpoi

Giusto

1. Пусть и - дёт по сё - лам весть
1. La - să ves - tea-n sat să mear - gă,
Ia - ca, ia - ca, ia - ca - şa, Что о - ка - за -
Nu cre - deţi că
на - нам честь
as - ta-i şa - gă, Ia - ca, ia - ca, ia - ca - şa,
На - ша Ля - на так при - го - жа,
Lea - na noas - tră, mân - dră fa - tă, Ia - ca, ia - ca,
ia - ca - şa, Что без му - жа жить не - го - же,
N-a ră - mas ne - mă - ri - ta - tă
Ia - ca, ia - ca, ia - ca - şa. Ве - се - ле - е
Zi-i - na - in - te
дуй в чим - пой И бы - лы - е пес - ни пой.
din cim - poi, Cum se zi - ce pe la noi.

2. Посажённый, посажённый,
Крестница, что лик иконный.
Нынче ты венчаешь фею,
Как же не гордиться ею?
Веселее дуй в чимпой
И былые песни пой.



2. Bucură-te, nune mare,
Ai o fină ca o floare,
Ai o fină ca o zână,
Vino azi de o cunună.
Zi-i-nainte din cimpoi,
Cum se zice pe la noi.

3. А свекровь – вторая мать –
Хочет фею испытать,
Подаёт иглу, а фея
Не привыкла тыкать ею.
Веселее дуй в чимпой
И былые песни пой.

4. Просит принести водицы, } (два
Фее ломит поясницу. } раза)
Веселее дуй в чимпой
И былые песни пой.

3. După uşă, soacră-mare,
Dă mireasa la-ncercare
Şi-i dă în mână un ac.
Ea-l întinde în cerdac.
Zi-i-nainte din cimpoi,
Cum se zice pe la noi.

4. Şi-o trimite după apă, } (bis)
Ea se face că-i bolnavă. }
Zi-i-nainte din cimpoi,
Cum se zice pe la noi.

Причитания

Причитания – это жанр народного музыкально-поэтического творчества. Причитания делятся на обрядовые и необрядовые.

Обрядовые причитания делятся на свадебные и похоронные.

Необрядовые причитания связаны с рекрутской повинностью, с различными трагическими событиями в жизни народа.

Во время исполнения мелодические попевки чередуются со стонами, рыданиями, выкриками, всхлипываниями. Интонации причитаний использованы в произведениях многих русских композиторов, в том числе М.И. Глинки, А.П. Бородина, М.П. Мусоргского.



Суммарная таблица

Народное музыкальное творчество

Нетрадиционный музыкальный фольклор

1. Дойна

вокальная, инструментальная, вокально-инструментальная, пастушеская, танцевальная

2. Баллада

гайдуцкая, пастушеская, историческая, фантастическая

3. Былина

легендарно-историческая, богатырская, героико-фантастическая

4. Народная песня

историческая, трудовая, пастушеская, лирическая, рекрутская, весёлая, шуточная, застольная, сатирическая, современная

5. Детский музыкальный фольклор

6. Музыка народных танцев

хора маре, хора-бэтута, сырба, хороводные и плясовые песни и наигрыши

Традиционный музыкальный фольклор

1. Весенние и летние обрядовые песни и танцы

Папаруда, закликание весны, купальские песни, семицкие песни, Дрэгайка, Кэлушары

2. Зимние календарные песни

колядки (щедровки), масленичные песни

3. Причитания

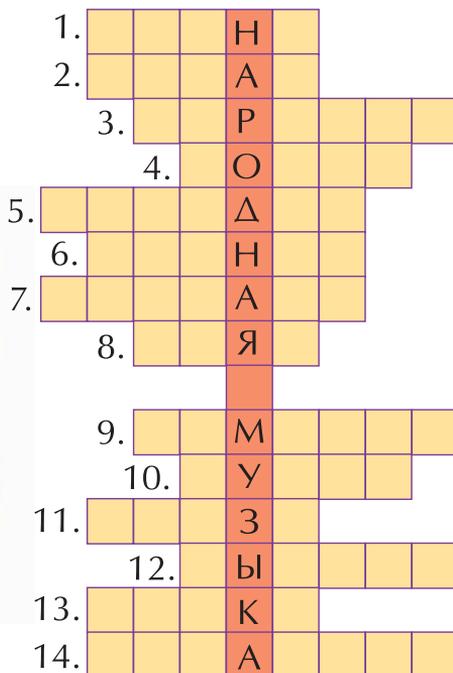
свадебные, похоронные

4. Свадебный репертуар

плач невесты, гостевые песни, застольные, торжественные поздравительные песни, шуточные песни и припевки, плясовые песни и наигрыши



✓ Перенеси в тетрадь и заполни кроссворд.



1. Народная песня или инструментальная пьеса в Молдове и Румынии.
2. Исполнитель народных песен, народный артист Республики Молдова.
3. Древний вид народного искусства, сочетающий в себе танец, пение, игровое действие.
4. Русский народный духовой музыкальный инструмент.
5. Вид народной величальной поздравительной песни.
6. Русский композитор 1-й половины XIX века, который сочинил Симфоническую фантазию на тему известной плясовой мелодии.
7. Род старинной повествовательной песни, распространённый у многих народов мира, в том числе в Молдове, Румынии, России.
8. Легендарный певец-сказитель, о котором упоминается в «Слове о полку Игореве».
9. Струнный ударный музыкальный инструмент, распространённый в Молдове, Румынии, Белоруссии, России и других странах.
10. Русский народный струнно-щипковый инструмент.
11. Народный струнно-щипковый музыкальный инструмент, распространённый в Молдове, Румынии, Украине.
12. Род русской старинной эпической песни-сказа.
13. Русский народный ударный музыкальный инструмент.
14. Название обрядовой песни, которую поют, чтобы вызвать дождь.

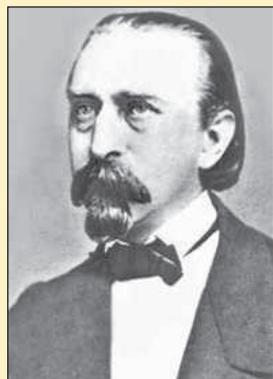
Профессиональная музыка



Александр Флехтенмахер

Композитор, скрипач и дирижёр Александр Флехтенмахер (1823–1898) стоял у истоков национального музыкального творчества. Он написал песни и музыку к комедиям Василе Александри.

Александр Флехтенмахер – автор известного произведения „Нога unirii” («Хора воссоединения») и Национальной увертюры „Moldova”.



✓ Прослушай фрагмент из Национальной увертюры „Moldova”.

Andante



Французское слово «увертюра» означает «начало, открытие». **Увертюра** – это оркестровая пьеса, которая исполняется перед началом оперы, оперетты, балета, драматического спектакля или кинофильма. Она может быть также и самостоятельным оркестровым произведением.

Увертюра – жанр профессионального музыкального творчества.





- ✓ Запиши в нотных тетрадах мелодию Национальной увертюры „Moldova”. Отметь музыкальные фразы.

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО...?

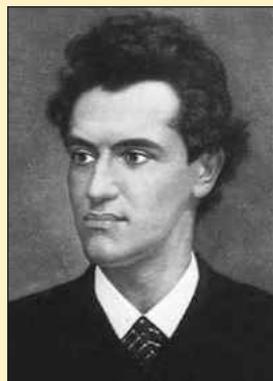
- Национальная увертюра „Moldova” прозвучала однажды на концерте, где присутствовал знаменитый венгерский композитор и пианист Ференц Лист, находящийся в Яссах на гастролях. Увертюра произвела на Листа большое впечатление. Позже он исполнил тему из этого сочинения в одном из своих концертов.



Чиприан Порумбеску

Профессиональная музыка развивается вместе с театром. Долгое время самыми популярными музыкально-театральными жанрами профессиональной музыки были водевиль и оперетта. Именно оперетта принесла известность и композитору Чиприану Порумбеску (1853–1883).

Видный скрипач, композитор, дирижёр, страстный фольклорист, прекрасный педагог, поэт, пламенный патриот Ч. Порумбеску вписал в историю национальной культуры бессмертные страницы. Его музыкальное наследие включает произведения разных жанров: более 300 песен, оперетту „Crai nou” («Новолуние»), «Балладу для скрипки и фортепьяно», хоровые пьесы и др.



Оперетта „Crai nou”

Написанная по одноимённой пьесе Василе Александри, оперетта „Crai nou” является первым произведением этого жанра в румынской музыке.

Когда на небе появляется молодая луна, парни и девушки выходят в поле, чтобы загадать желания. Желание Докицы – встретиться и сыграть свадьбу с Бужором, которого она любит. Подобные мысли волнуют и двух других персонажей оперетты – Леонаша и Анику.



Оперетта „Crai nou”

(Отрывок)

Allegretto

Muzică: C. Porumbescu

Crai nou, Crai nou, Crai nou, La
noi, la noi bi-ne-ai ve - nit. Crai nou, Crai nou, Crai
nou, Fă-mi do - rul îm - pli - nit. Crai
nou, Crai nou, Crai nou, La noi, la noi bi-ne-ai ve-
nit, Crai nou, Crai nou, Crai nou, Fă-mi
do - rul îm - pli - nit.



Оперетта – музыкально-театральное произведение. Часть текста в нём говорят, а другую – поют под аккомпанемент оркестра.

Из инструментальных произведений Чиприана Порумбеску наибольшую известность приобрела «Баллада для скрипки и фортепьяно».

Написанная в народном духе, она и сегодня входит в репертуар скрипачей.





Trei culori

Muzică și versuri: C. Porumbescu



1. Trei cu - lori cu-nosc pe lu - me Ce le țin ca sfânt o-



dor, Sunt cu - lori de-un vechi re - nu - me, A - min-tiri de-un brav po-



por, Sunt cu-lori de-un vechi re-nu-me, A-min-tiri de-un brav po-por.

2. Roșu-i focul ce-mi străbate
Inima-mi plină de dor
Pentru sfânta libertate
Și al patriei amor.
3. Auriu ca mândrul soare
Fi-v-al nostru viitor
Pururea-n eternă floare
Și cu luci netrecător.
4. Iar albastru e credința
Pentru țară ce-o nutrim
Credincioși fără schimbare
Pân' la moarte o să fim.



- ✓ Почему Чиприан Порумбеску назвал своё произведение для скрипки и фортепьяно *балладой*?
- ✓ Назови композиторов, стоявших у истоков национальной музыки, и музыкальные жанры, в которых они проявили себя.
- ✓ Подбери другие материалы о композиторе Чиприане Порумбеску. Расскажи о нём своим одноклассникам.



Певица Мария Чеботарь

В начале февраля 1910 года в Кишинёве, в семье Чеботарь родилась девочка. Она была наделена голосом редкостной красоты, прославившим её во всём мире. Голос Марии Чеботарь привлёк внимание композитора и хормейстера Михаила Березовского, который пригласил её в свой хор. Тогда ей было 12 лет.



Мария Чеботарь училась в Кишинёвской консерватории „Unirea”, где она совершенствовала своё вокальное мастерство под руководством известного певца Гавриила Афанасиу. С успехом выступая в крупнейших культурных центрах Европы, она стала примадонной оперных театров Дрездена, Берлина и Вены.

Изнуряющий силы труд подточил её здоровье. Мария Чеботарь ушла из жизни в 1949 году, когда ей было всего 39 лет.

В известном миланском театре «Ла Скала» имя Марии Чеботарь увековечено золотыми буквами рядом с именами самых великих деятелей искусства.



Опера – это синтетический жанр, в котором вокальная и инструментальная (оркестровая) музыка, а также танец, жест, мимика и другие элементы сценического действия составляют единое целое.

Литературной основой оперы как музыкально-драматического произведения является **либретто**. В большинстве случаев либретто пишется на основе театральной пьесы, романа или произведения другого литературного жанра. В опере словесный текст поётся от начала до конца.

Певица Мария Биешу

Мария Биешу (1935–2012) – символ музыкальной одарённости своего народа, известнейшая оперная певица Республики Молдова. Она пела на самых престижных сценах мира.

В 1967 году в Японии, тогда ещё молодая певица заслужила почётное звание лучшей Чио-Чио-сан мира за исполнение сложнейшей арии из оперы Джакомо Пуччини «Чио-Чио-сан».





Встреча с оперой – это настоящий праздник. Перед тем как пойти в оперный театр, полезно познакомиться с либретто оперы. Это поможет лучше понять, о чём поют артисты.

Оказавшись в оперном театре или в концертном зале, мы должны соблюдать определённые правила. Когда звучит крупное многочастное произведение, между частями не аплодируют, а только по его окончании. В опере уместны аплодисменты после отдельных сцен и номеров, исполненных с особым мастерством. В некоторых случаях зрители награждают аплодисментами талантливое сценическое оформление, но это делается при открытии занавеса, до начала звучания музыки.

Веди себя в оперном театре достойно. Не мешай окружающим, не разговаривай с соседями. Дослушай оперу до конца, не торопись к выходу. Относись к опере с уважением.



- ✓ Чем оперетта отличается от оперы? А что между ними общего?
- ✓ Назови известных оперных певцов и певиц из Молдовы и других стран.



Увертюра, водевиль, оперетта, опера, либретто, хор, динамика.

Гавриил Музическу

«Музыка является средством национального воспитания!»

Гавриил Музическу

Гавриил Музическу (1847–1903) родился в городе Измаил. Музыкальное образование он получил в консерваториях Ясс и Санкт-Петербурга.

Гавриил Музическу создал богатый репертуар для школьных хоров, опубликовав 25 песен для одного, двух, трёх, четырёх и большего количества голосов. Среди них песня „Ca o zi de primăvară”.



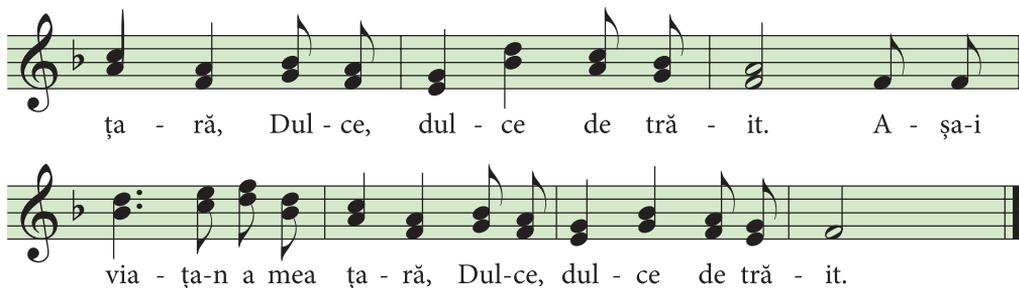
Ca o zi de primăvară

Музică: G. Musicescu

Moderato

mf

Ca o zi de pri - mă - va - ră, Când e
câm - pul în - flo - rit, A - şa-i via - ţa-n a mea



ța - ră, Dul - ce, dul - ce de tră - it. A - șa-i
via - ța-n a mea ța - ră, Dul-ce, dul - ce de tră - it.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ca o zi de primăvară, Când e câmpul înflorit, Așa-i viața-n a mea țară, } (bis) Dulce, dulce de trăit.</p> <p>2. Aici vine ca să scoată Rândunica puișori,</p> | <p>Aici cântă vara toată Ciocârlia printre flori. } (bis)</p> <p>3. Iar când frunza-ngălbenește Și când suflă-al toamnei vânt, Rândunica se pornește } (bis) De la cuibu-i suspinând.</p> |
|--|---|



Гавриил Музическу – первый румынский композитор, обработавший фольклорные мелодии для хора. Среди них – „Măi stejar” («Дуб зелёный вековой»), „Dor, dorule”, „Răsaî, lună” («Взойди, луна»), „Doina”.

В 1898 году Г. Музическу посетил Кишинёв с двумя концертами.



Dor, dorule

Când eram la maica fată,
Dor, dorule,
Știam floarea cum se poartă,
Dor, dorule,
Da de când m-am măritat,
Dor, dorule,
Multă grijă am aflat,
Dor, dorule...



Михаил Иванович Глинка

М.И. Глинка (1804–1857) – первый классик русской музыки. В истории русской культуры его имя справедливо называется вместе с именем его современника – А.С. Пушкина. Они поставили русскую литературу и музыку в один ряд с лучшими произведениями мирового искусства и на долгие годы определили путь их дальнейшего развития.

Главная заслуга М.И. Глинки заключается в создании первых русских опер: «Жизнь за царя» и «Руслан и Людмила». Эти оперы определили историческую судьбу русской композиторской школы, положили начало двум основным ветвям оперной классики: народной музыкальной драме и опере-сказке (былине).

Глинка создал также образцы национальных симфонических произведений: «Вальс-фантазия», «Камаринская», симфонические увертюры «Арагонская хота» и «Ночь в Мадриде»; ему также принадлежат: 80 романсов на стихи Пушкина, Лермонтова, Жуковского; камерные инструментальные произведения; музыка к спектаклям драматического театра и другие.



- ✓ Прослушай «Арию Сусанина» из оперы «Жизнь за царя».
- ✓ Какие чувства передаёт музыка этой арии?
- ✓ Прослушай по одному фрагменту из следующих произведений М.И. Глинки: из увертюры к опере «Руслан и Людмила»; из симфонической увертюры «Арагонская хота»; из танца «Краковяк» оперы «Жизнь за царя».
- ✓ Определи характер музыки каждого из прослушанных фрагментов.



Сцена из оперы
«Руслан и Людмила»

Пётр Ильич Чайковский

«Что касается вообще русского элемента в моей музыке, то есть родственных с народной песнью приёмов в мелодии и гармонии, то это происходит вследствие того, что я вырос в глуши, с детства, с самого раннего, проникся неизъяснимой красотой... русской народной музыки, что я до страсти люблю русский элемент во всех его проявлениях, что, одним словом, я русский в полном смысле этого слова».

П.И. Чайковский



Творчество П.И. Чайковского (1840–1893) – ценнейшее сокровище русской музыкальной культуры. Чайковский создал свой собственный музыкальный язык, исключительно богатый выразительнейшими мелодиями. Его произведения, при всей сложности их содержания и музыкальной формы, доступны и понятны широким кругам слушателей музыки во всех странах мира.

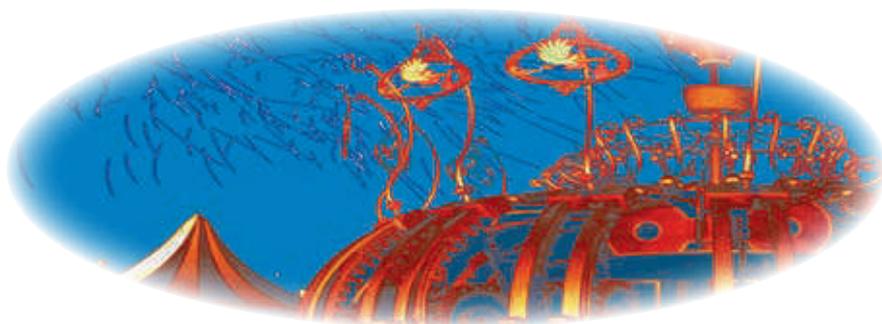
Музыка Чайковского, глубоко национальная и демократичная, – одна из вершин мирового искусства.

Крупнейший симфонист, гениальный музыкальный драматург и лирик, Чайковский создал замечательные произведения в самых различных родах музыки.

Среди прекрасных произведений П.И. Чайковского числятся оперы: «Евгений Онегин», «Пиковая дама», «Иоланта», «Чародейка» и др.; балеты: «Лебединое озеро», «Щелкунчик», «Спящая красавица»; 6 симфоний; увертюры-фантазии: «Итальянское каприччио»; «Франческада Римини», «Буря»; знаменитый 1-й Концерт для фортепьяно с оркестром; свыше ста произведений для фортепьяно и для других инструментов; сто романсов; четыре кантаты; обработки народных песен и другие.



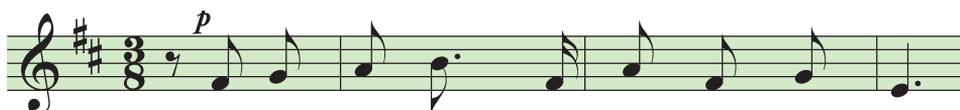
- ✓ Предложи для прослушивания в классе знакомые тебе произведения Чайковского.
- ✓ Расскажи, что тебе известно о жизни и творчестве П.И. Чайковского, ссылаясь на прочитанные книги, просмотренные кинофильмы, теле- и радиопередачи.



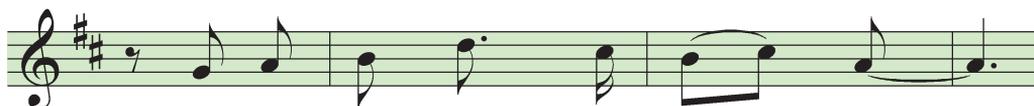
Кружись, карусель La carusel, la sărbătoare

Музыка П.И. Чайковского

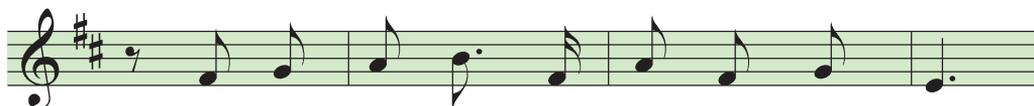
Muzică: P.I. Ceaikovski



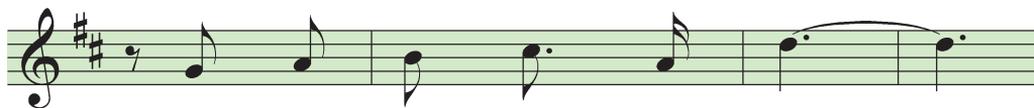
Мы по - ём, мы по - ём, мы по - ём,
Să cân - tăm, să cân - tăm lu - mi - noși,



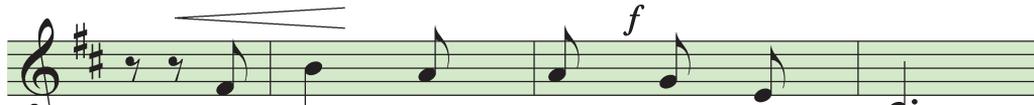
Что за празд - ник ве - сё - лый!
Sun - tem în săr - bă - toa - re!



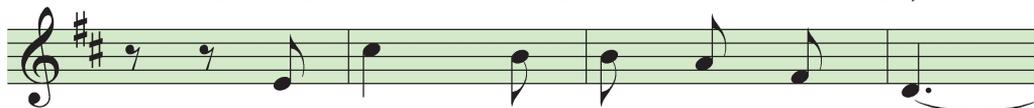
И ле - тим мы сто - бо - ю дво - ём,
Să zbu - răm, să zbu - răm i - ni - moși



Как во сне, мы ле - тим.
Ca-n - tr-un vis mi - nu - nat!



Кру - жись, кру - жись, ка - ру - сель,
Se bi - ne-i la sa - ru - sel,



Как дет - ство на - ше, кру - жись,
Se bi - ne e mi - ti - tel,

mf
Бес - печ - но и без - за - бот - но
Te joci și n-ai nici o gri - jă,

V
Вмес - те с пе - сен - ко - ю кру - жись!
Nici co gri - jă nu ai a - tunci!

На встре - чу вет - ру ле - тим Под ку - по -
Ce bine-i la săr - bă - tori, Ce bine

лом го - лу - бым, Пус - кай он клу -
es - te să zbori, Să fi so - ril

бит - ся веч - но, Дет - ства
ce mi - nu - ne, Ce по -

P
ро - зо - вый дым!
гос, се ми - ра - col!

1. Мы поём, мы поём, мы поём,
Что за праздник весёлый!
И летим мы с тобою вдвоём,
Как во сне, мы летим.

1. Să cântăm, să cântăm luminoși,
Suntem în sărbătoare!
Să zburăm, să zburăm inimoși
Ca-ntr-un vis minunat!

2. Кружись, кружись, карусель,
Как детство наше, кружись,
Беспечно и беззаботно
Вместе с песенкою кружись!

2. Ce bine-i la carusel,
Ce bine e mititel,
Te joci și n-ai nicio grijă,
Nicio grijă nu ai atunci!

3. Навстречу ветру летим
Под куполом голубым,
Пуškai он клубится вечно,
Детства розовый дым!

3. Ce bine-i la sărbători,
Ce bine este să zbori,
Să fii copil ce minune,
Ce noroc, ce miracol!

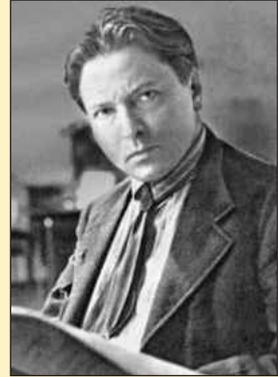
3

Создатели новых музыкальных ценностей

Джордже Энеску

«Я служил моей стране своим оружием: пером,
скрипкой и дирижёрской палочкой».

Джордже Энеску



Крупнейший румынский композитор, дирижёр и скрипач Джордже Энеску (1881–1955) родился в селе Ливень, которое теперь носит его имя, жудец Ботошань.

Его первое симфоническое произведение, написанное в молодости, называется „Poema română” («Румынская поэма»). В связи с её появлением композитор писал: «Мне было 15 с половиной лет, когда я её сочинил. Я попытался передать в этой маленькой симфонической сюите несколько впечатлений и воспоминаний моего детства...»

Вершиной творчества Дж. Энеску является опера «Эдип» („Oedip”). «Я вложил в эту оперу всю свою внутреннюю сущность, всю свою душу», – писал Джордже Энеску.

В созданных им двух «Румынских рапсодиях» Дж. Энеску использовал народные мелодии, которые он слышал в исполнении лэутаров. Его рапсодии – это музыкальные полотна, повествующие о красотах родного края, восхитительных пейзажах, о характере народа и его многовековой истории.

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО...?

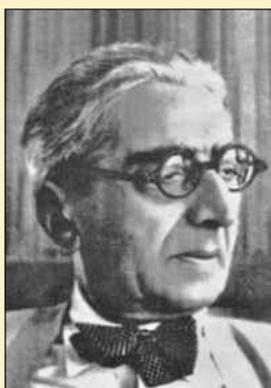
- В детстве Джордже Энеску как все дети, учащиеся писать, ставил в тетрадях чернильные пятна, но не стирал их резинкой, а превращал в цветочки, в разных животных, бабочек, сороконожек.
- Джордже Энеску работал над оперой «Эдип» десять лет. Рукопись её составила 560 страниц! Опера «Эдип» предполагает участие хора свыше 300 человек и расширенного состава оркестра. Сценическая постановка оперы требует тщательной подготовки. В Париже она длилась два года!
- Джордже Энеску похоронен на кладбище Пьер Лашез в Париже, рядом с композитором Жоржем Бизе.



✓ Правильно расположив музыкальные отрывки, ты составишь мелодию известной песни, которую Джордже Энеску включил в одно из своих симфонических произведений.



✓ «Румынская рапсодия №1» Джордже Энеску относится к народной, а не к профессиональной музыке. В ней звучат мелодии народных песен и танцев. Правильно ли это? Обоснуй свой ответ.



Михаил Жора.

Сюита „Priveleşti moldoveneshi”

Сюита „Priveleşti moldoveneshi” («Молдавские пейзажи») Михаила Жоры (1891–1971) является одним из самых ярких произведений румынского музыкального творчества.

Сюита состоит из четырёх частей: „Pe malul Tăzlăului” («На берегу Тэзлэу»), „La joc” («Народное гулянье»), „Grâu sub soare” («Пшеница под солнцем»), „Alai țigănesc” («Шествие цыган»). Эта сюита написана в народном духе и воссоздаёт картины родного края.



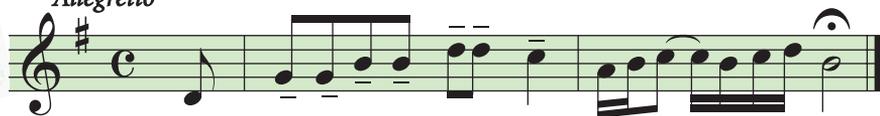
Французское слово «сюита» означает «последовательность». Сюита представляет собой музыкальное произведение, составленное из нескольких контрастных по характеру частей.



✓ Какое музыкальное произведение напоминает тебе предложенная мелодия (стр. 81)?



Allegretto



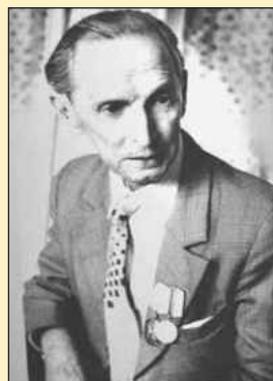
✓ Заполнив пустые клетки, ты получишь фамилии трёх композиторов, которые внесли большой вклад в развитие румынской академической музыки.

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|---|
| | | | | | | | | | | У | |
| | | | | | | | | | | К | У |
| | | | | | | | | | | К | У |

Думитру Георгицэ

Думитру Георгицэ (1917–1987) был известным аккордеонистом и композитором в нашей республике.

Его песни пользуются большой популярностью у любителей музыки. Созданные на основе интонаций и ритмов народных мелодий, они отличаются тематическим разнообразием и богатством образного мира.



Joc de sărbătoare

Muzică: D. Gheorghiuță
Versuri: V. Rusu

Vivo *mf*

A-n - ver - zit din nou o - go - rul, Lun - ca

parc-a-n-ti-ne - rit, Cât de mân - dră

sal - tă ho - ra

Sub ci-re-șul în - flo - rit. Hai - deți,

frați, Ce-a - ștep - tați! Ho - ra sprin - ten,
 Ho - ra sprin - ten, Hai, săl - tați! Hai - deți, frați,
 Ce-a ștep - tați! Ho - ra sprin - ten, Ho - ra sprin - ten, Hai, săl -
 tați! Pes - te tot e pri - mă - va - ră, Cân - tec,
 zâm - bet și a - lai, Azi e zi de
 săr - bă - toa - re
 Pe slă - vi - tul nos - tru plai. Ia - c-a
 șa, Ui - te - a - șa! Și la stân - ga, Și la dreap - ta,
 Tot a - șa! Ia - c-a - șa, ui - te - a -
 șa! Și la stân - ga, Și la dreap - ta, Tot a - șa!

1. A-nverzit din nou ogorul,
Lunca parc-a-ntinerit,
Cât de mândră saltă hora
Sub cireșul înflorit.
Haideți, frați,
Ce-așteptați!
Hora sprinten,
Hora sprinten,
Hai, sălțați!

} (bis)

2. Peste tot e primăvară,
Cântec, zâmbet și alai,
Azi e zi de sărbătoare
Pe slăvitul nostru plai.
Iac-așa,
Uite-așa!
Și la stânga,
Și la dreapta,
Tot așa!

} (bis)

3. Obrăjori-s ca bujorii,
Flutură cosițele.
Hai, flăcăi, veniți la horă,
Să-nvârtim fețițele
Tot pe loc,
Mai cu foc!
Să răsară,
Să răsară
Busuioc!

} (bis)

4. Lăutare, zii mai tare
La vioară și la nai,
Azi e zi de sărbătoare
Pe străbunul nostru plai.
Zii, cimpoi,
Mai vioi,
C-așa-i jocul,
C-așa-i jocul
Pe la noi!

} (bis)





Певица Тамара Чобану

«Это большое счастье – петь для людей...»
Тамара Чобану

«Молдавский соловей» – так называли Тамару Чобану (1914–1990) в Молдове и за её пределами. Уроженка села Березложь района Орхей, она стала известна прежде всего как исполнительница народных песен. В 1946 году Тамара Чобану окончила Кишинёвскую государственную консерваторию, где она училась пению у известных вокалистов Гавриила Афанасиу и Лидии Липковской.

В качестве солистки оркестра „Fluieraş” певица побывала с многочисленными гастрольными выступлениями во всех уголках республики и за рубежом, принося популярность народным песням.



✓ Прослушай народную песню „Leana” в исполнении Тамары Чобану.



Пауль Константинеску

Пауль Константинеску (1909–1963) – видный румынский композитор, внёсший значительный вклад в развитие профессионального музыкального искусства. Он оставил обширное наследие почти во всех музыкальных жанрах, среди которых опера, балет, симфония, концерт и др.

Среди сочинений композитора особое место занимает балет „Nunta în Carpați” («Свадьба в Карпатах»).

Балет „Nunta în Carpați”

Представь себе, что ты находишься в Театре оперы и балета. Сцена представляет собой двор перед красивым крестьянским домом у подножия карпатских гор. Прибывает свадебное шествие с невестой, её родителями, гостями. Молодёжь разыгрывает сцену с выносом приданого. Исполняются обрядовые танцы: „Ocolirea mesei de trei ori” («Трижды вокруг стола»), „Hora miresei” («Танец невесты»), „Hora mare” («Большая хора»), „Ca la Breaza” («Как в селе Бряза») и другие.

Свадьба завершается общим танцем под названием „Ursăreasca”. Занимается заря, и гости расходятся по своим домам. Все желают молодым долгой и благополучной жизни.

Блеск, красота, оригинальность музыки, богатство костюмов произвели на тебя глубокое впечатление. С тобой произошло чудо: ты как будто побывал на настоящей свадьбе с её обрядами и лэутарами. Вот на какие чудеса способна музыка!



Итальянское слово «балет» означает «танцюю». Как в любом спектакле, в **балете** существуют действующие лица или персонажи. Только события и чувства персонажей передаются в балетном спектакле не с помощью поющего текста, как в опере, а посредством танцевальных движений, сопровождаемых музыкой.

Очень важна в балете **пантомима**, с помощью которой артисты-танцовщики передают смысл действия спектакля.



- ✓ Охарактеризуй три жанра академической музыки: *оперетту*, *оперу* и *балет*.
- ✓ Отметь общие черты и разницу между ними.

Еуджен Кока. „Svartetul de coarde nr. 2”

Еуджен Кока (1893–1954) писал произведения самых разных жанров. Его музыка тесно связана с национальным музыкальным фольклором. Убедительным примером в этом смысле является „Svartetul de coarde nr. 2” («Квартет № 2») из четырёх частей. Финал (четвёртая часть) представляет собой картину народной жизни. Здесь композитор мастерски использовал интонации народных мелодий.





Квартет – это ансамбль из четырёх исполнителей. Самое большое распространение получил струнный квартет, который включает в себя две скрипки, альт и виолончель.



Квартетом называется и музыкальное произведение из нескольких частей, написанное для ансамбля из четырёх исполнителей.



Pitpalacul

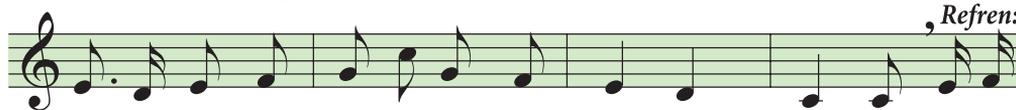
Muzică: N. Oancea

Versuri: M. Butu

Vioi

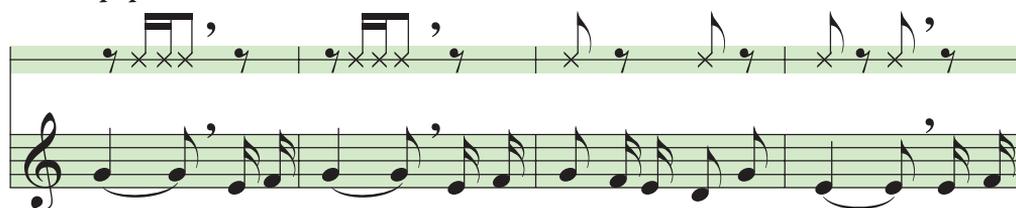


1. Că - n - tă pit - pa - la - cul, că - n - tă di - mi - nea - ța - n zori,

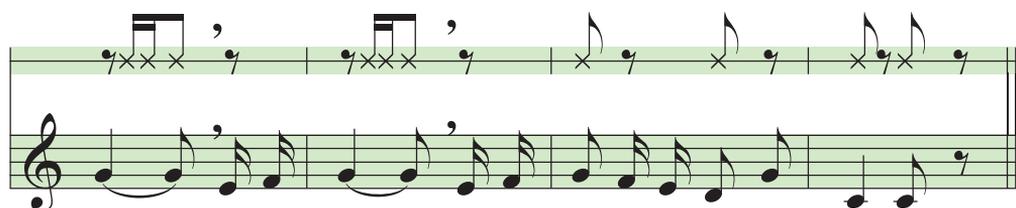


Deș - tep - tând la luc - ru, ta - tă și fe - ciori. Pit - pa -

Imitând pitpalacul



lac, pit - pa - lac, pit - pa - lac, pit - pa - lac, pic, pic, Pit - pa -



lac, pit - pa - lac, pit - pa - lac, pit - pa - lac, pic, pic.



2. Cântă pitpalacul, cântă ziua la nămiaz,
Veselind cosașii ce fac mare haz.

Refren.

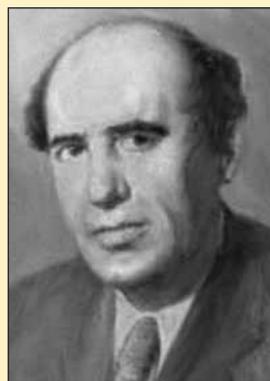
3. Cântă iarăși seara, cântă amintind de zor:
Noaptea-i bună de odihnă, dragi feciori.

Refren.



Штефан Няга

Благодаря своей деятельности в качестве композитора, пианиста, дирижёра и педагога, Штефан Няга (1900–1951) внёс большой вклад в развитие национальной музыкальной культуры. Его музыкальные произведения, впитавшие в себя черты молдавского фольклора, вошли в сокровищницу музыкального искусства Молдовы. Среди них – „Poemul Nistrului” («Поэма о Днестре»), кантата „Ștefan cel Mare”, «Концерт для скрипки с оркестром» и др.



Концерт для скрипки с оркестром

(Третья часть)

Данное произведение – одно из самых значительных сочинений Штефана Няги.

В финальной, третьей части концерта, звучат две контрастные музыкальные темы: первая – быстрая, танцевальная, напоминающая народный танец *Sâsâiac*, а вторая – лирическая, мечтательного характера.



- ✓ Прослушай отрывки из симфонического произведения „Poemul Nistrului” («Поэма о Днестре») Штефана Няги. Напой её темы.
- ✓ Определи жанры народной музыки, вдохновившие композитора.



Концерт – это музыкальная композиция для одного или нескольких солистов-инструменталистов и оркестра. Существуют также концерты для хора, для голоса с оркестром.

Слово «концерт» происходит от итальянского «concerto», что означает соревноваться. В основе концерта лежит музыкальное «состяжание» между солистом и оркестром.



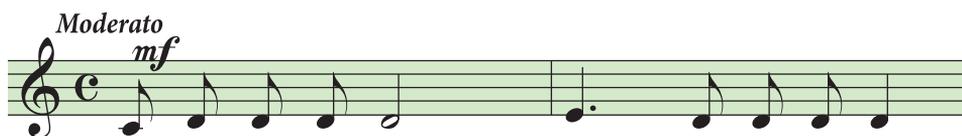
- ✓ Представь себе, что ты слушаешь по радио концерт симфонической музыки. В это время твой товарищ настойчиво приглашает тебя поиграть. Как ты поступишь?

Оратория „Miorița” Иона Маковея

В основе оратории лежит одноимённая известная народная баллада. Произведение считается апогеем творчества молдавского композитора Иона Маковея и уникальным явлением нашей музыкальной культуры.

Музыка оратории „Miorița” характеризуется глубоким лиризмом, изображает по-особому чувствительную душу нашего народа.

- ✓ Просольфеджируй нижеследующий фрагмент из оратории „Miorița”.



Оратория – это крупное вокально-симфоническое произведение, в основе которого лежит либретто драматического содержания. Обычно оратория делится на ряд самостоятельных номеров. В отличие от оперы, оратория не предполагает декораций, костюмов и сценического действия.

Рапсодия, сюита, балет, струнный квартет, концерт, оратория.

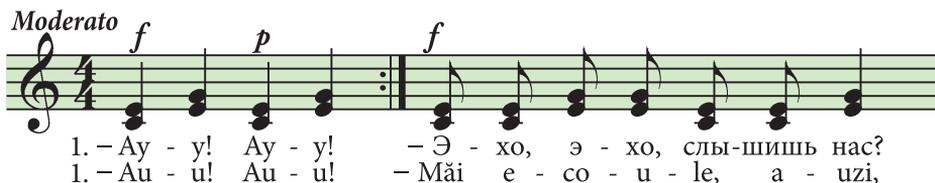


Музыка *И. Маковея*
Слова народные

Эхо

Ecoul

Muzică: *I. Macovei*
Versuri populare



p – Э - хо, э - хо, слы-шишь нас? Ты не ви - де - ло сей - час,
 – Măi e - co - u - le, a - uzi? Spu - ne, co - lo prin - tre duzi,

p Ты не ви - де - ло сей - час, Над по - ля - ной рой пче - ли - ный?
 Spu - ne, co - lo prin - tre duzi, N - ai vâ - zut un roi de - al - bi - ne?

p Над по - ля - ной рой пче - ли - ный?
 N - ai vâ - zut un roi de - al - bi - ne?

f – Длин - ный, длин - ный, длин - ный, длин - ный! – Э - хо, э - хо, слы-шишь нас?
 – Bi - ne, bi - ne, bi - ne, bi - ne! – Măi e - co - u - le, a - uzi,

p – Э - хо, э - хо, слы-шишь нас? – Ау - у! Ау - у!
 – Măi e - co - u - le, a - uzi? – Au - u! Au - u!

2. – Ау-у! Ау-у!

Я с друзьями не видал,
 Я с друзьями не видал,
 Как он улей покидал,
 Как он улей покидал,
 Когда вылетел наружу,
 Когда вылетел наружу.
 – В стужу, в стужу, в стужу!

2. – A-u! A-u!

Fiindcă eu n-am observat,
 Fiindcă eu n-am observat
 Din știubei când a zburat,
 Din știubei când a zburat,
 Mă jucam atunci cu goarna,
 Mă jucam atunci cu goarna,
 – Iarna, iarna, iarna, iarna!

3. – Эхо, глупое ты всё ж,
 – Эхо, глупое ты всё ж,
 Неужели не поймёшь,
 Неужели не поймёшь,
 Как зимой они летели?
 Как зимой они летели?
 – Еле-еле-еле-еле!..

3. – Măi ecoule, ești prost,
 – Măi ecoule, ești prost,
 Să te-ntreb nici n-are rost,
 Să te-ntreb nici n-are rost,
 Iarna nu puteau să zboare,
 Iarna nu puteau să zboare!
 – Oare, oare, oare, oare?!



Doinița

Muzică: I. Macovei
Versuri populare

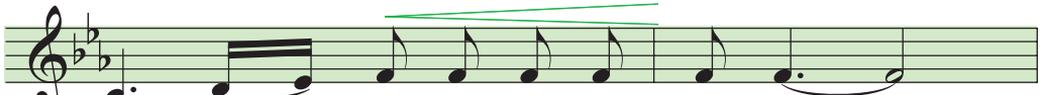
p



Doi - nă, doi - nă, O, doi - ni - ță!



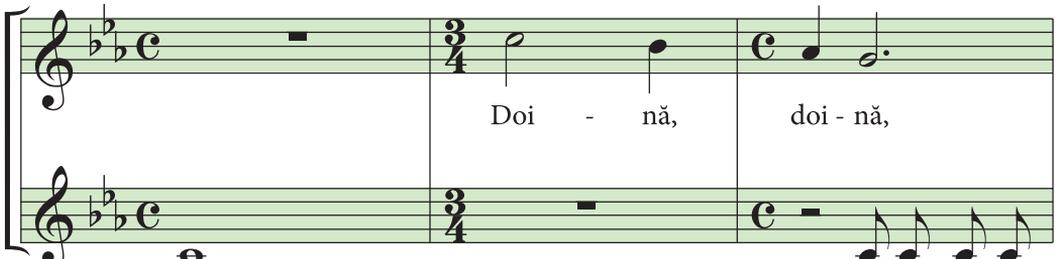
Mân - dra co - dru - lui fe - ti - ță;



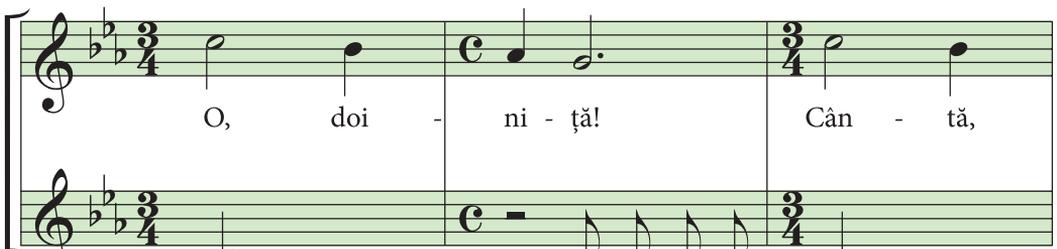
Cânt - tă, cânt - tă din gu - ri - ță;



O, I, Ă, I, O, I, Ă, I, O, I, Ă, I, O, I, Ă, I



Doi - nă, doi - nă,
Doi-nă, doi-nă,



O, doi - ni - ță! Cânt - tă,
O, doi-ni - ță!

cân - tă din gu - ri - ță,

Cân - tă, cân - tă din gu - ri - ță:

O, I, Ă, I, O, O, I, Ă, I,

O, I, Ă, I, O, O, I, Ă, I,

O, O, I, Ă, I, O, I,

O, O, I, Ă, I, O, I,

O, I, Ă, I, O! I!

O, I, Ă, I, O! I!

1. Doină, doină,
O, doiniță!
Mândra codrului fetiță,
Cântă, cântă din guriță:
O, I, Ă, I, O, I, Ă, I,
O, I, Ă, I, O, I, Ă, I.

2. Doină, doină,
O, doiniță!
Cântă, cântă din guriță,
Cântă, cântă din guriță:
O, I, Ă, I, O, O, I, Ă, I, O,
O, I, Ă, I, O, I, O, I, Ă, I, O! I!



✓ Назови несколько произведений профессиональной музыки и их авторов.

Георге Мустя. Опера „Ştefan cel Mare”

Композитор, дирижёр и исполнитель Георге Мустя (р. 1951) – один из самых ярких музыкантов Республики Молдова.

Его произведения отличаются высокими художественными качествами, в которых явно ощущаются интонации молдавского народного музыкального творчества.

Вершиной его творчества являются оперы „Alexandru Lăpuşneanu” и „Ştefan cel Mare”, в которых отражены события из истории Молдовы. Опера „Ştefan cel Mare” блестяще воплощает образ мужественного, негибкого, великого господаря в двух главных моментах его правления: при победе, одержанной им в сражении под Васлуем, и при поражении, которое он потерпел в неравном сражении в Валя Албэ. После этого поражения образ *Штефана чел Маре* становится ещё сильнее, ещё мужественнее в сравнении с образом в предыдущей победе.

Опера „Ştefan cel Mare” является величайшим примером мудрости, которой должен обладать глава государства по отношению к своему народу.



Танец мужчин

(Из оперы „Ştefan cel Mare”)

Мелодия *Танца мужчин* наполнена неукротимой энергией. В музыке танца композитор блестяще передаёт образы бесстрашных мужчин войска Штефана чел Маре, мастерски используя для этого самые яркие музыкальные средства: быстрый, огненный темп (*presto*); размер *alla breve* (т.е. 4/4 в два раза быстрее); мажорную тональность (светлую); характер мелодии (танцевальный), напоминающий народный танец сырбу; динамические оттенки – от *forte* до *piano*.



- ✓ Прослушай *Танец мужчин* и определи, на каком инструменте исполняется мелодия. Охарактеризуй тембр этого инструмента.
- ✓ Выскажи своё мнение, почему композитор выбрал именно этот инструмент для исполнения главной мелодии.



- ✓ Запиши в тетрадь элементы музыкальной речи, используемые для воплощения характера мужчин войска Штефана чел Маре.



МУЗЫКА ДЛЯ ДЕТЕЙ

Детская музыка занимает значительное место в профессиональном музыкальном творчестве. Она включает в себя *вокальные, инструментальные и оркестровые произведения, оперы, балеты и др.*



Песня светлячка

Scărbăci

(Из кинофильма «Мария, Мирабелла»)

Музыка *Е. Доги*
Слова *Гр. Виеру*

Muzică: *E. Doga*
Versuri: *Gr. Vieru*

Moderato

Звезд
Sus

о - гонь - ки
ste - le mari,

Так да - ле - ки, -
Joş ste - le mici,

Не то что свет - ляч - ки.
Noi sun - tem li - cu - rici.

Но
Sunt

всем близ - ки
bu - cu - roşi

Мы,
Melci

свет - ляч - ки,
şi a - rici,

Лес - ны - е ма - яч - ки,
Şi gre - ieri, şi fur - nici.

Нам
Sunt

каж - дый рад.
bu - cu - roși

С пес -
Că

ней сверч - ки
prin po - tici

Бе - рут - ся за смьч - ки.
Ard mii de ste - le mici,

Звёз -
Ard

ды го - рят,
ste - le mari,

А
Ard

Pruneș:/ Refren:

на зем - ле
ste - le mici,

Свер - ка - ют свет - ляч - ки.
Noi sun - tem li - cu - rici.

Ко -
Când

му свер - кать.
toți sclî - pesc,

А мне стра - дать
Eu mă pră - jesc,

О -
Iau

пять пы - лать,
foc pe loc,

Сго - рать!
Pe loc!

Да
Să

что ж э - то со мной?
arzi chiar ca un raî,

Что за не - счас - тье!
Ce as - ta - i via - ță,

Ой,
Vai,

я сам не свой!
ce аs - ta - i trai!

1. Звёзд огоньки
Так далеки, –
Не то что светлячки.
Но всем близки
Мы, светлячки,

1. Sus stele mari,
Jos stele mici,
Noi suntem licurici.
Sunt bucuroși
Melci și arici,

Лесные маячки,
Нам каждый рад.
С песней сверчки
Берутся за смычки.
Звёзды горят,
А на земле
Сверкают светлячки.

Прпев:
Кому сверкать.
А мне страдать
Опять пылать,
Сгорать!
Да что ж это со мной?
Что за несчастье!
Ой, я сам не свой!

2. Ночь. Каждый ждёт,
Чтоб светлячок
Сиял, как маячок,
Я, Скэпэрич,
Так одинок –
Без блеска светлячок!
Бух! В лужу плюх!
Плачь, Скэпэрич,
Шипи, как уголёк!
Ох, весь промок!
Так одинок
Без блеска светлячок!

Прпев.

Și greieri, și furnici.
Sunt bucuroși
Că prin potici
Ard mii de stele mici,
Ard stele mari,
Ard stele mici,
Noi suntem licurici.

Refren:
Când toți sclipesc,
Eu mă prăjesc,
Iau foc pe loc,
Pe loc!
Să arzi chiar ca un pai,
Ce asta-i viață,
Vai, ce ăsta-i trai!

2. Sunt licurici
Fără sclipici,
Mă cheamă Scăpărici.
Sunt Scăpărici,
Dar n-am sclipici,
Dar n-am niciun sclipici.
Plici acolo, ici,
Prin apă plici,
Mai bine-aș fi arici.
Ce licurici
Fără sclipici.
Ce fel de licurici!

Refren.



Евгений Дога

Творчество композитора Евгения Доги (р. 1937) знают и любят как в Республике Молдова, так и далеко за её пределами. Музыка к фильмам «Лэутары», «Мария, Мирабелла», «Табор уходит в небо» была удостоена премий на международных конкурсах.

Одним из лучших сочинений Евгения Доги является балет „Lucaefărul”, созданный им по одноимённой поэме великого Эминеску.



Времена года

Музыка Е. Доги
Слова Гр. Виеру

Anotimpurile

Muzică: E. Doga
Versuri: Gr. Vieru

Allegro mf

Тёп - ла - я вес - на при - хо - дит,
Vi - ne cal - da pri - mă - va - ră,
Трав - ка мо - ло - да - я всхо - дит,
Ies brân - du - şi - le a - fa - ră;
За вес - ной при - хо - дит ле - то,
Du - ră dân - sa vi - ne va - ra,
По - ле зо - ло - том о - де - то, Здрав - ствуй, ле - то!
S-a copt grâ - ul şi se - ca - ra, Vi - ne va - ra!

1. Тёплая весна приходит,
Травка молодая всходит,
За весной приходит лето,
Поле золотом одето,
Здравствуй, лето!

1. Vine calda primăvară,
Ies brândușile afară;
După dansa vine vara,
S-a copt grâul și secara,
Vine vara!



2. А за летом сразу осень,
Осень яблоки приносит,
А потом зима стучится,
Белый снег в поля ложится,
Снег ложится!

2. După vară vine toamna,
Strângem mere dulci cu mama;
După toamnă vine iarna,
Alb e codrul, albă țara,
Vine iarna!



Константин Руснак. Песня „Dragă-mi este țara mea”

Константин Руснак (р. 1948) активно и плодотворно работает в области детской музыки. Большим успехом у детей пользуется его песня „Dragă-mi este țara mea” («Я люблю»). Стремясь точнее передать образное содержание стихов Григоре Виеру, композитор обратился к замечательному музыкальному молдавскому фольклору.

Первая часть песни построена на плавной, певучей мелодии в ритме хоры маре. Она символизирует красоту нашего древнего края. Вторая часть – весёлая мелодия с чертами сырбы.



Я люблю

Dragă-mi este țara mea

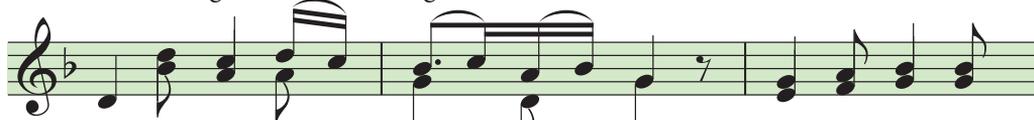
Музыка К. Руснака
Слова Гр. Виеру

Muzică: C. Rusnac
Versuri: Gr. Vieru

Tempo di hora



1. Я люб - лю, ког - да в до - ли - не
1. Drag mi-i, drag iz - vo - rul dul - ce



Ру - чей - ки встре - ча - ют - ся. Я люб - лю, ког -
Stră - ju - ind iz - voa - re - le, Po - mul le - gă -

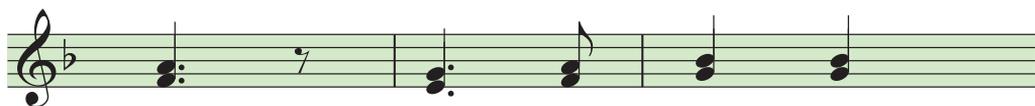


да си - ни - цы На вет - вях ка - ча - ют - ся.
nând în ra - muri Pă - să - ri - le, ste - le - le.

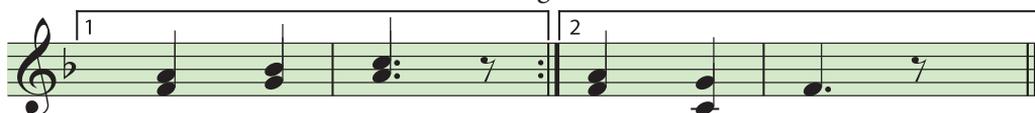
Tempo di sirba



Ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла,
La, la, la, la, la, la, la, la, la,



ла. На вет - вях ка -
la. Dra - gă - mi es - te



ча - ют - ся.
ța - ra mea!

ча - ют - ся.
ța - ra mea!

2. Я люблю знакомый камень
Над речной водицею,
Я люблю короткий дождик
С длинными ресницами,
Ла-ла-ла!
С длинными ресницами.

2. Dragă piatra îmbrăcată
În cămașa apelor,
Ploaia care spală sarea,
Mută a pleoapelor.
La-la-la, la-la-la,
Dragă-mi este țara mea!

3. Я люблю в вечернем небе
Золотой луны рожок,
Я люблю в колосьях спелых
Мака алого флажок,
Ла-ла-ла!
Мака алого флажок.

3. Drag îmi este cornul lunii
Pe culmea colnicilor.
Și pe vale macul roșu:
Stegulețul spicelor!
La-la-la, la-la-la,
Dragă-mi este țara mea!





Мама

Mama

Музыка К. Руснака
Слова Гр. Виеру

Muzică: C. Rusnac
Versuri: Gr. Vieru

Moderato
mf

То боль-ши - ми гро-здя-ми Ви - но - град сни - ма - ет,
 Ва cu - le - ge tu - fe - le Cu bo - bi - țe coap - te,
 То, про - снув - шись до све - ту, Чи - нит да сти - ра - ет.
 Ва ne spa - lă ru - fe - le, Trează de cu noap - te.
 То ко - вёр чу - дес - ны - ми Рас - цве - тит цве - та - ми...
 Ва - n fi - rul lăi - ce - ru - lui Țe - se la flori cal - de...
 Вся ро - са не - бес - на - я До - ста - ёт - ся ма - ме!
 Тоa - tă ro - ua ce - ru - lui Pe măi - cu - ța ca - de.

1. То большими гроздьями
Виноград снимает,
То, проснувшись до свету,
Чинит да стирает.
2. То ковёр чудесными
Расцветит цветами...
Вся роса небесная
Достаётся маме!

1. Va culege tufele
Cu bobițe coapte,
Va ne spală rufele,
Trează de cu noapte.
2. Va-n firul lăicerului
Țese la flori calde...
Toată roua cerului
Pe măicuța cade.

Среди произведений композитора Константина Руснака почётное место занимает пьеса „Sărbătoreasca” («Поэма о Молдове»). Она представляет собой развёрнутую концертную пьесу, написанную для оркестра народной музыки. Эта проникновенная пьеса – истинная жемчужина национальной музыки.



- ✓ Прслушай пьесу „Sărbătoreasca” композитора К. Руснака.
- ✓ Какие чувства выражает музыка этого произведения?
- ✓ Определи, из скольких частей оно состоит.



Noi în grai suntem popor

Muzică: C. Rusnac
Versuri: Gr. Vieru



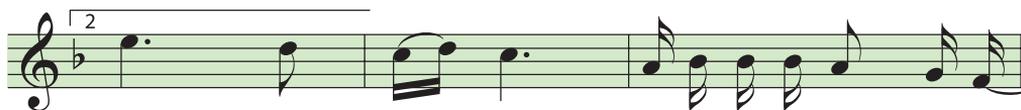
1. Din-tr-o pa - să - re mă - ias - tră
2. Vie - țu - iesc ca o - ntre - ba - re,



Ne-am năs-cut pe-a-cest pă - mânt, Ea se chea-mă lim - ba
Pe un mal ca de pri - por, Noi în grai gă - sim scă -



noas - tră, Ea se chea-mă le - gă - mânt.
pa - re,

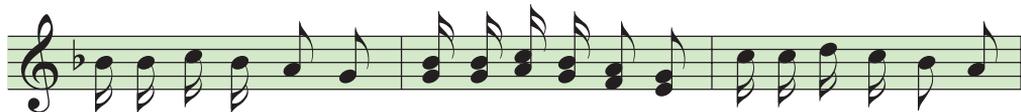


Doar în lim - bă, doar în ea Sun-tem po - por.

Refren:



Un - de mi-i gra - iul, Un - de mi-i gra - iul,



A - co - lo mi-i ra - iul, A - co - lo mi-i ra - iul, A - co - lo mi-i ța - ra,

A - co - lo mi - i ța - ra Și pri - mă - va - ra,

Și pri - mă - va - ra.

va - ra



1. Dintr-o pasăre măiastră
Ne-am născut pe-acest pământ,
Ea se cheamă limba noastră,
Ea se cheamă legământ.

Refren:

Unde mi-i graiul,
Acolo mi-i raiul,
Acolo mi-i țara
Și primăvara.

2. Viețuiesc ca o-ntrebare,
Pe un mal ca de pripor,
Noi în grai găsim scăpare,
Doar în limbă, doar în ea
Suntem popor.

Refren.

3. Limba noastră ne-a dat nume,
Flori de cântec și de gând,
Ea ne dă ce-ntreaga lume
Nu ne poate da nîcîcînd.

Refren.

4. Frate bun cu verde ramul
Și cu râul de cleștar,
În oglinda limbii, neamul
Frumusețea-și vede clar.

Refren.



Злата Ткач

Композитор Злата Ткач (1928–2006) внесла существенный вклад в развитие профессиональной музыкальной культуры нашей республики.

Главной областью её творчества является музыка для детей. Злата Ткач – автор первой детской оперы, которая известна под названием „Сапра cu trei iezi” («Коза с тремя козлятами»). Затем последовали оперы: „Floriciă-floricea” («Цветик-семицветик»); „Un pas în nemurire” («Шаг в бессмертие»); „Unchiul meu din Paris” («Мой парижский дядя»).

Её перу принадлежит и первый балет, адресованный юным слушателям, – „Andrieș” (1981); вокальный цикл „Alfabetul cântă” («Весёлая азбука»); целый ряд инструментальных произведений, в том числе и для взрослых слушателей.

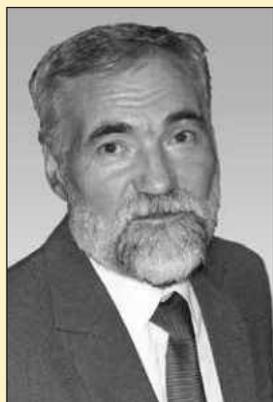


Певец Михаил Мунтяну

Народный артист Михаил Мунтяну (р. 1943) – один из выдающихся оперных певцов Республики Молдова. Великолепные вокальные данные, широкий диапазон и неповторимый тембр голоса, артистизм и богатый внутренний мир позволяют ему с успехом исполнять самые сложные роли. «Михаил Мунтяну поразил публику своим волшебным голосом», – писал датский журнал.



Тудор Кирияк



Одним из ярких представителей национальной музыки наших дней является Тудор Кирияк (р. 1949). Среди его произведений наиболее известны сюита „Re-un picior de plai” («Пядь земли») для наоя, цимбала, тарагота и симфонического оркестра, вокальный цикл «Поклонение», «Концертная симфония для скрипки и симфонического оркестра», кантата „Luci, soare, luci” («Свети, солнце, свети») для детского хора и симфонического оркестра, пьеса „Doinatoriu” и др.

Поэма „Miorița” для голоса и органа была отмечена на интернациональном конкурсе в Париже. По силе вдохновения и мастерству исполнения „Miorița” Т. Кирияка является на сегодняшний день одной из вершин национального музыкального творчества.

Кантата „Luci, soare, luci”

В основе кантаты „Luci, soare, luci” лежат стихотворения Гр. Виеру: „Nucul» («Орех»), „Veverița” («Белка»), „Doina rândunicii” («Ласточкина дойна»), „Seara” («Вечер»), „Dimineața” («Утро»), „Limba noastră” («Родной язык»). Мелодии песен очень выразительны. В них ощущается страстная любовь автора к родному краю.



Кантата – многочастная вокально-инструментальная композиция для солистов и оркестра или для солистов, хора и оркестра.



Limba noastră

(Отрывок из кантаты „Luci, soare, luci”)

Muzică: T. Chiriac

Versuri: Gr. Vieru

Quasi una litania

pp mf



1. Mult îmi pla - ce, mult îmi pla - ce, Că la pa - ce-i
2. Bi - ne-mi pa - re, bi-ne-mi pa - re, Că la soa - re-i



spu - ne pa - ce, Că la ma - mă-i spu - ne ma - mă,
spu - ne soa - re, Că la so - ră-i spu - ne so - ră,

Că la poa - mă-i spu - ne poa - mă. Mult e dul - ce
 Că la ho - ră-i spu - ne ho - ră.

și fru-moa - să Lim - ba noas - tră cea de - a - ca - să,

Să tră-ias-că, să-n-flo-reas-că Lim-ba noas-tră stră - mo - șeas - că!

1. Mult îmi place, mult îmi place,
 Că la pace-i spune pace,
 Că la mamă-i spune mamă,
 Că la poamă-i spune poamă.
 Mult e dulce și frumoasă
 Limba noastră cea de-acasă,
 Să trăiască, să-nflorească
 Limba noastră strămoșească!

2. Bine-mi pare, bine-mi pare,
 Că la soare-i spune soare,
 Că la soră-i spune soră,
 Că la horă-i spune horă.
 Mult e dulce și frumoasă
 Limba noastră cea de-acasă,
 Să trăiască, să-nflorească
 Limba noastră strămoșească!





Весенний день

Primăvara

Музыка Т. Кирияка
Слова Гр. Виеру

Muzică: T. Chiriac
Versuri: Gr. Vieru

ff

Вот и к нам приш - ла вес-на, И зем - ля у -
Pri - mă - va - ra a so - sit Și pă - mân - tul

pp

див-ле - на: День ве - сен - ний! Вот и к нам приш -
s-a tre - zit Pri - mă - va - ra, Pri - mă - va - ra

ла вес - на, И зем - ля у - див - ле - на:
a so - sit Și pă - mân - tul s-a tre - zit

ff

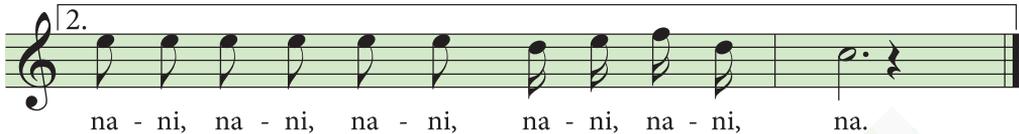
День ве - сен - ний! И под-снеж - ни - ки на нас
Pri - mă - va - ra! Își des - chi - de o - chii mii

pp

Смо-трят ты - ся - ча - ми глаз: День ве - сен - ний!
De brân - du - șe al - băs - trii Pri - mă - va - ra,

И под-снеж - ни - ки на нас Смо-трят ты - ся -
Își des - chi - de o - chii mii De brân - du - șe

ча - ми глаз: День ве - сен - ний!
al - băs - trii Pri - mă - va - ra!



1. Mi-a fost dat să-l văd odată
Într-un parc, spunând povești,
Rezemat de o valiză
Plină doldora cu măști.
Se-adunaseră copiii
Ciucure în jurul lui,
Ei știau, acuși începe
O gală cum alta nu-i.



Refren:

– Mască, cine ești?
– Cearcă să ghicești!
– Parcă te-am văzut pe undeva... a!
– În oglindă?... Da!
– Dacă-acesta-s eu,
Vai și aoleu!...
– E oglinda strâmbă, uite-așa!
– Dar cine zice ba?



2. Prin sprâncenele-i stufoase
Chipuri, chipuri vin șuvoi
Și de-și pune dânsul masca,
Smulge masca de pe noi.
Lumea, dornică de sine,
E mereu în preajma lui,
Căci acuși începe gala,
O gală cum alta nu-i.



Refren.

Эстрадная музыка, относящаяся к развлекательным жанрам, включает в себя несложные для восприятия вокальные и инструментальные пьесы. Чаще всего они носят танцевальный, юмористический, сатирический характер. Однако эстрадная песня может быть и серьезной, драматической.

Значительный вклад в развитие этого жанра внесли композиторы-песенники – такие, как Евгений Дога, Тудор Кирияк, Ион Енаке, Георге Мустя, Константин Руснак, Ливиу Штирбу, Михай Долган, Ион Алдя-Теодорович, Петре Теодорович, Мирчя Оцел, Анатол Бивол и др.

«Мне кажется, что эстрадная песня – это фольклор наших дней. Переплавив в себе народный мелос и интонации мировой музыки, она так же наполняет души людей чувствами, как и песня, пришедшая из старины».

Григоре Вьеру



La noi

Muzică: M. Dolgan

Versuri: Gr. Vieru

Vivace



1. Noi spu - nem la iu - bi - re dor, Iar
ru - dă soa - re - le mie - ros Și



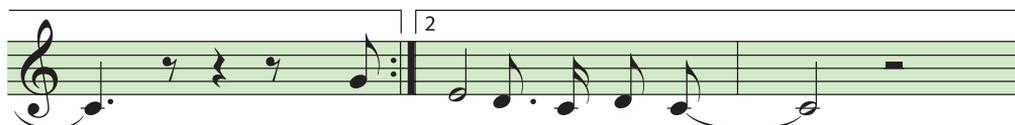
do - rul nu e tre - că - tor, Hai, do - ru - le, hai.
neam fur - ni - cul cel de jos,



Ca do - rul nos - tru al - tul nu-i, Noi
„No - roc!” noi spu - nem po - mu - lui,



rău nu fa - cem ni - mă - nui. Hai, do - ru - le, hai

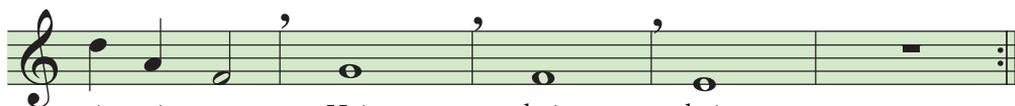


2. Ni-i hai, do - ru - le, hai.

Refren:

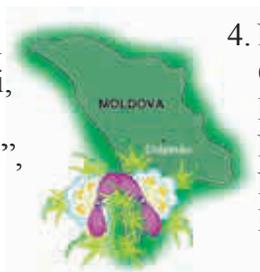


Eu nu cânt că știu cân - ta, Dar mă-n - deam - nă
Și-oi cân - ta a - șa me - reu, Că mi-i drag pă-



i - ni - ma, Hai, hai, hai.
mân - tul - meu.

3. La drum noi pentru călători
Săpăm izvoare, punem flori,
Hai, dorule, hai.
Noi la iubită-i spunem „pui”,
Noi rău nu facem nimănu.
Hai, dorule, hai.



4. Ni-i dragă pacea și-o cântăm,
Cu sora o asemănăm,
Hai, dorule, hai.
Noi frate-i spunem omului,
Noi rău nu facem nimănu.
Hai, dorule, hai.

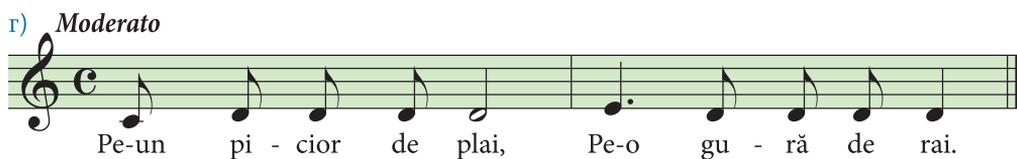
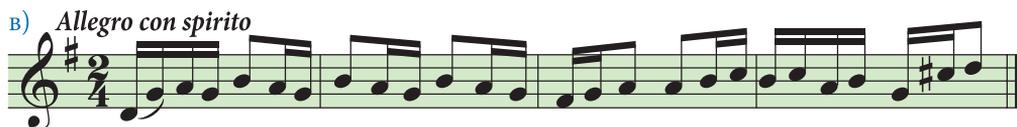
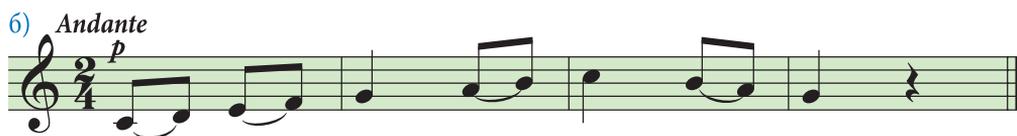
Refren:

Eu nu cântă că știu cânta,
Dar mă-ndeamnă inima,
Și-oi cânta așa mereu,
Că mi-i drag pământul meu.

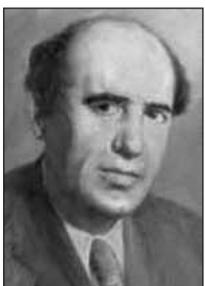
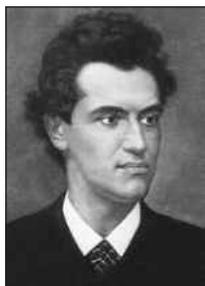
- ✓ Простучи ритм, а затем спой мелодию музыкального отрывка, помещённого ниже. Обрати особое внимание на синкопированный ритм.



- ✓ Проведи сравнительный анализ песен „Gala măștilor” и „La noi”.
- ✓ В каких крупных музыкальных произведениях звучат эти мелодии?

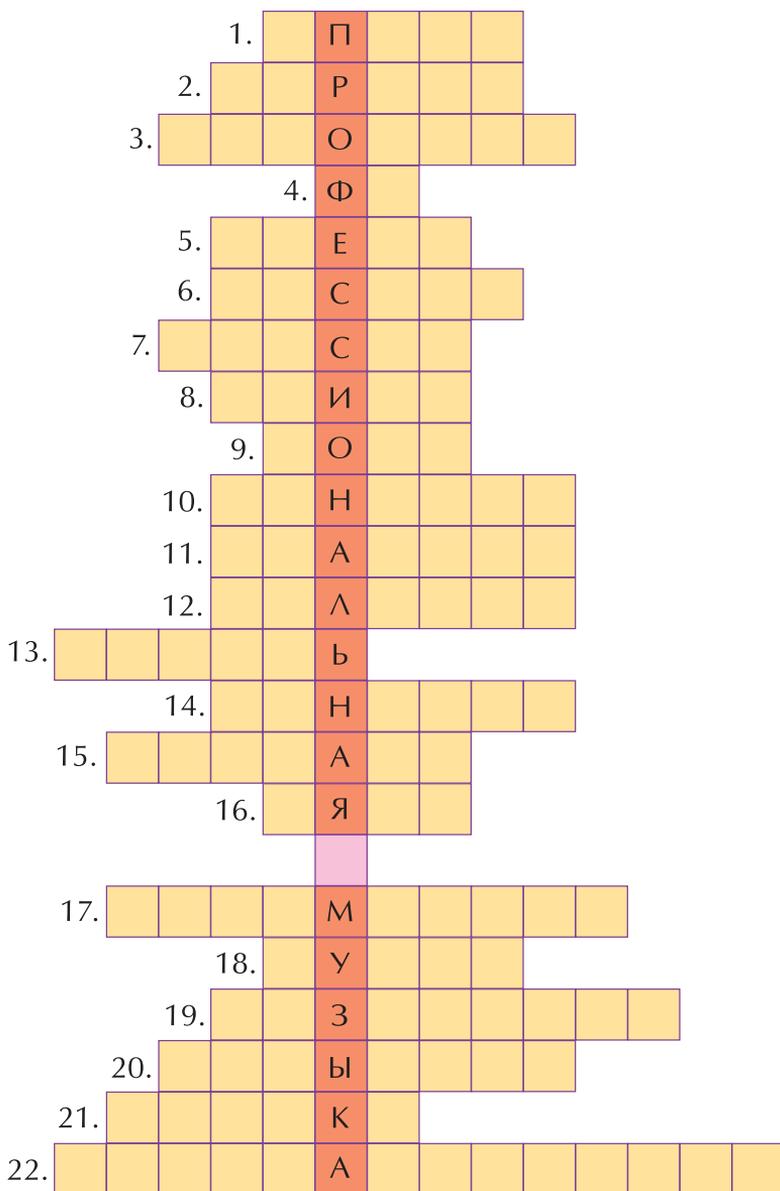


- ✓ Какие музыкальные инструменты входят в состав струнного квартета?
- ✓ Назови композиторов из последующих фотографий:





✓ Перенеси в тетрадь и заполни изображённый ниже кроссворд.



1. Музыкально-драматический спектакль.
2. Сочинил музыку к кантате „Luci, soare, luci”, на стихи Гр. Виеру.
3. Знаменитая оперная певица первой половины XX века, родом из Кишинэу.
4. Слововое обозначение IV ступени гаммы *До-мажор*.

5. Примадонна национальной оперы Молдовы.
6. Современный композитор Молдовы, автор музыкальной поэмы „Sărbătoreasca”.
7. Крупнейший румынский композитор.
8. Крупное музыкальное произведение, состоящее из нескольких частей, объединённых общим художественным замыслом.
9. Молдавский композитор, автор струнных квартетов.
10. Знаменитый тенор национальной оперы Молдовы.
11. Произведение для 4-х исполнителей.
12. Название одного из симфонических произведений А. Флехтенмахера.
13. Знак нотного письма, указывающий на понижение звука на полтона.
14. Крупное музыкальное произведение для инструмента-соло и симфонического оркестра.
15. Вокально-симфоническое произведение, состоящее из нескольких частей.
16. Известный композитор первой половины XX века, внёсший большой вклад в развитие профессиональной музыкальной культуры Молдовы.
17. Румынский композитор, сочинивший музыку к оперетте „Crai nou”.
18. Современный композитор Молдовы, автор музыки к опере „Alexandru Lăpuşneanu”.
19. Румынский композитор 2-й половины XIX века, который обработал ряд народных песен для хора.
20. Артист оркестра.
21. Русский композитор 1-й половины XIX века, автор первых русских классических опер.
22. Румынский композитор, автор музыки балета „Nunta în Carpați”.



Песенный репертуар



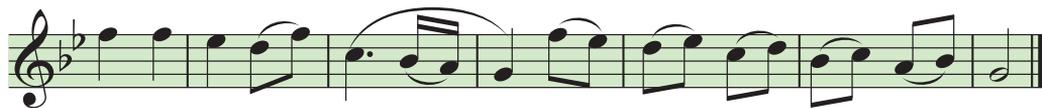
Ах ты, ноченька!

(Русская народная песня)

Медленно, свободно



Ах ты, но - чень - ка, ноч - ка тём - на - я, (да)



Ноч - ка тём - на - я, да ночь о - сен - ня - я!

Ах ты, ноченька, ночка тёмная,
Ночка тёмная, да ночь осенняя!
Что ж ты, ноченька, притуманилась,
Что ж, осенняя, принахмурилась?
Али нет у тебя ясна месяца,
Али нет у тебя ярких звёздочек?
Что ж ты, девица, пригорюнилась,
Что ж ты, красная, припечалилась?
Али нет у тебя отца, матери,
Али нет у тебя друга милого?
Как же мне, девице, не горюниться
Как же мне, красной, не печалиться?
Нет у меня, девицы, отца, матери,
Только есть у меня мил – сердечный друг.
Да и тот со мной не в ладу живёт,
Не в ладу живёт, не в согласии.

Ах, маслинца, сметанница

(Русская народная песня)



Ах, мас - лин - ца, сме - тан - ни - ца!



По го - рам ка - та - ет - ся, в бли - ны за - пе - ка - ет - ся.



Бли - нам пе - чень - я, сков - ро - дам му - чень - я.



Ой, масленица, обманщица

(Русская народная песня)

$\text{♩} = 120$

О - й, ма - сле - ни - ца, о - бман - щи - ца!

О - бма - ну - ла, до - ве - ла да горь - кой ре - деч - ки да - ла.

В во - скре - се - нь - е ма - жу - т,

А в по - не - дель - ник ни - че - го нам не по - ка - жут.

На зелёном лугу

(Русская народная песня)

$\text{♩} = 132$

На зе - лё - ном лу - гу, их - вох! Раз на - шёл я ду - ду, их - вох! Их -

вох!

| | | | |
|----------|-----------------------|-----------|-----------|
| Стал я | в дуд - ку иг - рать, | их - вох, | их - вох! |
| Ста - ли | все под - пе - вать, | их - вох, | их - вох! |
| Да под | дуд - ку пля - сать, | их - вох, | их - вох! |

Вспомним, братцы, Русь и славу

(Русская народная песня)

Довольно скоро



1. Вспом-ним, брат-цы, Русь и сла - ву и пой-дём вра - гов ра-зить!



За-щи-тим сво - ю дер-жа - ву луч-ше смерть, чем в раб-стве жить.

2. Русь родную разоряют,
Заслоним её собой;
Бранный жар в крови пылает,
Сердце просится на бой!

3. Эй, вперёд, вперёд, ребята!
Действуй пулей и штыком!
Мы верны Отчизне свято:
Победим или умрём!

Около кола бьют в колокола

(Скороговорка)

О - ко - ло ко - ла бьют в ко - ло - ко-ла. Бом, бом, бом, бом, бом, бом и т.д.

О - ко - ло ко - ла бьют в ко - ло - ко-ла. Бом, бом, бом, бом, бом, бом
бом, бом, бом. О - ко - ло ко-ла бьют в колокола бом,бом,бом

Раз, два

(Русская народная считалка)

Размеренно



Раз, два, три, че - ты - ре, пять, Бу-кой взду-ма - ли пу-гать;
Три, че - ты - ре, пять, шесть, вы не верь-те, что он есть;
Пять, шесть, а даль - ше семь, Бу - ки, брат-цы, нет сов-сем.

А я по лугу

(Русская народная песня)



А я по лу - гу, а я по лу - гу.
Я с ко - ма - ри - ком, я с ко - ма - ри - ком.
Мне ко - мар нож - ку! Мне ко - мар нож - ку.



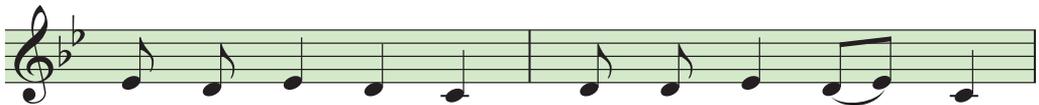
Я по лу - гу гу - ля - ла.
С ко - ма - ри - ком пля - са - ла.
Ко - мар нож - ку от - да - вил.

Ой, качи, качи, качи

(Русская народная песня)



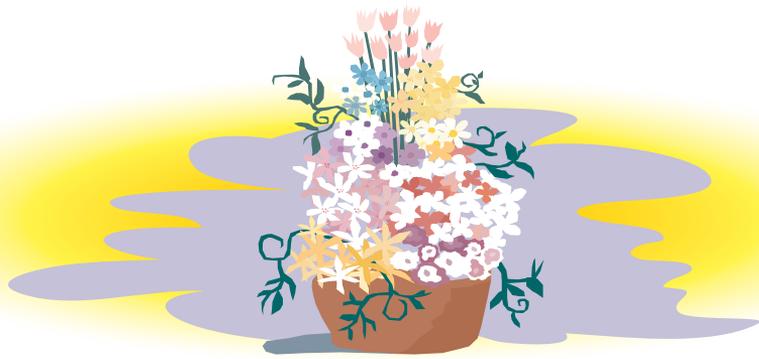
Ой, ка - чи, ка - чи, ка - чи, в го - ло - вах - то ка - ла - чи,



В руч - ках пря - нич - ки, в нож - ках я - блоч - ки.



По бо - кам кон - фе - точ - ки, зо - ло - ты - е ве - точ - ки.



Свадебная песня

Cântec de nuntă

(Народная песня)

Allegro assai



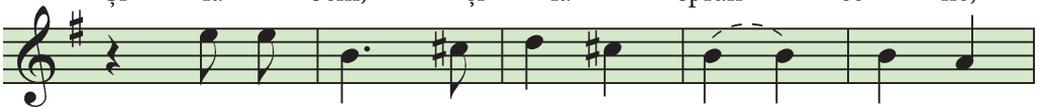
1. Ве - точ - ка мо - я в цве - ту,
1. Mu - gu - rel îm - bo - bo - cit,



Луч - ше па - ры не най - ду.
Ce bi - ne v-ați ro - tri - vit.



Го - луб - ки на за - гля - де - нье -
Și la ochi, și la sprân - ce - ne,



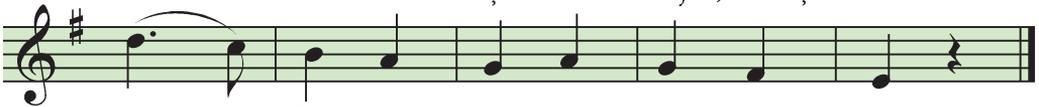
Что гла - за, что о - пе - ре - нье, Что ни
Ca doi ro - rum - bei la re - ne, Și la



петь, ни тан - це - вать, Луч - ше па - ры
jos, și la cân - tat, De n-a - veți re -



не сьс - кать. Что ни петь, не тан - це -
re - che-n sat. Și la jos, și la cân -



вать, Луч - ше па - ры не сьс - кать.
tat, De n-a - veți re - re - che-n sat.

2. Молодые, долгих лет
И в окошке ясный свет!
Крёстные, вам жить и жить,
Будущих детей крестить!
Долгий век, сваты, живите,
За детишками смотрите!

3. Крёстная, ходи скорей,
Приглашай сюда гостей,
Заводите, гости, хору,
Солнышко уйдёт за гору.
Шире хору – места мало,
Чтоб невеста танцевала.

2. Mirilor! Să ne trăiți
Ani frumoși și fericiți,
Să ne trăiască și nașii
Să boteze copilașii,
Să trăiască și socrii
S-aibă grijă de copii!

3. Haida, haida, nună-mare,
Hai că soarele-i în vale,
Hai să-ntindem hora mare
Că acu se face seară,
Hai să-ntindem hor-așa
Și să jucăm mireasa.



Игра в гостей

(Песня-игра)

Музыка Д. Кабалевского

Слова И. Рахилло

Весело *mf*

Здра-сте, здра-сте! Мы вас ждём.

mf

Про-мо-чи-ло

О - жи - да - ли мы го - стей.

нас до - ждём.

Где ж ваш зон - тик?

Мы про-мо-кли до ко - стей.

Где ка - ло - ши?

По - те - ря - ли.

Кот у - нёс.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Где пер-чат-ки? Э - то, го - сти, не бе - да,
 Ску-шал пёс. Здра - сте!

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Ускоряя
 За - ез - жай - те в во - ро - та, под - ни - май - тесь
 Здра - сте!

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

на по - рог, к нам на яб - лоч - ный пи - рог!
 Здра - сте! К вам на яб - лоч - ный пи - рог!

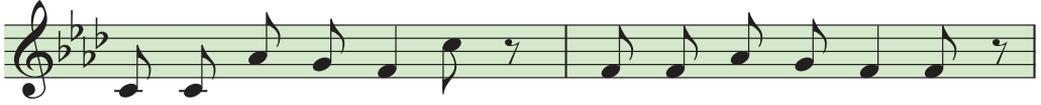


Ай, баю, бай

(Русская народная песня)



1. Ай, ба - ю, бай, по - шёл Ва - ня на ба - зар.



Ку - пил се - бе мы - шку, по - са - дил в ко - лыш - ку.



Ко - лыш - ка ху - да - я, а мыш - ка у - па - ла. Ай, ба - ю, бай.

2. Спи-ко, спи-ко, баю, бай,
Свои глазки закрывай,
Поскорее засыпай,
Баю, баю, баю, бай.

3. Ходит сон по лавочке
В голубой рубашечке,

Баю, баю, баю, бай,
Поскорее засыпай.

4. А сониха – по другой,
Сарафанец голубой,
Баю, баю, баю, бай,
Поскорее засыпай.

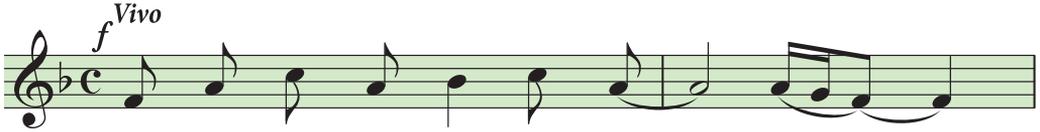


У нас

Музыка А. Кирияка
Слова Гр. Виеру

Pe la noi

Muzică: A. Chiriac
Versuri: Gr. Vieru



Дом в са - ду не ви - ден бе - лый -
La noi ca - sa nu se ve - de



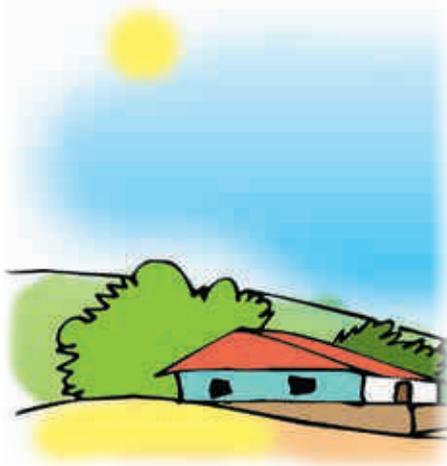
Вет-ви все в лист-ве сей - час! Зе-лень, зе-лень, всю-ду зе-
Din-tre ra-muri, din-tre foi! Ce de-a ver-de, ce de-a ver-



лень - Сколь - ко зе - ле - ни у нас!
de, Ce de-a ver - de pe la noi!

1. Дом в саду не виден белый –
Ветви все в листве сейчас!
Зелень, зелень, всюду зелень –
Сколько зелени у нас!
2. Колос тяжелеет снова,
Пчёлы хоровод ведут!
Золотого, золотого,
Золотого сколько тут!

1. La noi casa nu se vede
Dintre ramuri, dintre foi!
Ce de-a verde, ce de-a verde,
Ce de-a verde pe la noi!
2. Spicul este cât un graur,
Ca o nuntă trece-un roi!
Ce de-a aur, ce de-a aur,
Ce de-a aur pe la noi!



Кто?

Cine mișcă florile?

(Из хореографической поэмы «Дрегайка»)

Музыка Т. Кирияка

Muzică: T. Chiriac

Слова Гр. Виеру

Versuri: Gr. Vieru



Кто ко - лы - шет тра - вуш - ку,
Ci - ne miș - că flo - ri - le?



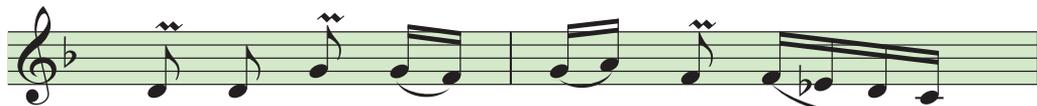
Кто ко - лы - шет тра-вуш-ку, Тра - вуш-ку - му -
Ci - ne miș - că flo - ri - le? Fe - te - le cu



ра - вуш - ку? Тра - вуш - ку - му -
ho - re - le, Fe - te - le cu



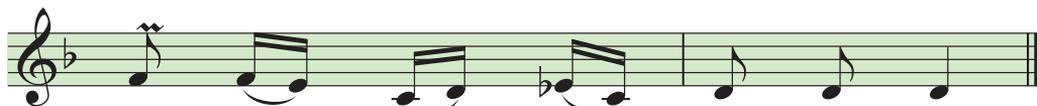
ра-вуш-ку? Ве - тер - ки кос - ма - ты - е,
ho - re - le, Flu - tu - rii cu-a - ri - pi - le,



Лас - точ - ки кры - ла - ты - е.
Tai - ne - le și cli - pe - le!



Ду, ду, ру, ру, ду, ду, ду, ру, ду, ру, ду, ру, ду, ду,
Du, du, ru, ru, du, du, du, ru, du, ru, du, ru, du, du,



Лас - точ - ки кры - ла - ты - е.
Tai - ne - le și cli - pe - le!

1. Кто колышет травушку,
Травушку-муравушку?
Ветерки косматые,
Ласточки крылатые.
2. Кто разбудит солнышко?
Золотое солнышко?
Девушки счастливые,
Пляски шаловливые.
3. Кто поёт нам песенки
Ласково да весело?
Мама голосистая,
Дерево ветвистое.
4. Кто наш мир баюкает?
Кто его баюкает?
Нивы золотистые
Да глаза лучистые!

1. Cine mișcă florile?
Fetele cu horele,
Fluturii cu-aripile,
Tainele și clipele!
2. Cine mișcă sufletul?
De la mama cântecul,
Șipotul cu lacrima,
Paltinul cu ramura!
3. Cine mișcă stelele?
Cântul de la greiere,
Visele fecioarelor,
Dorul ciobănașilor!
4. Cine pacea leagănă?
Grâniștea cea galbenă,
Genele copiilor,
Cântul ciocârlilor!

Кукушка

Cucul

(Из кинофильма «Путь к славе»)

Музыка Е. Дога
Слова Гр. Виеру

Muzică: E. Doga
Versuri: Gr. Vieru

Andante

Хо - ро - шо по - ёшь, ку - куш - ка, ку - ку,
Су - су - ле, аі vo - се-а - леа - сă, су - су,

Толь - ко где тво - я из - буш - ка, ку - ку,
Dar nu-i bi - ne сă n-ai са - сă, су - су,

Ку - ку - шат, де - ти - шек ма - лых, ку - ку,
Сă lași ru - îi la ori - сі - не, су - су,

Ос - тав - ля - ешь где по - па - ло, ку - ку,
Prin cui - ба - re - le stră - і - не, су - су,

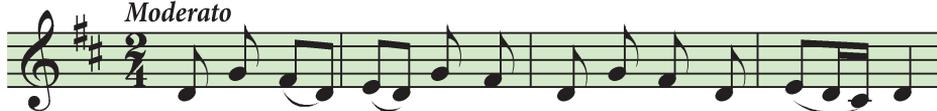
Музыкальный фрагмент с четырьмя строками нот и текстом на русском и румынском языках.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Хорошо поёшь, кукушка, ку-ку, Только где твоя избушка, ку-ку, Кукушат, детишек малых, ку-ку, Оставляешь где попало, ку-ку, Кукушка, ку-ку!</p> | <p>1. Cucule, ai voce-aleasă, cu-cu, Dar nu-i bine că n-ai casă, cu-cu, Că lași puii la oricine, cu-cu, Prin cuibarele străine, cu-cu, Cucule, măi cucule!</p> |
| <p>2. Сладко ты поёшь, кукушка, ку-ку, Где же милый твой, подружка, ку-ку, Лишь себя одну ты любишь, ку-ку, Никого не приголубишь, ку-ку, Кукушка, ку-ку!</p> | <p>2. Cucule, cânti bine-n crânguri, cu-cu, Dar nu-i bine că ești singur, cu-cu, Și nu-i bine, și nu-i bine, cu-cu, Că ți-i dor numai de tine, cu-cu, Cucule, măi cucule!</p> |
| <p>3. Вот цветочки на опушке, ку-ку, Жмутся ласково друг к дружке, ку-ку, И в лесу зелёном ветки, ку-ку, Обнялися, словно детки, ку-ку, Кукушка, ку-ку!</p> | <p>3. Codrul este mândru tare, cu-cu, Numai floare lângă floare, cu-cu, Și pădurea este dragă, cu-cu, Numai creangă lângă creangă, cu-cu, Cucule, măi cucule!</p> |

По горным отрогам Pe vârfuri de munte

(Народная песня)

Moderato



1. По-ют на по-ро-гах, На гор-ных о - тро - гах:
1. Pe vârfuri de mun-te S-a-ud gla-suri mul - te:



О, Ште - фан Ве - ли-кий, Все-силь-ный вла - ды - ка,
U-rând fi - e - са - ре, Lui Şte - fan cel Ma - re



О - по - ра дер - жа - вы, Жи - ви нам во сла - ву.
Să dom-neas - că în lu - me Cu sfân - tul său nu - me.

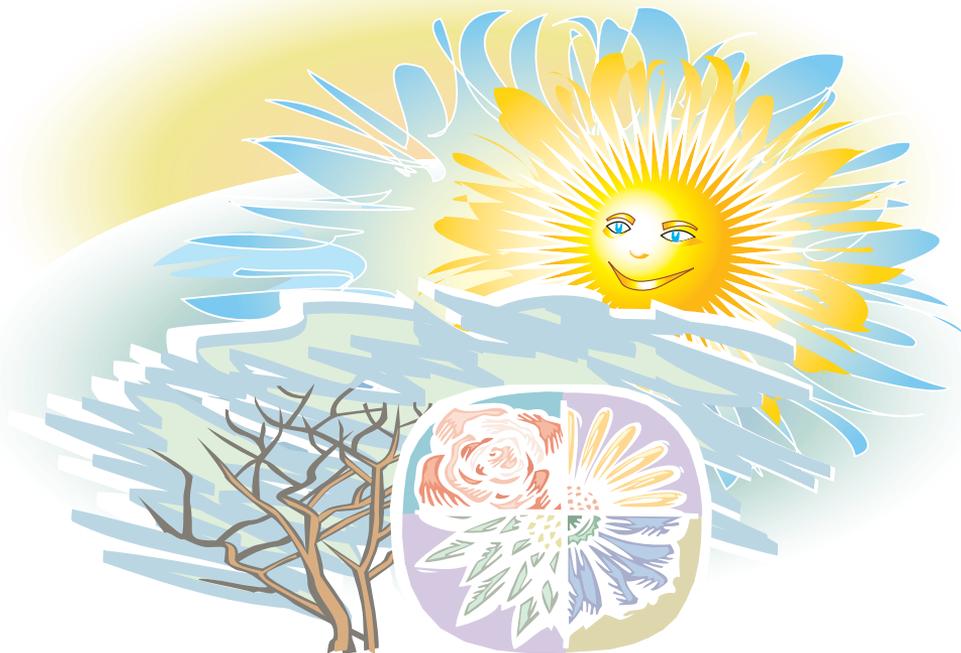


Ты воль - на - я во-ля, На-род-на - я до - ля.
No - ro - cos să fi - e, Pâ - nă în ve - ci - e.

2. Эй, трубы трубите,
Трембиты звените,
Чтоб слышали, знали
И дальние дали,
Что Стефан Великий,
Всесильный владыка,
Опора державы,
Живёт нам во славу.

2. Cântați din lăute
Și din trâmbiți multe,
Cântați să-nțelegă
Peste lumea-ntreagă
Că Ștefan cel Mare,
Împăratul tare,
Domnește în lume
Cu sfântul său nume.





Вставай, вставай, добрый люд
Sculați, sculați, oameni buni



Вста-вай, вста-вай, до - брый люд, Ом, да, ле-ро-ла, ле-руй.
 Scu - lați, scu - lați, oa - meni buni, Om, da, le-ro-la, le - rui.

Вставай, вставай, добрый люд,
 Ом, да, лерола, леруй.*
 Лист сирени молодой,
 У колодца под стрехой
 Роза расцвела зимой.
 Как бы вечером отрыть,
 В изголовье посадить,
 Утром посадить у ног,
 Чтобы цвёл и цвёл цветок?
 Свято солнце, свято солнце,
 Распускайся у оконца,
 И даруй нам ясный свет,
 Радости и долгих лет!

Sculați, sculați, oameni buni,
 Om, da, lerola, lerui.*
 Frunză verde liliac,
 La fântâna cu cerdac
 Este-un fir de trandafir.
 Cum aş face să mi-l sap,
 Să mi-l pun seara la cap.
 Dimineața la picioare,
 Să mi-l ud și să răsară?
 Sfântu soare, sfântu soare,
 I-ar deschide a lui floare.
 Anul Nou vouă vă fie.
 La mulți ani cu bucurie!

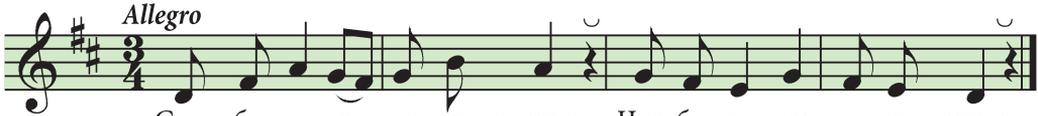
* Повторяется после каждой строчки.

Белая кипень

Florile dalbe



Встань - те, встань - те, свет - бо - я - ре, Бе - ла - я ки - пень.
Scu - lați, scu - lați, bo - ieri mari, Flo - ri - le dal - be.



Слуг бу - ди - те для под - спорья, Что - бы вы - мес - ти под - ворья
Scu - lați, scu - lați, bo - ieri mari, Și scu - lați și slu - gi - le

Встаньте, встаньте, свет-бояре,
Белая кипень.*

Слуг будите для подспорья
Чтобы вымести подворья
Для широкого застолья,
Сполоснуть стаканчики
И отмыть кувшинчики.
С колядой идём мы к вам
Прямо к первым петухам.
Знатный люд мы разбудили,
Камушки перекатили
Через полтора пригорья,
Долгих лет и все без горя!

Sculați, sculați, boieri mari,
Florile dalbe.*

Și sculați și slugile
Să măturați curțile,
Să întindeți mesele,
Să clătiți paharele,
Să spălați gărăfile,
Că vă vin colindători,
Pe la miez de cântători,
Mari boieri am deșteptat
Petricele-am revărsat,
Peste-un deal și jumătate.
La mulți ani cu sănătate!



* Повторяется после каждой строчки.

Чабан

Ciobănaș de la miori

(Народная песня)

Poco rubato

– Эх, по - жить бы сре - ди гор, Где сто -
 – Du - mă, doam - ne, du - mă ia - ră, Du - mă,
 ит сос - но - вый бор, Мне зна - ко - мый с дав - них
 doam - ne, du - mă ia - ră Pe cel plai cu frun - za
 пор. Быть бы мне о - пять ов - ча ром.
 ra - ră, Pe cel plai cu frun - za ra - ră,

– Эх, пожить бы среди гор,
 Где стоит сосновый бор,
 Мне знакомый с давних пор.
 Быть бы мне опять овчаром.
 На лугу иметь кошару
 И пасти свою отару...
 – Пастушок, в каком краю
 Повстречаешь смерть свою?
 – Где гора венчается,
 Где ветра встречаются.
 – Но кому же отпевать?
 – Птицы будут щебетать.
 – В горе кто прольёт слезу?
 – Понадеюсь на грозу.
 – Как укроет прах земля?
 – Горы рухнут на меня.

– Du-mă, doamne, du-mă iară
 Pe cel plai cu frunza rară,
 În poiana cea rotată
 Să mai fiu ce-am fost odată,
 Să fiu ciobănaș la munte,
 Să pasc oile cornute.
 – Ciobănaș de la miori,
 Unde-ți este dat să mori?
 – Sus în vârful muntelui,
 În bătaia vântului.
 – De jelit cin-te-a jeli?
 – Păsările-or ciripi.
 – De scăldat cin-te-a scălda?
 – Norii, când s-or scutura.
 – De-ngropat cin-te-a-ngropa?
 – Munții, când s-or dărâma.



Семеро козлят

(Заключительный хор из оперы «Волк и семеро козлят»)

Музыка М. Коваля

Бодро, в темпе марша

f

Се - ме - ро, се - ме - ро, се - ме - ро коз - лят

ве - се - ло, ве - се - ло, ве - се - ло шу - мят. Ве - се - ло Все -

знай - ке, ве - се - ло Бо - дай - ке, ве - се - ло Топ -

ту - шке, ве - се - ло Бол - ту - шке, ве - се - ло Ма -

зил - ке, ве - се - ло Драз - нил - ке. Ну, да - вай - те,

брат цы, пры - гать и бо -

дать - ся! *f* Пры - гать и бо - дать - ся!

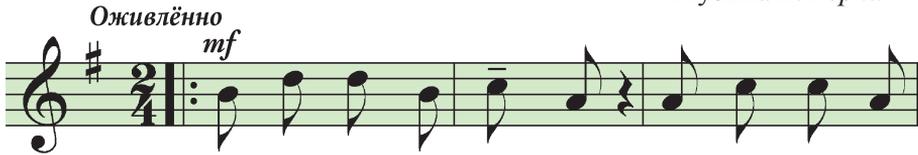




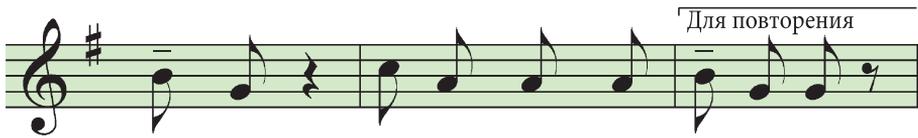
Тяв-тяв

Слова Ю. Разумовского

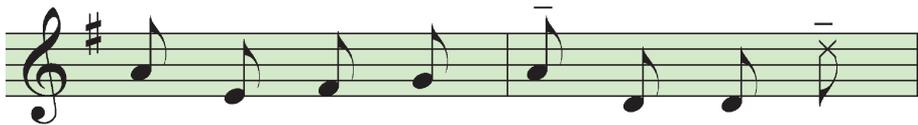
Музыка В. Герчик



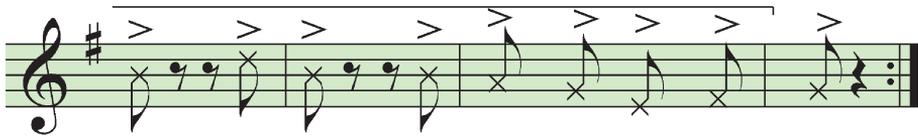
1. Во - дво - ре за боч - кой мы наш - ли ще -
 2. А ко - гда в о - кош - ко он у - ви - дел
 3. Не спро-сив у ма - мы, взя - ли в дом щен -



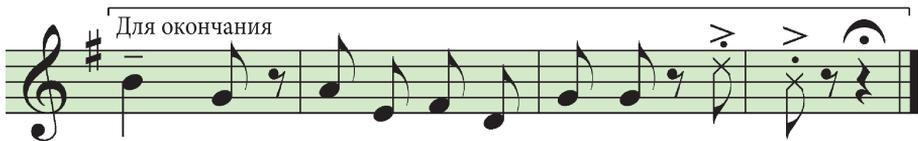
ноч - ка, он ко всем лас - ка - ет - ся,
 кош - ку, кош - ку тё - ти Нас - ти - ну,
 ка мы, спря - та - ли под



ла - ем за - ли - ва - ет - ся: -Тяв -
 стал бро - сать - ся на сте - ну:



тяв! Тяв - тяв! Тяв - тяв - тяв - тяв - тяв - тяв!



(3.) лав - кой: - Ты си - ди, не тяв - кай! Тяв - тяв!

Nu uita

Versuri: Gr. Vieru

Muzică: I. Țibulschi

Allegretto grazioso

Măi co - pi - le, nu ui - ta Vor - ba noas - tră în - țe -
leap - tă: Fi - e - ți dra - gă lim - ba ta,
Ea e Ța - ra ta cea dreap - tă. A (la)...
... la.....
Ea e Ța - ra ta cea dreap -
tă. *Fine*

1. Măi copile, nu uita

Vorba noastră înțeleaptă:

Fie-ți dragă limba ta,

Ea e Țara ta cea dreaptă.

2. Măi copile, nu uita

Vorba cea folositoare:

Să muncești în limba ta

Ca albinele în floare.

3. Măi copile, nu uita

Ce te-nvață Râul, Ramul:

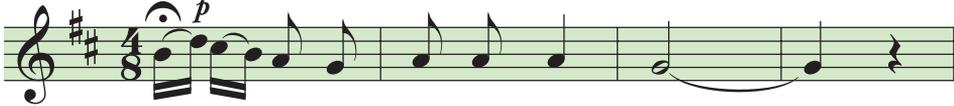
De-i întregă limba ta,

E întreg și neamul.

Pasărea și pitulicu

(Cântec popular)

Poco rubato
p



Pa - să - rea și pi - tu - li - cu,

mf



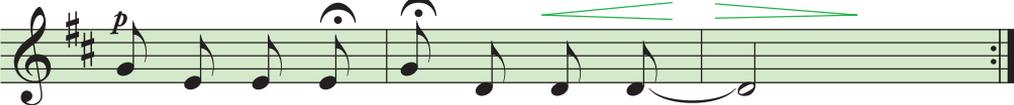
Pa - să - rea și pi - tu - li - cu

f



S-au vor - bit s-a - du - că fri - gu,

p



S-au vor - bit s-a - du - că fri - gu,

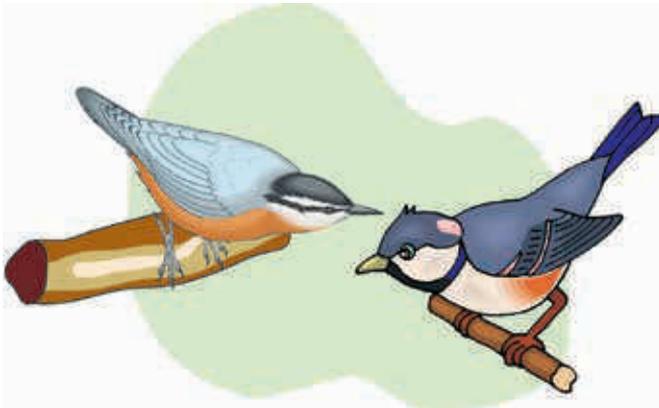
1. Pasărea și pitulicu

S-au vorbit s-aducă frigu,
Dar cum, Doamne, să-l aducă?
Că nici vara nu-i trecută.

2. Pasărea și rândunica

S-au vorbit s-aducă neaua,
Dar cum, Doamne, s-o aducă,
Că nici vara nu-i trecută.

3. Vara, vara, mama noastră
Tu ne-aduci tot bine-n casă.
Și păstorii cu oițe
Ies prin dalbe poienițe.



Colindă

Repejor



Co-lin-di-ță nu-i mai mul-tă, Să tră-ias-că ci-ne-a-scul-tă,



Sus la cer o în-ăl-țăm, La creș-tini, jos, o-n-chi-năm.

1. Colindă nu-i mai multă,
Să trăiască cine-ascultă,
Sus la cer o înălțăm,
La creștini, jos, o-nchinăm.
2. O-nchinăm cu veselie
Și cu mare bucurie,
C-am ajuns seara de-ajun
Și-a bătrânului Crăciun.
3. Sus, mai sus, v-am înălțat,
Ce-am știut noi v-am urat.
Rămâi, om bun, sănătos,
C-ai fost gazda lui Cristos.



Колосок, ответь

Spicule din vârful de pai

Музыка Е. Мамота
Слова Гр. Виеру

Muzică: E. Mamot
Versuri: Gr. Vieru

Allegretto
mf

- Ко - ло - сок, от - веть - ка мне, ла, ла, ла, ла, ла
- Spi - cu - le, din vârful de pai, la, la, la, la, la

ла, ла... Сколь - ко зёр - ны - шек в те - бе? Ла - ла - ла - ла - ла
ла, ла... Spu - ne câ - te boa - be ai? La - la - la - la - la

ла, ла... - Мно - го о - чень, мно - го о - чень,
ла, - ла... - Mul - te ta - re, mul - te ta - re,

ла, ла Слов - но звёзд на
ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла Câ - te ste - le

не - бе но - чью! ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла
се - rul а - ре! la, la, la, la, la, la, la, la

1. – Колосок, ответь-ка мне,
Сколько зёрнышек в тебе?
– Много очень, много очень,
Словно звёзд на небе ночью!

2. – Небо, слушай мой вопрос:
Сколько ночью светит звёзд?
– Много звёзд в небесной крыше,
Как на всей земле детишек!

3. – Эй, земля, скажи скорей,
Сколько у тебя детей?
– Много их растёт на воле,
Что колосёв в добром поле.

1. – Spicule, din vârful de pai,
Spune câte boabe ai?
– Multe tare, multe tare,
Câte stele cerul are!

2. – Cerule, albastru plai,
Spune, câte stele ai?
– Multe tare, multe tare,
Câți copii pământul are!

3. – Măi, pământ în verde strai,
Spune câți copii tu ai?
– Mulți copii, mulți copii,
Câte spice în câmpii.

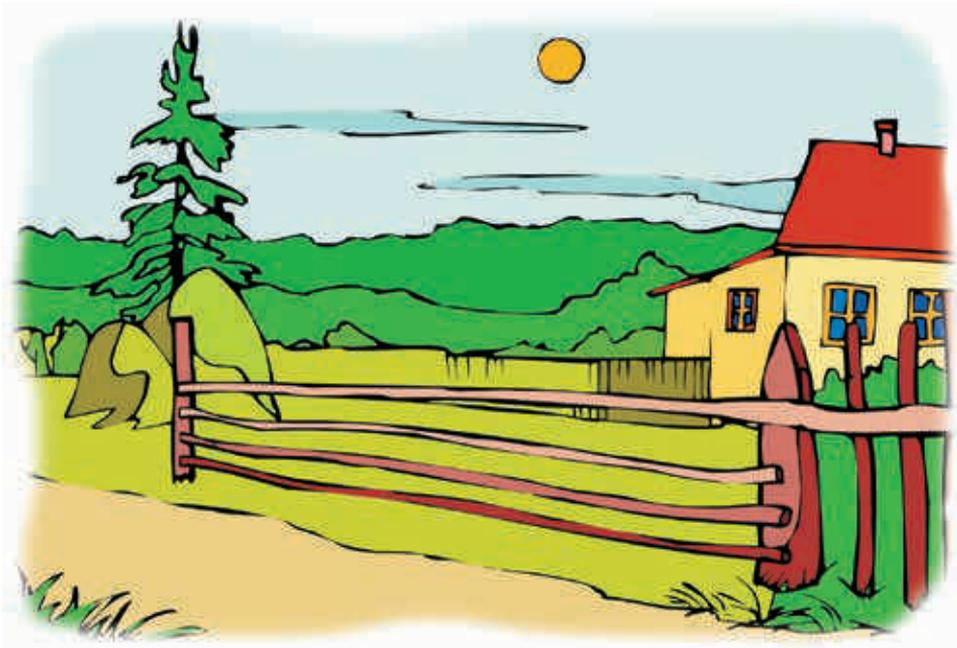
Dragă florica mea

(Cântec popular)

Moderato
mf

De la deal de ca - sa noas - tră,
De la deal de ca - sa noas - tră Creș - te-o flo - ri -
ci - că-al-bas-țră, Dra - gă flo - ri - ci - ca mea.

1. De la deal de casa noastră
Crește-o floricea-albastră,
Dragă florica mea.
2. Mai la deal de floricea
Pasc cailui Ionică,
Dragă florica mea.
3. Face umbră cu mantaua,
Vânt își face cu basmaua,
Dragă florica mea.
4. Astfel el se răcorește
Și de oaste se gătește,
Dragă florica mea.



Doru mi-i de satul meu

(Cântec popular)

Musical score for the song 'Doru mi-i de satul meu'. The score is written in G minor (one flat) and 2/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: Fo - i - ci - că măr - gă - rit, măi, Un dor ma-re mi-a ve - nit, măi, măi, De să - tu - cul meu iu - bit, măi, Un - de am co - pi - lă - rit, măi, Un - de am co - pi - lă - rit, măi, măi.

1. Foicică mărgărit,
Un dor mare mi-a venit } (bis)
De sătucul meu iubit, } (bis)
Unde am copilărit.

2. Mi-i dor de sătenii mei, } (bis)
Fiindcă am crescut cu ei, } (bis)
De păduri și de vâlcele, } (bis)
Fiindcă m-am deprins cu ele.

3. De căsuța cu cerdac } (bis)
Și de chipul mamei drag, } (bis)
De tată și frățior } (bis)
Și de dulcele izvor.



Хора

mf Allegretto

Ду - ру, ду, ду, ду - ру, ду. Ду - ру, ду, ду,
ду-ру, ду-ру, ду. Рам-ди-ри-ди, да, да, рам-ди-ри-ди, да.
Рам-ди-ри-ди, да, да, рам-ди-ри-ди, да. Ду - ру, ду - ру.
ду - ру, ду. Ду - ру, ду, ду, ду-ру, ду-ру, ду.



Весенняя

Слова Овербека
Русский текст Т. Сикорской

Музыка В.А. Моцарта

Весело mf

1. При - ди, вес-на, и сно - ва Пусть ро - щи о - жи-
вут, Под шум ру-чья ле - сно - го Фи -
ал - ки пусть цве - тут! Пус - кай нас с солн-цем вмес-

те Раз - бу - дит пти - чий гам. Мы

ста - нем бе - гать с пе - сней По ро - щам и лу -

гам.

2. Хотим, чтоб рощи эти
 Цвели опять пышней.
 Весёлый май, мы, дети,
 Зовём тебя скорей.
 Пусть солнце травы сушит,
 Сверкает тихий пруд,
 Пускай кричат кукушки
 И соловьи поют.

Acest manual este proprietatea Ministerului Educației al Republicii Moldova.

| Școala..... | | | | |
|-------------------|---|--------------------------|-------------------|--------------|
| Manualul nr. | | | | |
| Anul de folosire | Numele de familie și prenumele elevului | Anul în care s-a folosit | Starea manualului | |
| | | | la primire | la returnare |
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |

- Învățătorul controlează dacă numele elevului este scris corect.
- Elevul nu va face niciun fel de însemnări pe pagini.
- Starea manualului (la primire și la returnare) se va aprecia folosind termenii: *nouă, bună, satisfăcătoare, nesatisfăcătoare*.

Imprimare la Tipografia „BALACRON” SRL, str. Calea Ieșilor, 10;
MD-2069, Chișinău, Republica Moldova
Comanda nr. 728